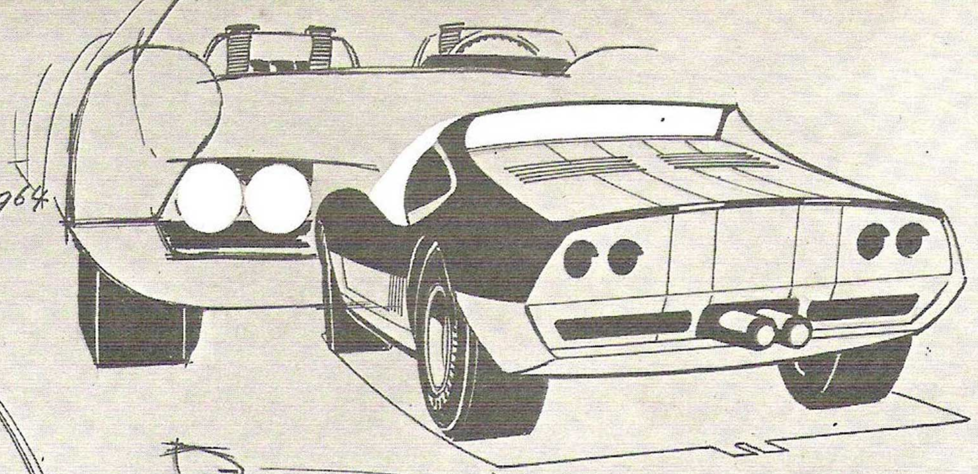
MICHEL VAILLANT

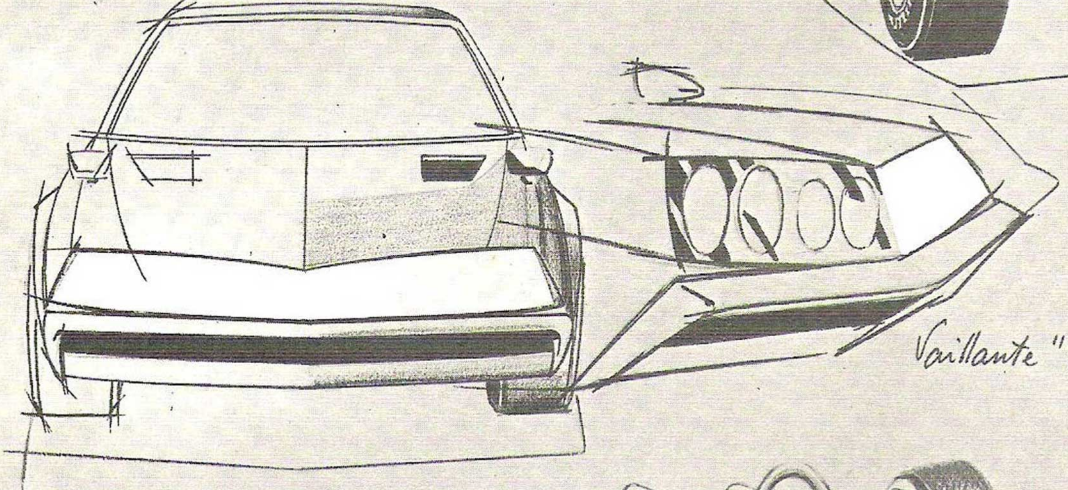
Jean Graton

CONCERTO PARA PILOTOS

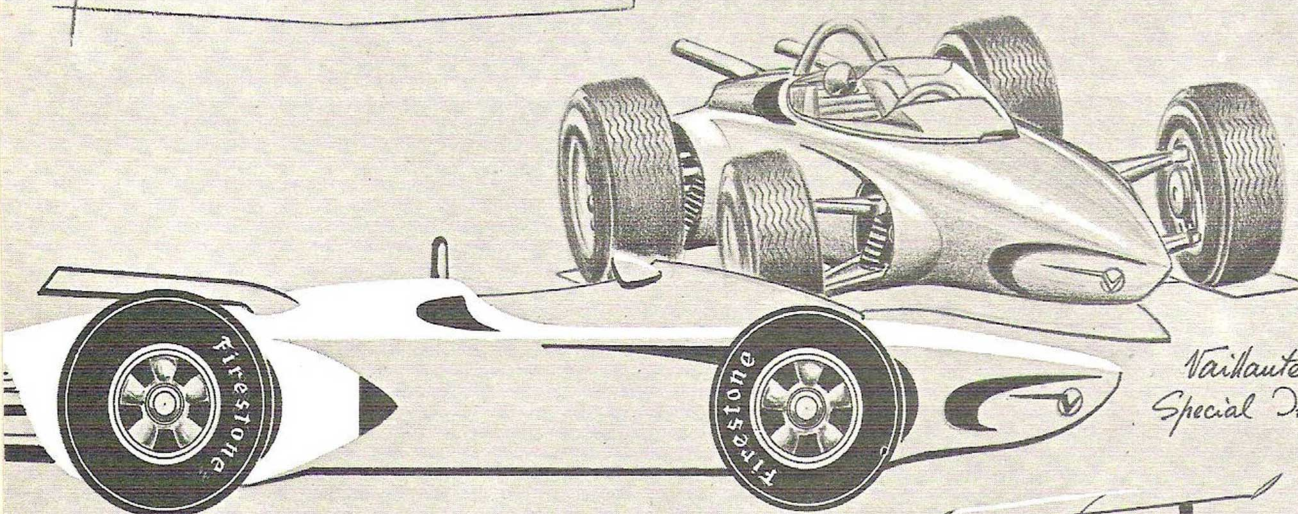
LIVRARIA BERTRAND

Vaillante "Daytona" 1964



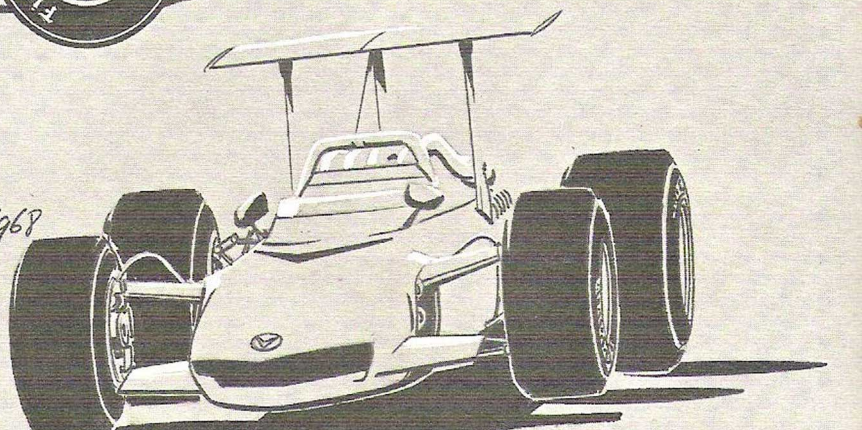


Vaillante "Commando" 1969

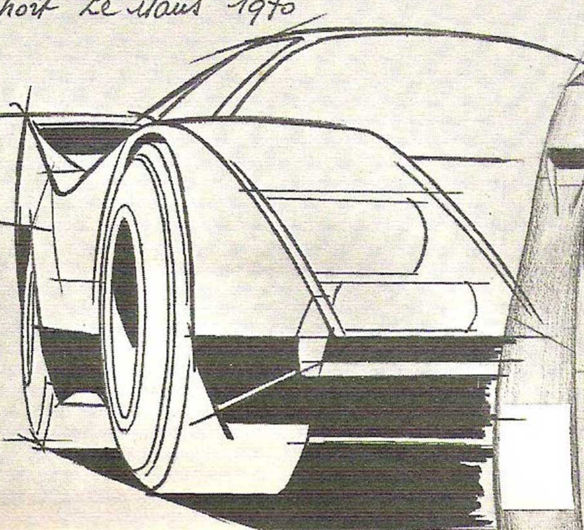


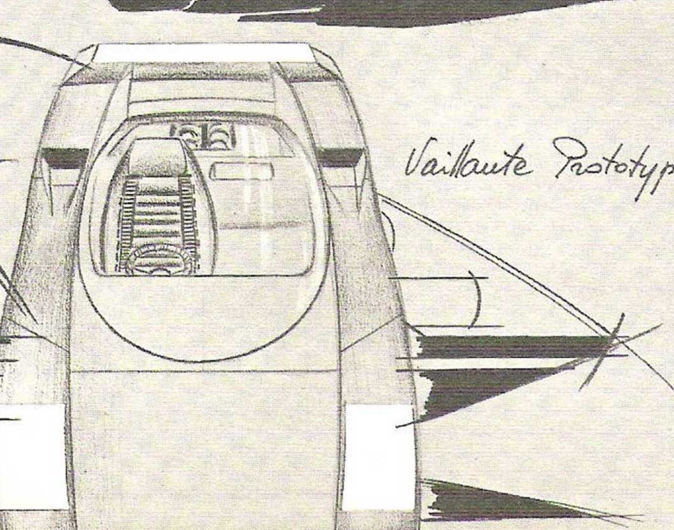
Vaillante
Special Indianapolis 1964

Vaillante F1 1968

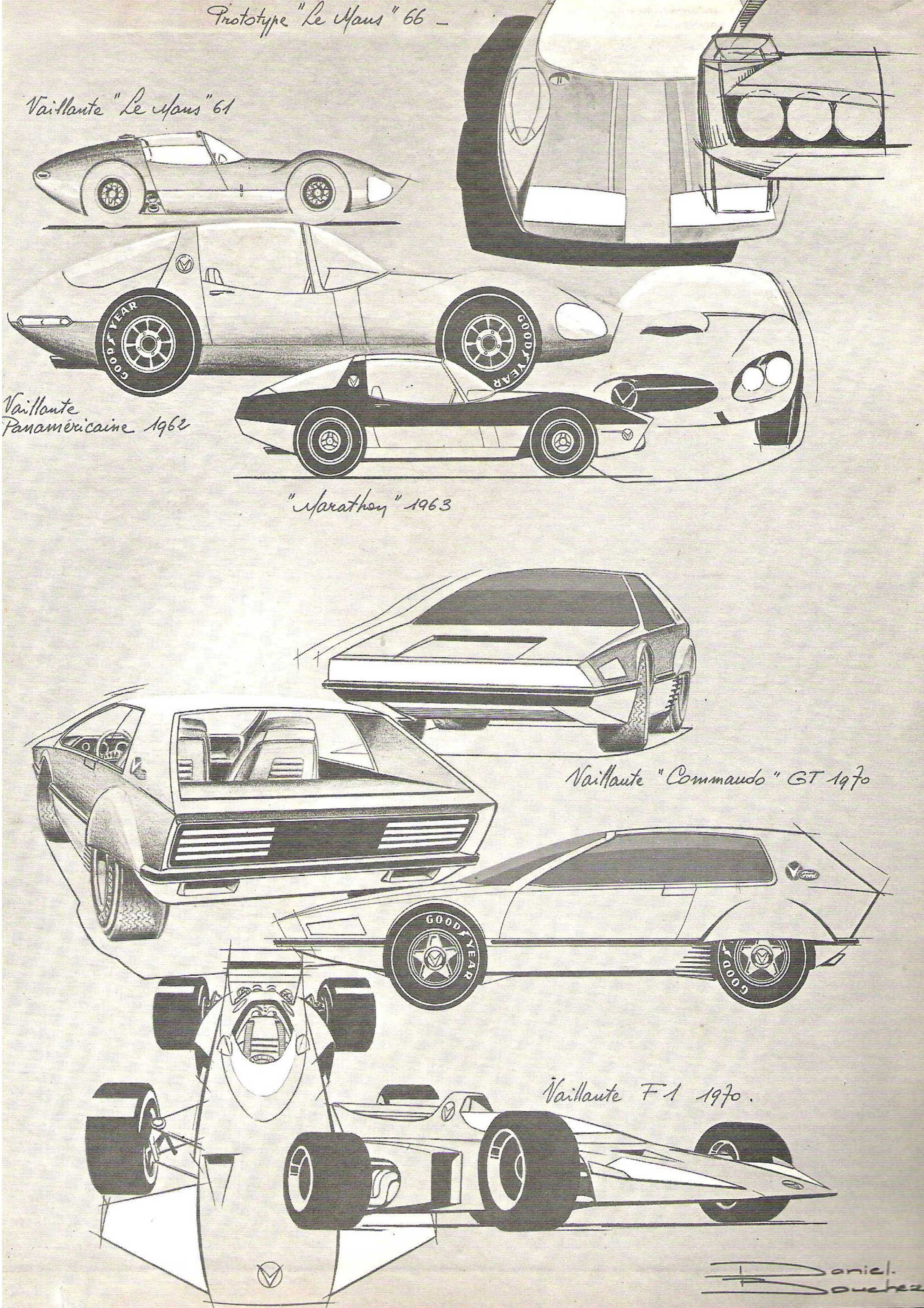


aillante Sport "Le Mans" 1970





Vaillante Prototype 1969.

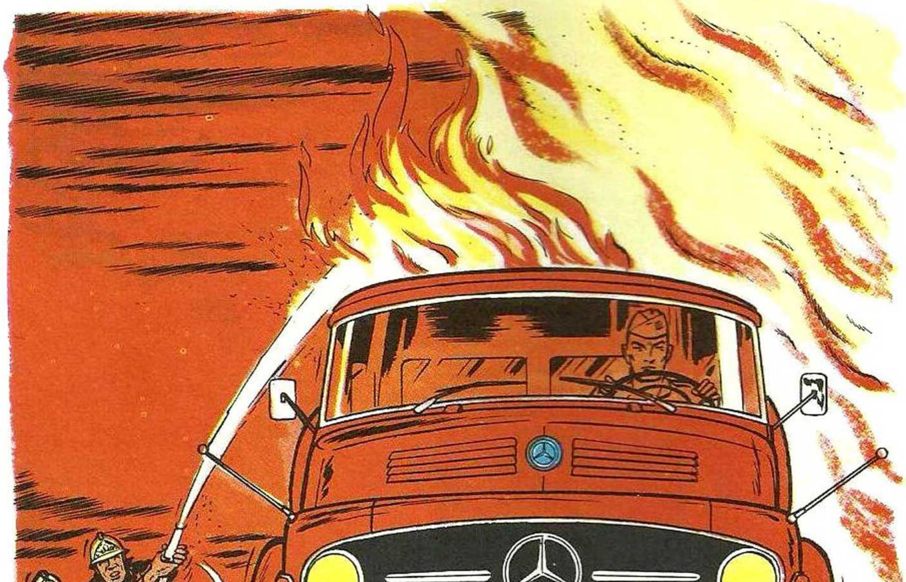


Prototype "Le Mans" 66 -
Vaillante "Le Mans" 61
GOODYEAR
Vaillante
Panaméricaine 1962
"Marathon" 1963
Vaillante "Commando" GT 1970
Vaillante F1 1970.
Daniel. Bouchez

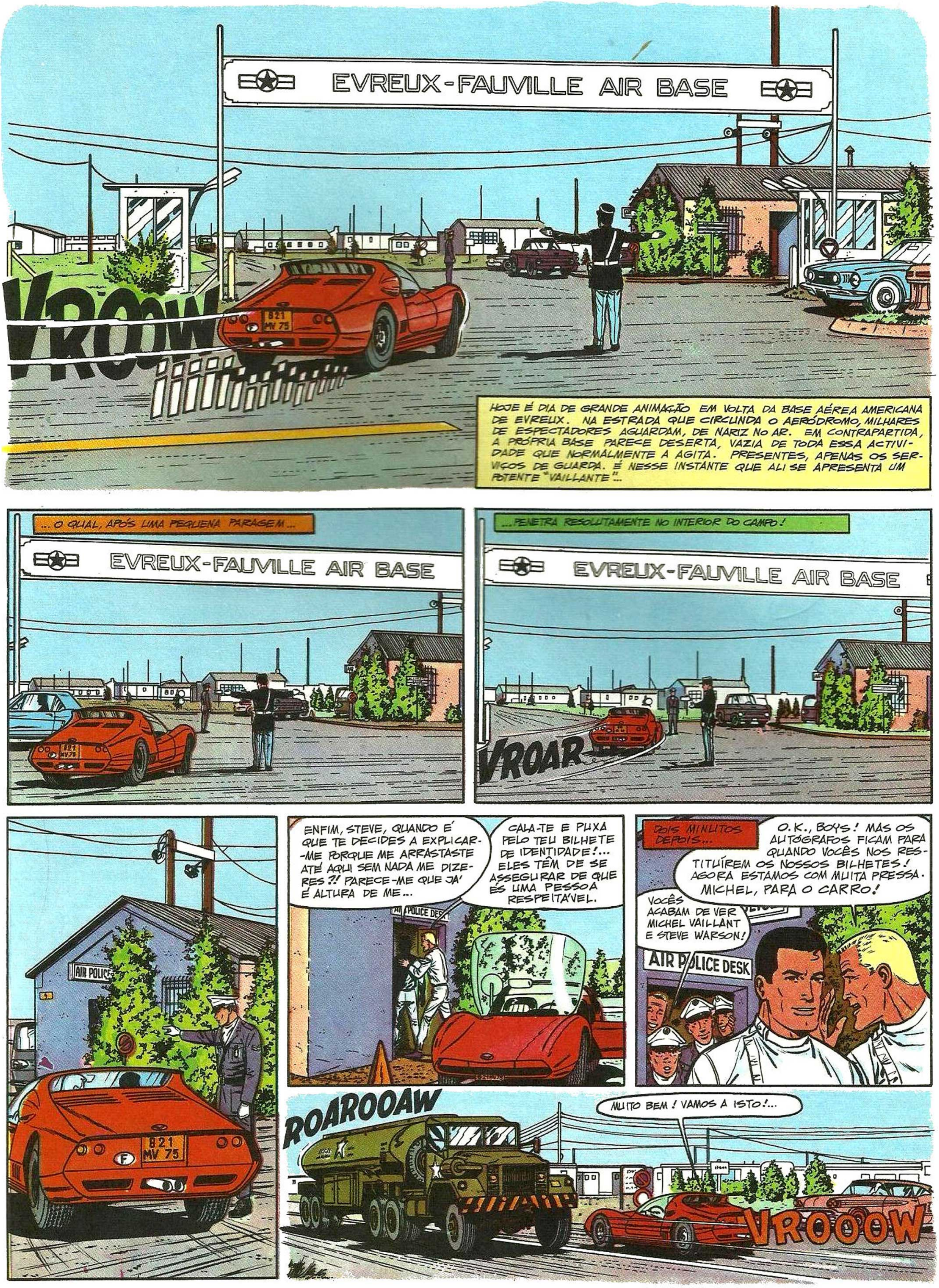
JEAN GRATON

Uma aventura de Michel Vaillant

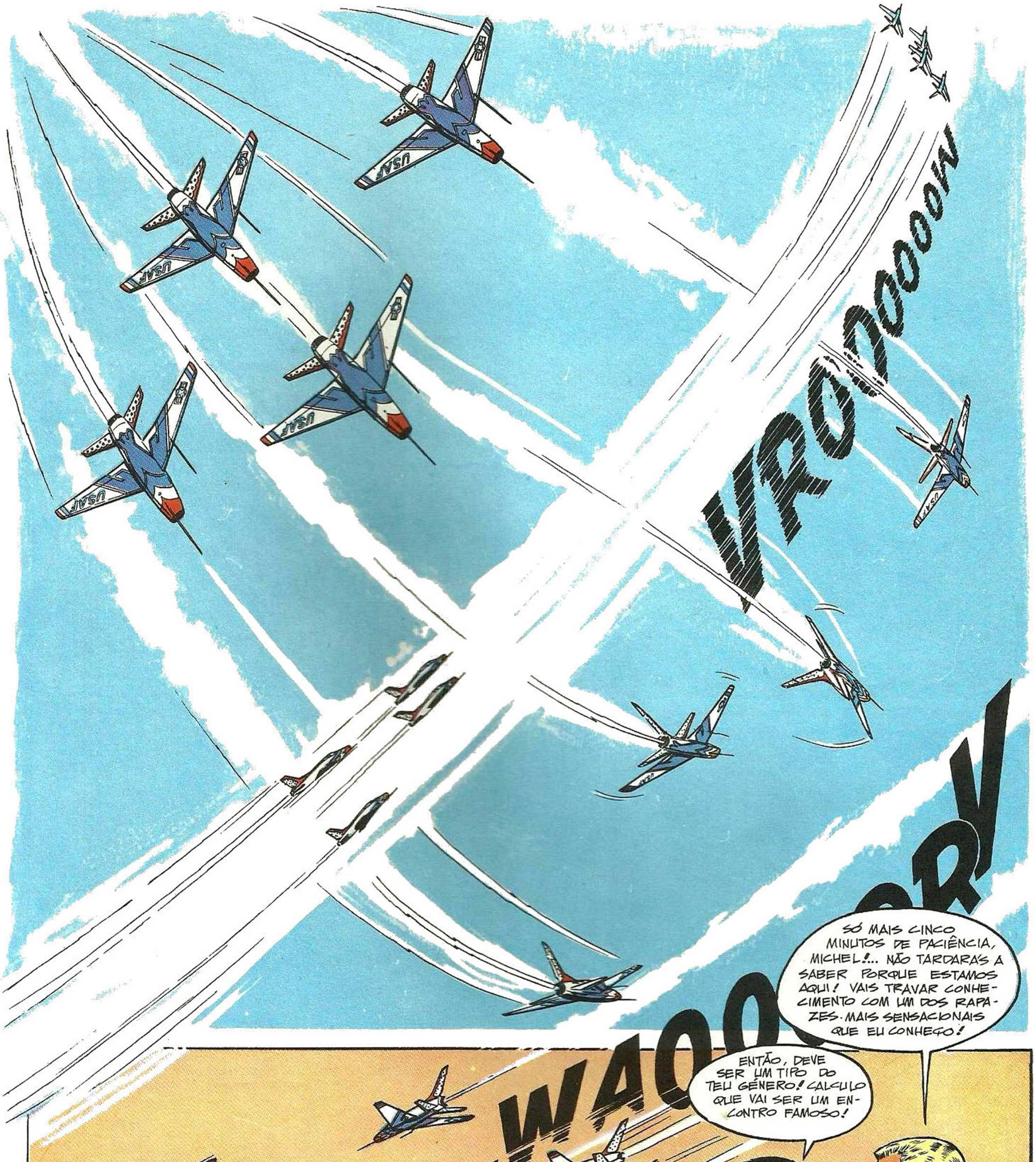
CONCERTO PARA PILOTOS

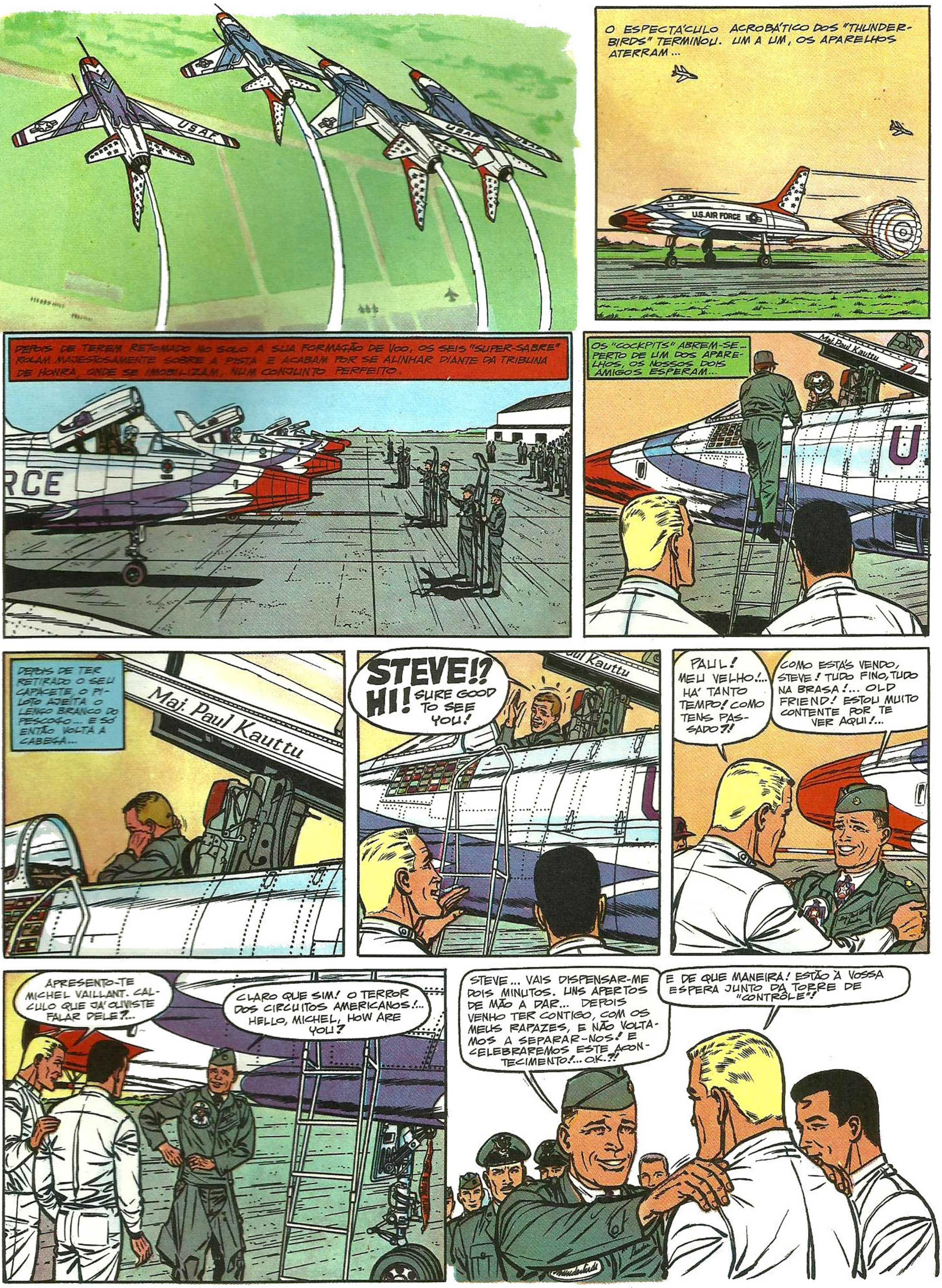


LIVRARIA BERTRAND
APARTADO 37 — AMADORA

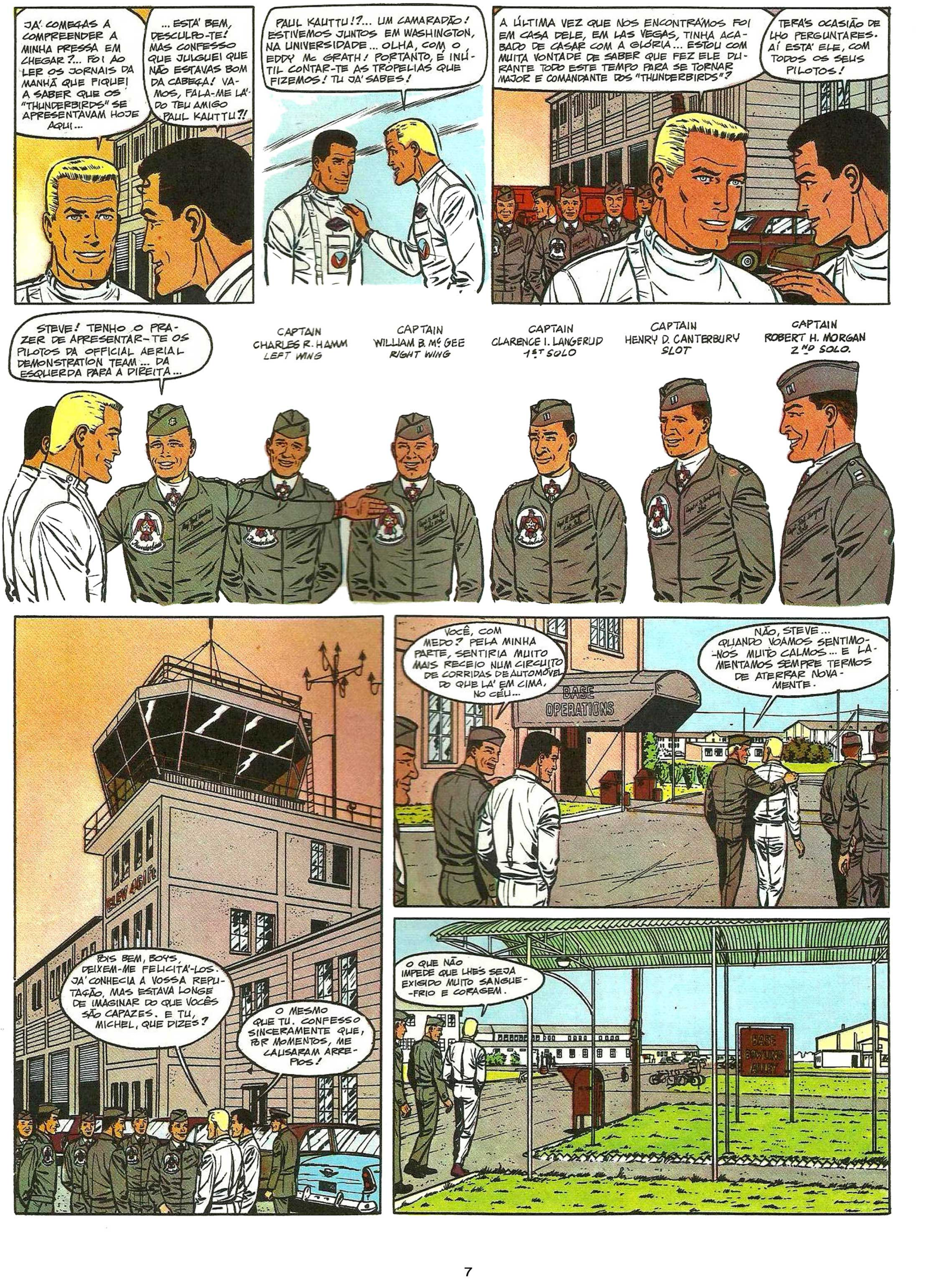

EVREUX-FAUVILLE AIR BASE
VROOW
HOJE É DIA DE GRANDE ANIMAÇÃO EM VOLTA DA BASE AÉREA AMERICANA DE EVREUX. NA ESTRADA QUE CIRCUNDA O AERÓDROMO, MILHARES DE ESPECTADORES AGUARDAM, DE NARIZ NO AR. EM CONTRAPARTIDA, A PRÓPRIA BASE PARECE DESERTA, VAZIA DE TODA ESSA ACTIVIDADE QUE NORMALMENTE A AGITA. PRESENTES, APENAS OS SERVIÇOS DE GUARDA. É NESSE INSTANTE QUE ALI SE APRESENTA UM POTENTE "VAILLANTE"...
... O QUAL, APÓS UMA PEQUENA PARAGEM ...
EVREUX-FAUVILLE AIR BASE
... PENETRA RESOLUTAMENTE NO INTERIOR DO CAMPO!
EVREUX-FAUVILLE AIR BASE
VROAR
AIR POLICE
ENFIM, STEVE, QUANDO É QUE TE DECIDES A EXPLICAR-ME PORQUE ME ARRASTASTE ATÉ AQUI SEM NADA ME DIZERES?! PARECE-ME QUE JÁ É ALTURA DE ME...
CALA-TE E PUXA PELO TEU BILHETE DE IDENTIDADE!... ELES TÊM DE SE ASSEGURAR DE QUE ÉS UMA PESSOA RESPEITÁVEL.
DOIS MINUTOS DEPOIS...
O.K., BOYS! MAS OS AUTÓGRAFOS FICAM PARA QUANDO VOCÊS NOS RESTITUÍREM OS NOSSOS BILHETES! AGORA ESTAMOS COM MUITA PRESSA. MICHEL, PARA O CARRO!
VOCÊS ACABAM DE VER MICHEL VAILLANT E STEVE WARSON!
AIR POLICE DESK
ROAROOAW
MUITO BEM! VAMOS A ISTO!...
VROOOW

FOI MESMO A TEMPO! ESTÃO A DESCOLAR! AH, FORMIDÁVEL, MICHEL! REPARA NA ELEGÂNCIA DELES!
VROOAAWiiiiiii
SIM, STEVE... MAS CONTINUO SEM SABER PORQUE É QUE TU...
OLHA! OS DOIS "SOLISTAS" ESTÃO A AFASTAR-SE! AQUELES DOIS SÃO TERRÍVEIS!...
AI! OH!... EU... JULGUEI QUE IAM BATER UNS NOS OUTROS!... ESTES... ESTES TIPOS SÃO LOUCOS!
HURRAH BOYS! YOU ARE CRACKS!
ZZZZZZZZZZZ

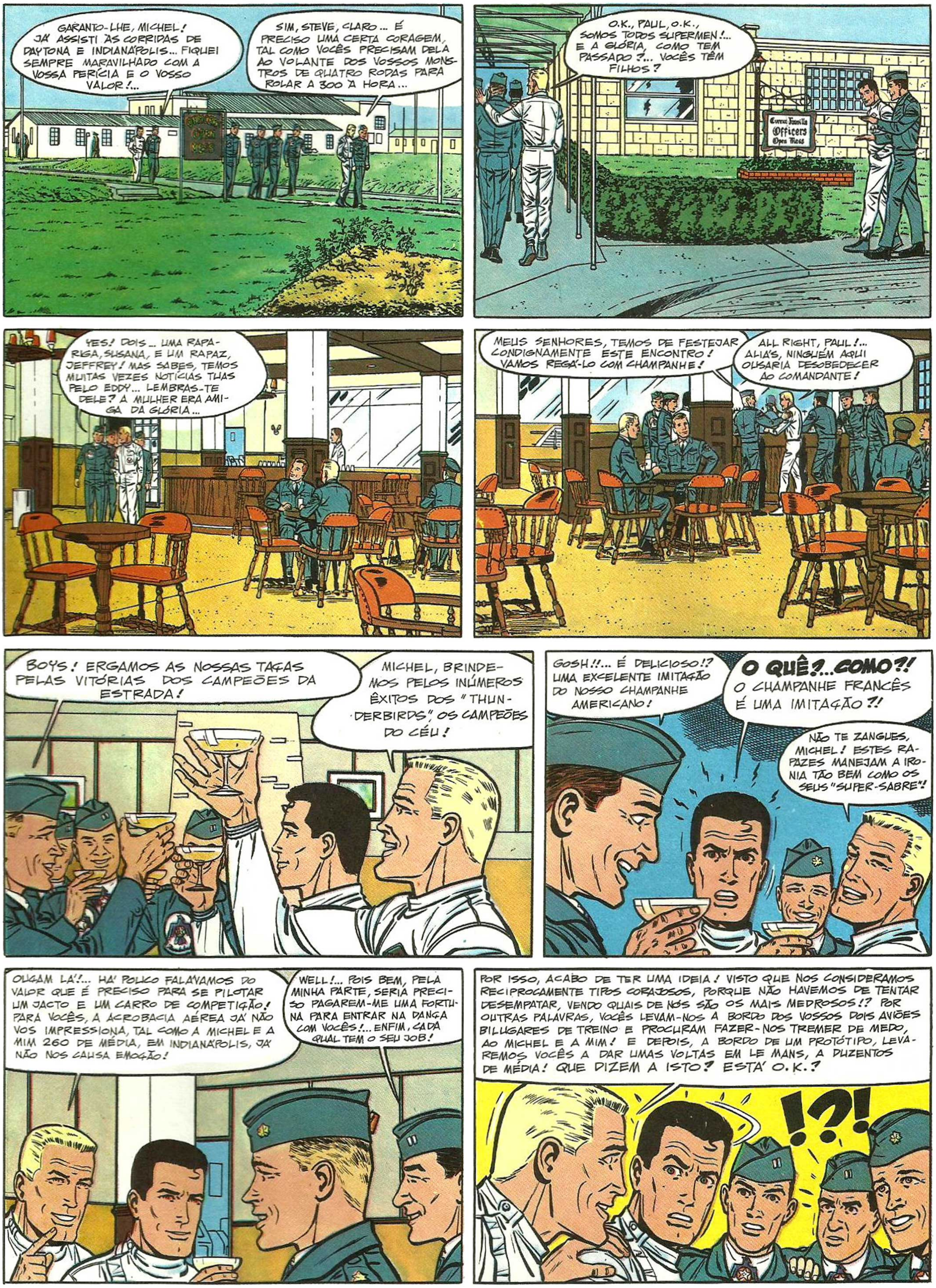

SÓ MAIS CINCO MINUTOS DE PACIÊNCIA, MICHEL!... NÃO TARDARÁS A SABER PORQUE ESTAMOS AQUI! VAIS TRAVAR CONHE-CIMENTO COM UM DOS RAPA-ZES MAIS SENSACIONAIS QUE EU CONHEÇO!
ENTÃO, DEVE SER UM TIPO DO TEU GÉNERO! CALCULO QUE VAI SER UM EN-CONTRO FAMOSO!



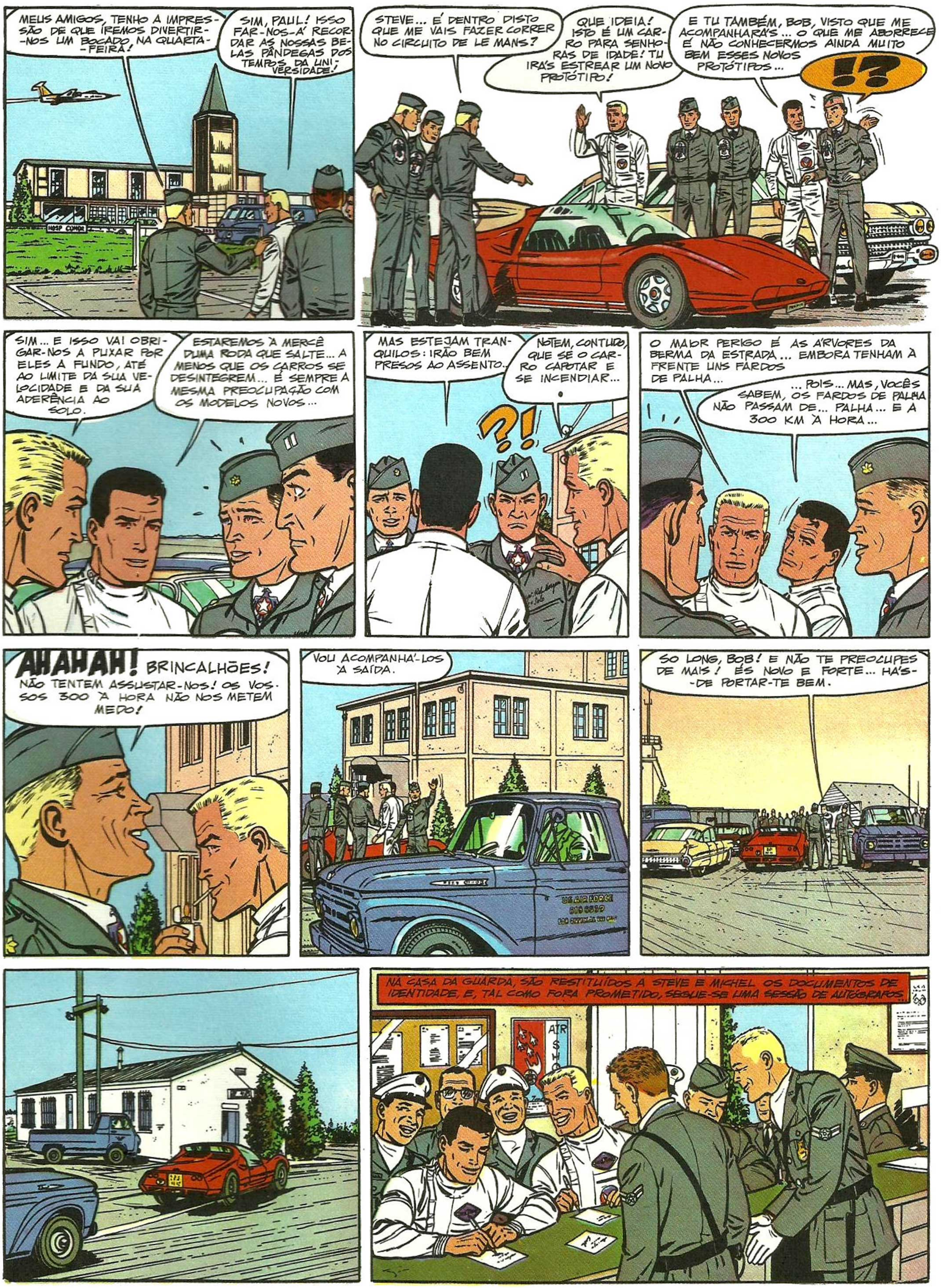
U.S.A.F.
O ESPECTÁCULO ACROBÁTICO DOS "THUNDERBIRDS" TERMINOU. UM A UM, OS APARELHOS ATERRAM...
U.S. AIR FORCE
DEPOIS DE TEREM RETOMADO NO SOLO A SUA FORMAÇÃO DE VOO, OS SEIS "SUPER-SABRE" ROLAM MAJESTOSAMENTE SOBRE A PISTA E ACABAM POR SE ALINHAR DIANTE DA TRIBUNA DE HONRA, ONDE SE IMOBILIZAM, NUM CONJUNTO PERFEITO.
OS "COCKPITS" ABREM-SE... PERTO DE UM DOS APARELHOS, OS NOSSOS DOIS AMIGOS ESPERAM...
Maj. Paul Kauttu
DEPOIS DE TER RETIRADO O SEU CAPACETE, O PILOTO AJEITA O LENÇO BRANCO DO PESCOÇO... E SÓ ENTÃO VOLTA A CABEÇA...
Maj. Paul Kauttu
STEVE!? HI! SURE GOOD TO SEE YOU!
PAUL! MEU VELHO!... HÁ TANTO TEMPO! COMO TENS PASSADO?!
COMO ESTÁS VENDO, STEVE! TUDO FINO, TUDO NA BRASA!... OLD FRIEND! ESTOU MUITO CONTENTE POR TE VER AQUI!...
APRESENTO-TE MICHEL VAILLANT. CALCULO QUE JÁ OUVISTE FALAR DELE?...
CLARO QUE SIM! O TERROR DOS CIRCUITOS AMERICANOS!... HELLO, MICHEL, HOW ARE YOU?
STEVE... VAIS DISPENSAR-ME DOIS MINUTOS. UNS APERTOS DE MÃO A DAR... DEPOIS VENHO TER CONTIGO, COM OS MEUS RAPAZES, E NÃO VOLTAMOS A SEPARAR-NOS! E CELEBRAREMOS ESTE ACONTECIMENTO!... O.K.?!
E DE QUE MANEIRA! ESTÃO À VOSSA ESPERA JUNTO DA TORRE DE "CONTRÔLE"!

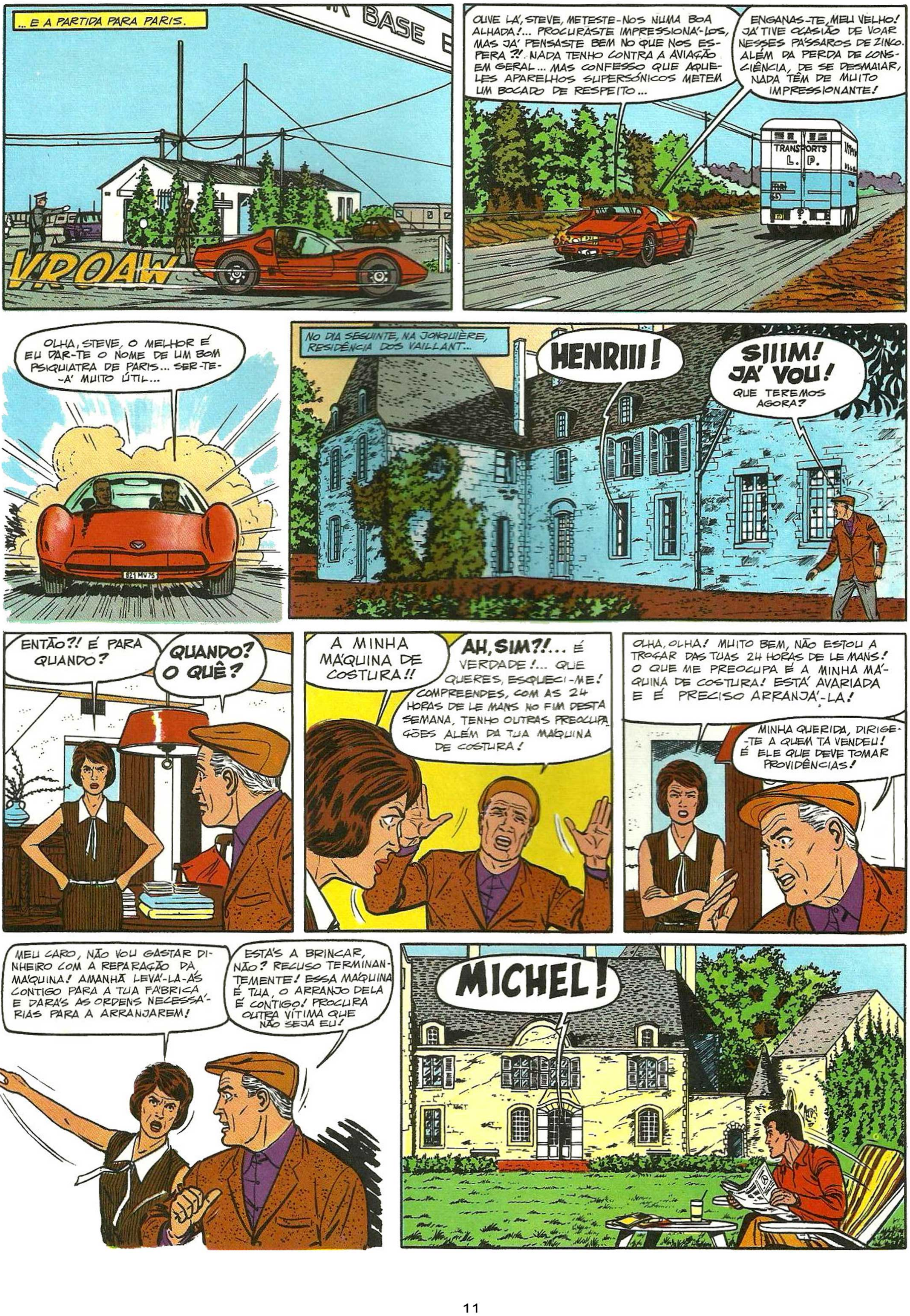


JÁ COMEÇAS A COMPREENDER A MINHA PRESSA EM CHEGAR?... FOI AO LER OS JORNAIS DA MANHÃ QUE FIQUEI A SABER QUE OS "THUNDERBIRDS" SE APRESENTAVAM HOJE AQUI...
... ESTÁ BEM, DESCULPO-TE! MAS CONFESSO QUE JULGUEI QUE NÃO ESTAVAS BOM DA CABEÇA! VAMOS, FALA-ME LÁ DO TEU AMIGO PAUL KAUTTU?!
PAUL KAUTTU!?... UM CAMARADÃO! ESTIVEMOS JUNTOS EM WASHINGTON, NA UNIVERSIDADE... OLHA, COM O EDDY Mc GRATH! PORTANTO, É INÚTIL CONTAR-TE AS TROPELIAS QUE FIZEMOS! TU JÁ SABES!
A ÚLTIMA VEZ QUE NOS ENCONTRÁMOS FOI EM CASA DELE, EM LAS VEGAS, TINHA ACABADO DE CASAR COM A GLÓRIA... ESTOU COM MUITA VONTADE DE SABER QUE FEZ ELE DURANTE TODO ESTE TEMPO PARA SE TORNAR MAJOR E COMANDANTE DOS "THUNDERBIRDS"?
TERÁS OCASIÃO DE LHO PERGUNTARES. AÍ ESTÁ ELE, COM TODOS OS SEUS PILOTOS!
STEVE! TENHO O PRAZER DE APRESENTAR-TE OS PILOTOS DA OFFICIAL AERIAL DEMONSTRATION TEAM... DA ESQUERDA PARA A DIREITA...
CAPTAIN CHARLES R. HAMM LEFT WING
CAPTAIN WILLIAM B. Mc GEE RIGHT WING
CAPTAIN CLARENCE I. LANGERUD 1st SOLO
CAPTAIN HENRY D. CANTERBURY SLOT
CAPTAIN ROBERT H. MORGAN 2nd SOLO.
POIS BEM, BOYS, DEIXEM-ME FELICITÁ-LOS. JÁ CONHECIA A VOSSA REPUTAÇÃO, MAS ESTAVA LONGE DE IMAGINAR DO QUE VOCÊS SÃO CAPAZES. E TU, MICHEL, QUE DIZES?
O MESMO QUE TU. CONFESSO SINCERAMENTE QUE, POR MOMENTOS, ME CAUSARAM ARREPIOS!
VOCÊ, COM MEDO? PELA MINHA PARTE, SENTIRIA MUITO MAIS RECEIO NUM CIRCUITO DE CORRIDAS DE AUTOMÓVEL DO QUE LÁ EM CIMA, NO CÉU...
BASE OPERATIONS
NÃO, STEVE... QUANDO VOAMOS SENTIMO-NOS MUITO CALMOS... E LAMENTAMOS SEMPRE TERMOS DE ATERRAR NOVAMENTE.
O QUE NÃO IMPEDE QUE LHES SEJA EXIGIDO MUITO SANGUE-FRIO E CORAGEM.
BASE BOWLING ALLEY

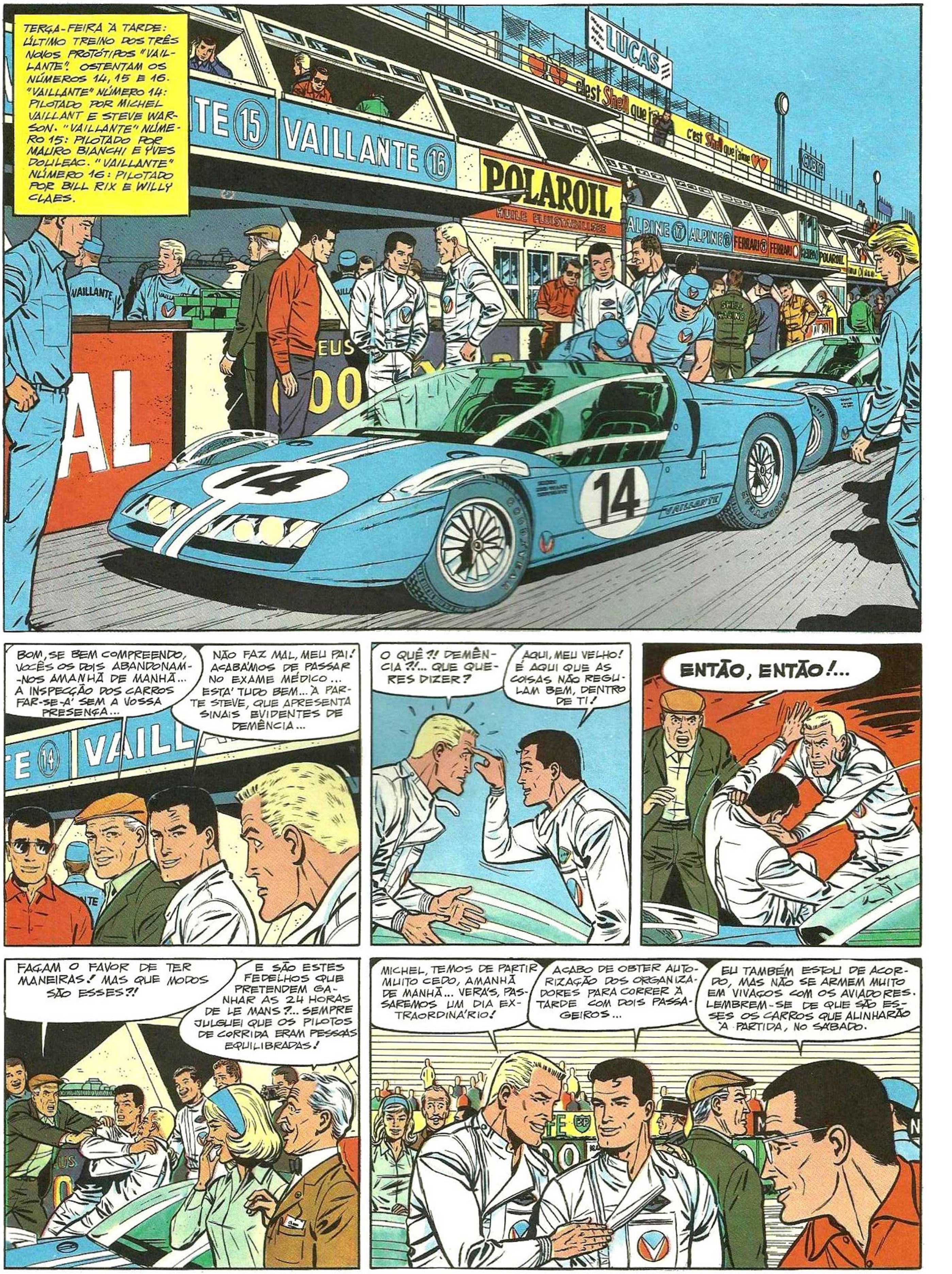

GARANTO-LHE, MICHEL! JÁ ASSISTI ÀS CORRIDAS DE DAYTONA E INDIANÁPOLIS... FIQUEI SEMPRE MARAVILHADO COM A VOSSA PERÍCIA E O VOSSO VALOR!...
SIM, STEVE, CLARO... É PRECISO UMA CERTA CORAGEM, TAL COMO VOCÊS PRECISAM DELA AO VOLANTE DOS VOSSOS MONSTROS DE QUATRO RODAS PARA ROLAR A 300 À HORA...
O.K., PAUL, O.K., SOMOS TODOS SUPERMEN!... E A GLÓRIA, COMO TEM PASSADO?... VOCÊS TÊM FILHOS?
Officers
Open Mess
YES! DOIS... UMA RAPARIGA, SUSANA, E UM RAPAZ, JEFFREY! MAS SABES, TEMOS MUITAS VEZES NOTÍCIAS TUAS PELO EDDY... LEMBRAS-TE DELE? A MULHER ERA AMIGA DA GLÓRIA...
MEUS SENHORES, TEMOS DE FESTEJAR CONDIGNAMENTE ESTE ENCONTRO! VAMOS REGÁ-LO COM CHAMPANHE!
ALL RIGHT, PAUL!... ALIÁS, NINGUÉM AQUI OUSARIA DESOBEDECER AO COMANDANTE!
BOYS! ERGAMOS AS NOSSAS TAÇAS PELAS VITÓRIAS DOS CAMPEÕES DA ESTRADA!
MICHEL, BRINDEMOS PELOS INÚMEROS ÊXITOS DOS "THUNDERBIRDS", OS CAMPEÕES DO CÉU!
GOSH!!... É DELICIOSO!? UMA EXCELENTE IMITAÇÃO DO NOSSO CHAMPANHE AMERICANO!
O QUÊ?...COMO?! O CHAMPANHE FRANCÊS É UMA IMITAÇÃO?!
NÃO TE ZANGUES, MICHEL! ESTES RAPAZES MANEJAM A IRONIA TÃO BEM COMO OS SEUS "SUPER-SABRE"!
OUÇAM LÁ!... HÁ POUCO FALÁVAMOS DO VALOR QUE É PRECISO PARA SE PILOTAR UM JACTO E UM CARRO DE COMPETIÇÃO! PARA VOCÊS, A ACROBACIA AÉREA JÁ NÃO VOS IMPRESSIONA, TAL COMO A MICHEL E A MIM 260 DE MÉDIA, EM INDIANÁPOLIS, JÁ NÃO NOS CAUSA EMOÇÃO!
WELL!... POIS BEM, PELA MINHA PARTE, SERIA PRECISO PAGAREM-ME UMA FORTUNA PARA ENTRAR NA DANÇA COM VOCÊS!... ENFIM, CADA QUAL TEM O SEU JOB!
POR ISSO, ACABO DE TER UMA IDEIA! VISTO QUE NOS CONSIDERAMOS RECIPROCAMENTE TIPOS CORAJOSOS, PORQUE NÃO HAVEMOS DE TENTAR DESEMPATAR, VENDO QUAIS DE NÓS SÃO OS MAIS MEDROSOS!? POR OUTRAS PALAVRAS, VOCÊS LEVAM-NOS A BORDO DOS VOSSOS DOIS AVIÕES BILUGARES DE TREINO E PROCURAM FAZER-NOS TREMER DE MEDO, AO MICHEL E A MIM! E DEPOIS, A BORDO DE UM PROTÓTIPO, LEVAREMOS VOCÊS A DAR UMAS VOLTAS EM LE MANS, A DUZENTOS DE MÉDIA! QUE DIZEM A ISTO? ESTÁ O.K.?
!?!

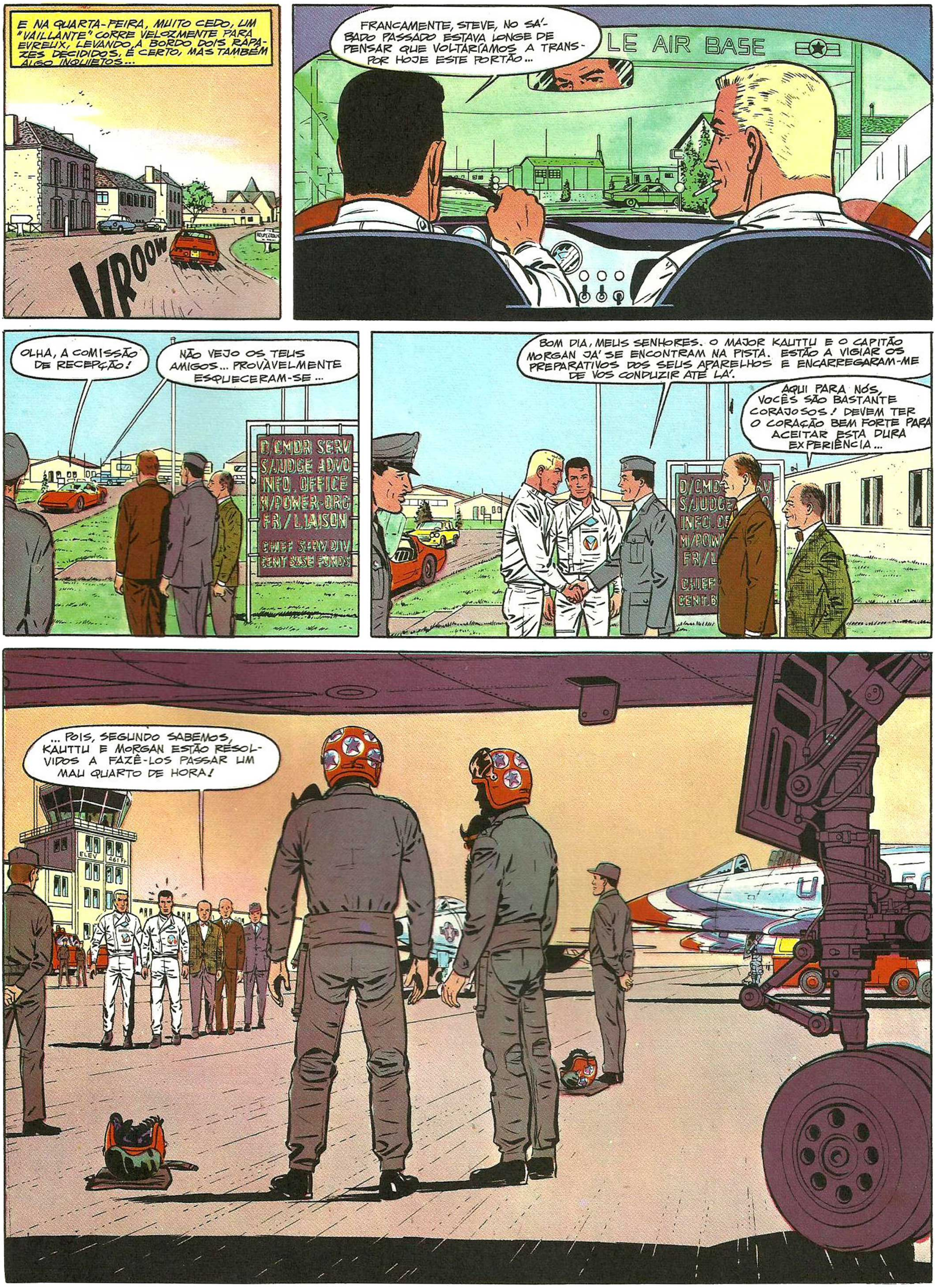
VEJAM BEM! A MINHA IDEIA É ÓPTIMA! MICHEL E EU ESTAMOS DE ACORDO EM VOAR COM VOCÊS! NÃO É ASSIM, MICHEL?
HUM...
COMO VÊEM, ESTÁ DE ACORDO! PORTANTO, TU, PAUL TENS DE INDICAR UM DOS TEUS HOMENS PARA FAZER EQUIPA CONTIGO!
O.K.! QUEM É O VOLUNTÁRIO QUE DEFENDERÁ A HONRA DA U.S. AIR FORCE! TU, CLARENCE?
HÃ?... BEM VÊS... É QUE... NOTA QUE GOSTO MUITO DE AUTOMÓVEIS... MAS TENHO DE PENSAR EM FRANCES E NOS PEQUENOS...
EU! SOU O HOMEM DE QUE PRECISAS!... E TENHO UM TRUQUE! VAMOS ASSUSTÁ-LOS DE TAL MANEIRA LÁ EM CIMA QUE FICARÃO SEM FORÇAS PARA SEGURAR NUM VOLANTE DURANTE SEIS SEMANAS!
MUITO BEM, BOB! ESTES DOIS PILOTOS APRENDIZES VÃO SABER O QUE SIGNIFICA DESAFIAR UM LEADER E O SEU SEGUNDO SOLISTA!
!?
DEVAGAR, SEUS GABAROLAS! VOCÊS É QUE PRECISARÃO DE DOIS MESES DE CONVALESCENÇA DEPOIS DE DAREM DUAS VOLTAS AO CIRCUITO DE LE MANS!
ALL RIGHT! CHEGA DE PALAVREADO! VEJAMOS QUANDO PODEREMOS FAZER TUDO ISSO.
AMANHÃ, DOMINGO, TEMOS DE NOS APRESENTAR NA BÉLGICA, EM BRUSTEM. SEGUNDA-FEIRA, NA ITÁLIA, TERÇA NA TURQUIA... QUINTA NA ALEMANHA E NA SEXTA NO LUXEMBURGO... NO OUTRO DOMINGO EM ESPANHA...
!?
ESTAREMOS LIVRES DE QUARTA A SÁBADO! CONVÉM-LHES SEUS "CHUPISTAS" DE TROFÉUS?
PELA NOSSA PARTE, TEMOS A CHEGADA DOS CARROS A LE MANS, NA SEGUNDA-FEIRA. PESAGEM E AFINAÇÕES NA TERÇA DE MANHÃ, TREINOS NA TERÇA À TARDE, E TREINOS DE CLASSIFICAÇÃO NA QUARTA E NA QUINTA, DAS DEZANOVE ÀS VINTE E TRÊS HORAS. NO SÁBADO, INÍCIO DA CORRIDA.
SÓ NOS RESTA, POIS, A QUARTA-FEIRA! PORTANTO, PROPONHO VOARMOS, AQUI, NA QUARTA DE MANHÃ E REGRESSARMOS A LE MANS NA QUARTA À TARDE! QUE TAL?!
O.K.!... MAS PRECISAMOS DE ARRANJAR UM PRÉMIO! A EQUIPA QUE SOFRER MAIS OFERECERÁ UM MAGNÍFICO JANTAR A TODOS!
BOA IDEIA, PAUL! ASSIM, A EQUIPA DOS "THUNDERBIRDS" VAI REGALAR-SE À CUSTA DOS PILOTOS DA ESTRADA!
VAI FALANDO! MAS NÃO TE ESQUEÇAS DE TRAZER OS TEUS DÓLARES, POIS VAIS TER NECESSIDADE DELES!
MEUS SENHORES, CONHEÇO UMA ÓPTIMA ESTALAGENZINHA, A PEQUENA DISTÂNCIA DE LE MANS: A "TIA LÉONIE"... COME-SE LÁ MUITO BEM. QUE LHES PARECE?
PERFEITO! NA PRÓXIMA QUARTA-FEIRA TERÁ LUGAR AQUI E EM LE MANS A OPERAÇÃO "TIA LÉONIE"! BRIEFING NESTE BAR, NA QUARTA DE MANHÃ, ÀS NOVE! TRAJO DE COMBATE! MEUS SENHORES, ESTÃO LIVRES POR AGORA! IDE!

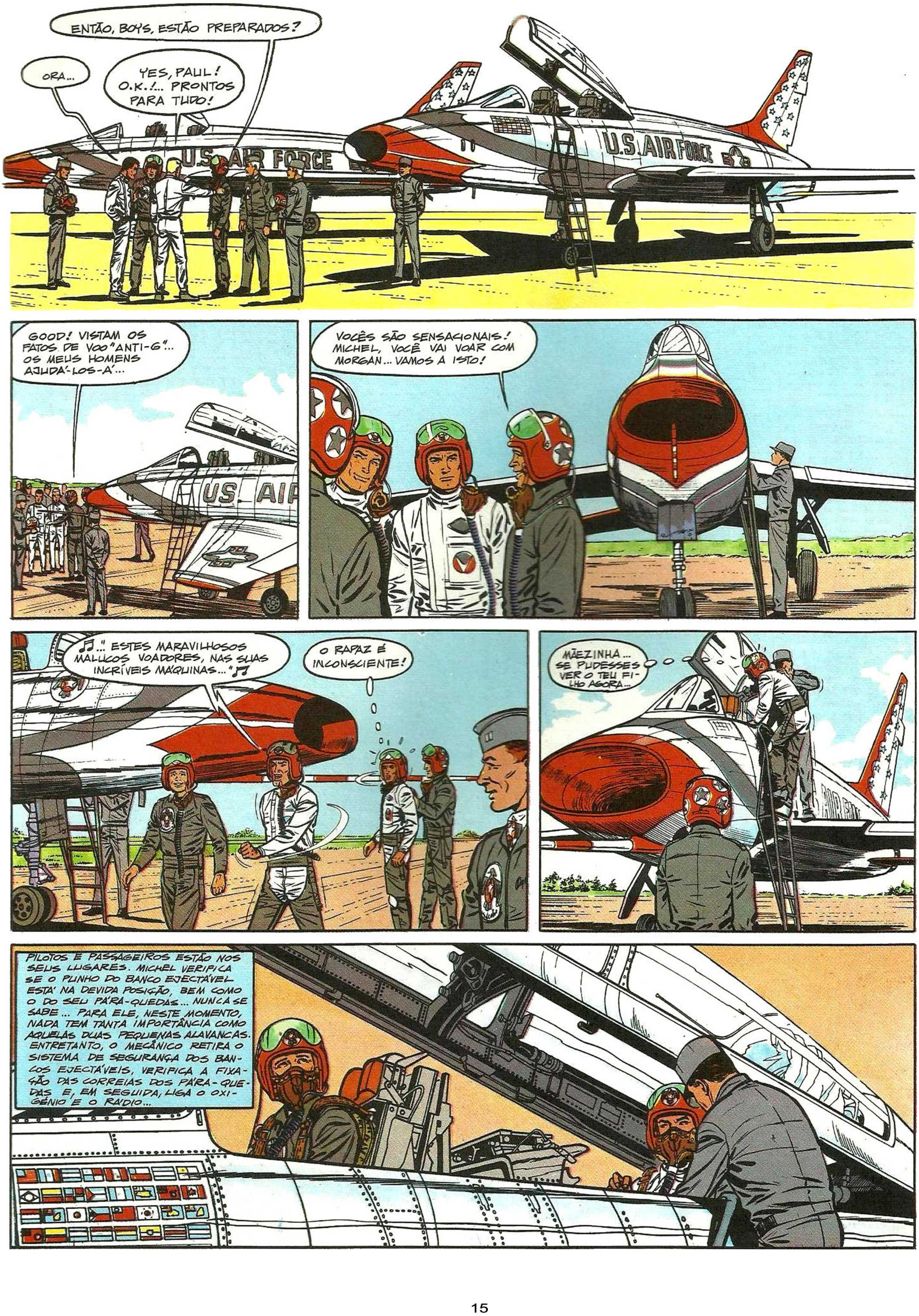

MEUS AMIGOS, TENHO A IMPRESSÃO DE QUE IREMOS DIVERTIR-NOS UM BOCADO, NA QUARTA-FEIRA!
SIM, PAUL! ISSO FAR-NOS-Á RECORDAR AS NOSSAS BELAS PÂNDEGAS DOS TEMPOS DA UNIVERSIDADE!
STEVE... É DENTRO DISTO QUE ME VAIS FAZER CORRER NO CIRCUITO DE LE MANS?
QUE IDEIA! ISTO É UM CARRO PARA SENHORAS DE IDADE! TU IRÁS ESTREAR UM NOVO PROTÓTIPO!
E TU TAMBÉM, BOB, VISTO QUE ME ACOMPANHARÁS... O QUE ME ABORRECE É NÃO CONHECERMOS AINDA MUITO BEM ESSES NOVOS PROTÓTIPOS...
!?
SIM... E ISSO VAI OBRIGAR-NOS A PUXAR POR ELES A FUNDO, ATÉ AO LIMITE DA SUA VELOCIDADE E DA SUA ADERÊNCIA AO SOLO.
ESTAREMOS À MERCÊ DUMA RODA QUE SALTE... A MENOS QUE OS CARROS SE DESINTEGREM... É SEMPRE A MESMA PREOCUPAÇÃO COM OS MODELOS NOVOS...
MAS ESTEJAM TRANQUILOS: IRÃO BEM PRESOS AO ASSENTO...
NOTEM, CONTUDO, QUE SE O CARRO CAPOTAR E SE INCENDIAR...
?!
O MAIOR PERIGO É AS ÁRVORES DA BERMA DA ESTRADA... EMBORA TENHAM À FRENTE UNS FARDOS DE PALHA...
... POIS... MAS, VOCÊS SABEM, OS FARDOS DE PALHA NÃO PASSAM DE... PALHA... E A 300 KM À HORA...
AHAHAH! BRINCALHÕES! NÃO TENTEM ASSUSTAR-NOS! OS VOSSOS 300 À HORA NÃO NOS METEM MEDO!
VOU ACOMPANHÁ-LOS À SAÍDA.
SO LONG, BOB! E NÃO TE PREOCUPES DE MAIS! ÉS NOVO E FORTE... HÁS-DE PORTAR-TE BEM.
NA CASA DA GUARDA, SÃO RESTITUÍDOS A STEVE E MICHEL OS DOCUMENTOS DE IDENTIDADE, E, TAL COMO FORA PROMETIDO, SEGUE-SE UMA SESSÃO DE AUTÓGRAFOS.


... E A PARTIDA PARA PARIS.
BASE
VROAW
OUVE LÁ, STEVE, METESTE-NOS NUMA BOA ALHADA!... PROCURASTE IMPRESSIONÁ-LOS, MAS JÁ PENSASTE BEM NO QUE NOS ESPERA ?!. NADA TENHO CONTRA A AVIAÇÃO EM GERAL... MAS CONFESSO QUE AQUELES APARELHOS SUPERSÓNICOS METEM UM BOCADO DE RESPEITO...
ENGANAS-TE, MEU VELHO! JÁ TIVE OCASIÃO DE VOAR NESSES PÁSSAROS DE ZINCO. ALÉM DA PERDA DE CONSCIÊNCIA, DE SE DESMAIAR, NADA TÊM DE MUITO IMPRESSIONANTE!
TRANSPORTS L. P.
OLHA, STEVE, O MELHOR É EU DAR-TE O NOME DE UM BOM PSIQUIATRA DE PARIS... SER-TE-Á MUITO ÚTIL...
NO DIA SEGUINTE, NA JONQUIÈRE, RESIDÊNCIA DOS VAILLANT...
HENRIII!
SIIIM! JÁ VOU! QUE TEREMOS AGORA?
ENTÃO?! É PARA QUANDO?
QUANDO? O QUÊ?
A MINHA MÁQUINA DE COSTURA!!
AH, SIM?!... É VERDADE!... QUE QUERES, ESQUECI-ME! COMPREENDES, COM AS 24 HORAS DE LE MANS NO FIM DESTA SEMANA, TENHO OUTRAS PREOCUPAÇÕES ALÉM DA TUA MÁQUINA DE COSTURA!
OLHA, OLHA! MUITO BEM, NÃO ESTOU A TROCAR DAS TUAS 24 HORAS DE LE MANS! O QUE ME PREOCUPA É A MINHA MÁQUINA DE COSTURA! ESTÁ AVARIADA E É PRECISO ARRANJÁ-LA!
MINHA QUERIDA, DIRIGE-TE A QUEM TA VENDEU! É ELE QUE DEVE TOMAR PROVIDÊNCIAS!
MEU CARO, NÃO VOU GASTAR DINHEIRO COM A REPARAÇÃO DA MÁQUINA! AMANHÃ LEVÁ-LA-ÁS CONTIGO PARA A TUA FÁBRICA E DARÁS AS ORDENS NECESSÁRIAS PARA A ARRANJAREM!
ESTÁS A BRINCAR, NÃO? RECUSO TERMINANTEMENTE! ESSA MÁQUINA É TUA, O ARRANJO DELA É CONTIGO! PROCURA OUTRA VÍTIMA QUE NÃO SEJA EU!
MICHEL!

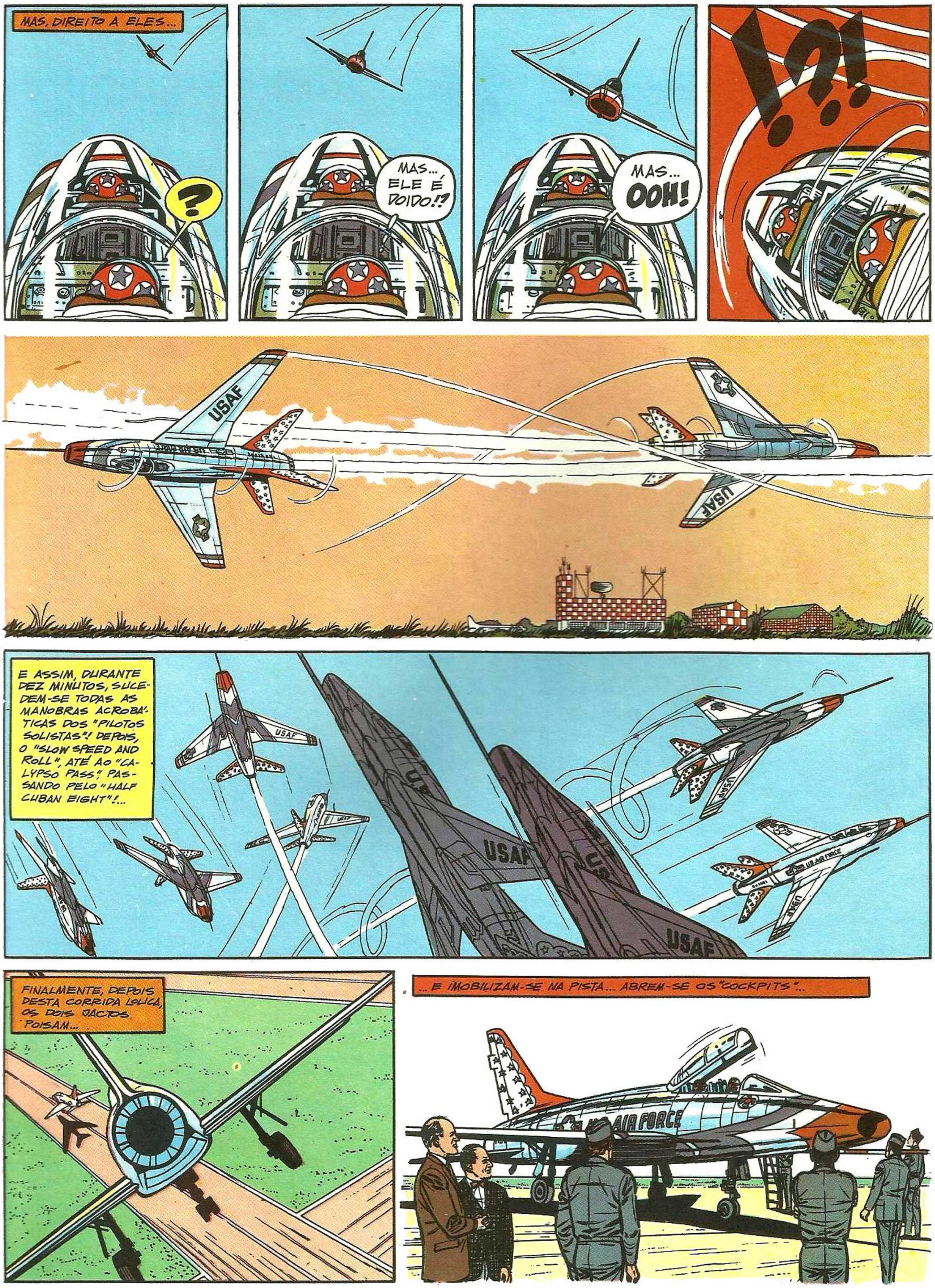
OH, MÃEZINHA... PRECISAS DE MIM?
MICHEL! O TEU PAI É INSUPORTÁVEL! RECUSA-SE A AJUDAR-ME! ENTÃO, LEMBREI-ME DE TI. DECERTO NÃO TE IMPORTARÁS DE ARRANJAR A MINHA MÁQUINA DE COSTURA.
MAS, MAMÃ, FÁ-LO-IA COM TODO O PRAZER... SE EU PERCEBESSE ALGUMA COISA DE MÁQUINAS DE COSTURA ELÉCTRICAS! MAS, INFELIZMENTE, SOU LEIGO NA MATÉRIA.
AH, SIM?! E QUERES QUE EU ACREDITE NUMA COISA DESSAS? TU, QUE ÉS UM APAIXONADO POR TUDO QUE É MECÂNICA, ELECTRÓNICA, MOTORES DE INJECÇÃO E MOTORES DE REACÇÃO...
AH, NÃO! NUNCA MAIS ME FALE EM MOTORES DE REACÇÃO!
!?
ESSA AGORA!
E À MESA DO ALMOÇO...
SENHORA VAILLANT, AGRADEÇO TER-ME CONVIDADO PARA ALMOÇAR...
MAS É UM PRAZER, STEVE! ALÉM DISSO, A SUA PRESENÇA SEMPRE ALEGRARÁ UM POUCO O MICHEL. DESDE ONTEM QUE O ACHO INQUIETO, PREOCUPADO...
... A PONTO DE NÃO QUERER QUE LHE FALEM DE MECÂNICA... NEM DE MOTORES DE REACÇÃO!
ESTÁ A BRINCAR!? ISSO É VERDADE?
E, NO ENTANTO, OS MOTORES DE REACÇÃO DEVIAM APAIXONÁ-LO, POIS ELE, NA QUARTA-FEIRA...
... TEM DE IR A... UI!
!?!
QUEM? ONDE?! ONDE VAI ELE?... A UI QUÊ?! ONDE FICA ISSO?
NÃO... NÃO... EU DISSE UI PORQUE ELE... HUM... PORQUE... TORCI O TORNOZELO!
COMO É QUE VOCÊ TORCE O TORNOZELO SENTADO À MESA?!... DECIDIDAMENTE, ESTES JOVENS SURPREENDEM-ME CADA VEZ MAIS! NO MEU TEMPO, SEMPRE ÉRAMOS MAIS RESISTENTES!
LOGO QUE ABANDONARAM A MESA...
NÃO PODE SER, DEVES ESTAR DOENTE! DIZERES À MINHA MÃE QUE VOU FAZER ACROBACIA, LÁ EM CIMA!?... ELA QUE EMPALIDECE SÓ DE ME VER SUBIR A UMA CADEIRA PARA MUDAR UMA LÂMPADA!

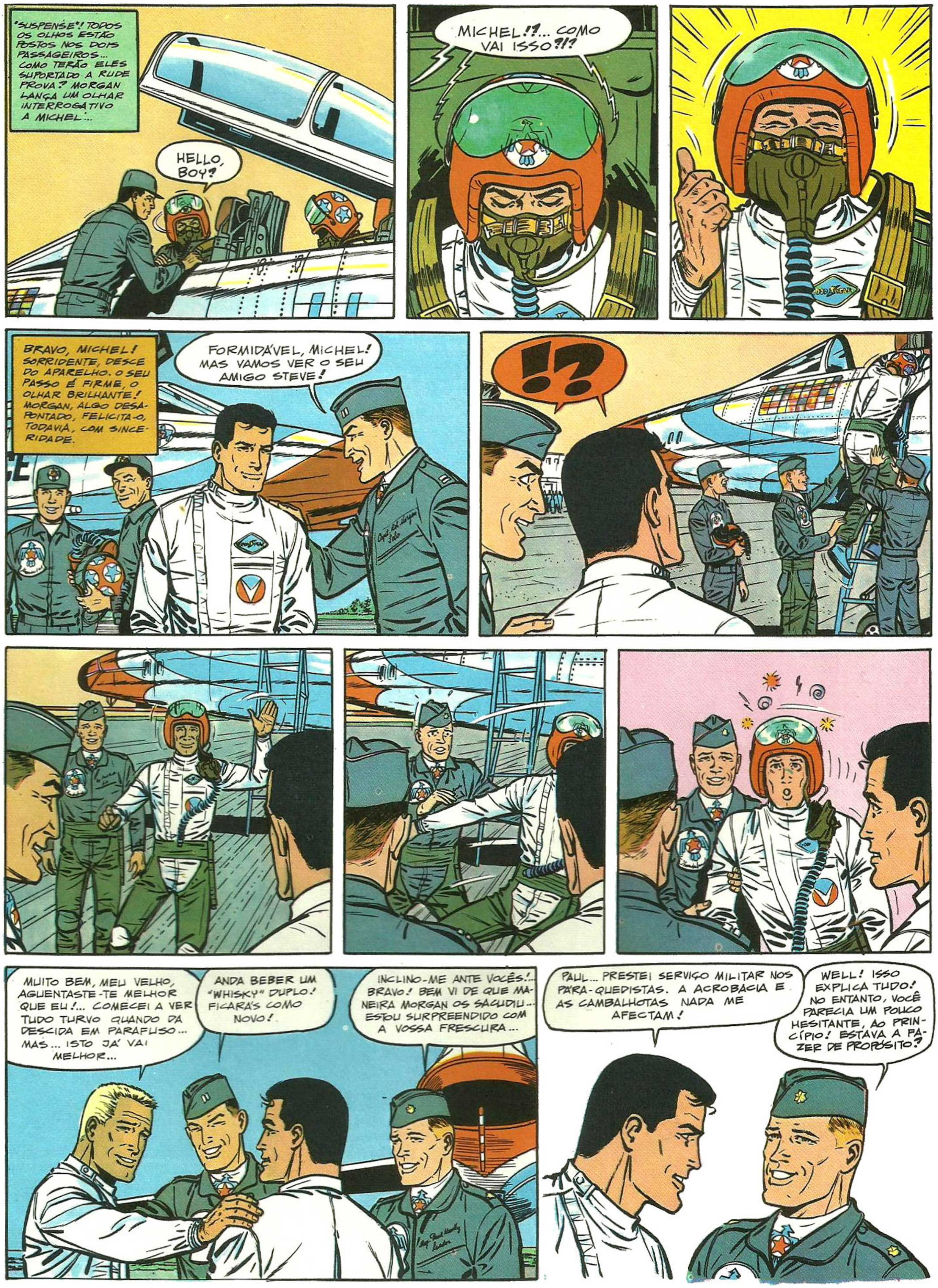

TERÇA-FEIRA À TARDE: ÚLTIMO TREINO DOS TRÊS NOVOS PROTÓTIPOS "VAILLANTE". OSTENTAM OS NÚMEROS 14, 15 E 16. "VAILLANTE" NÚMERO 14: PILOTADO POR MICHEL VAILLANT E STEVE WARSON. "VAILLANTE" NÚMERO 15: PILOTADO POR MAURO BIANCHI E YVES DOULEAC. "VAILLANTE" NÚMERO 16: PILOTADO POR BILL RIX E WILLY CLAES.
LUCAS
C'est Shell que j'aime
VAILLANTE 15
VAILLANTE 16
POLAROIL
ALPINE 17
FERRARI
14
BOM, SE BEM COMPREENDO, VOCÊS OS DOIS ABANDONAM-NOS AMANHÃ DE MANHÃ... A INSPECÇÃO DOS CARROS FAR-SE-Á SEM A VOSSA PRESENÇA...
NÃO FAZ MAL, MEU PAI! ACABÁMOS DE PASSAR NO EXAME MÉDICO... ESTÁ TUDO BEM... À PARTE STEVE, QUE APRESENTA SINAIS EVIDENTES DE DEMÊNCIA...
O QUÊ?! DEMÊNCIA?!... QUE QUERES DIZER?
AQUI, MEU VELHO! É AQUI QUE AS COISAS NÃO REGULAM BEM, DENTRO DE TI!
ENTÃO, ENTÃO!...
FAÇAM O FAVOR DE TER MANEIRAS! MAS QUE MODOS SÃO ESSES?!
E SÃO ESTES FEDELHOS QUE PRETENDEM GANHAR AS 24 HORAS DE LE MANS?... SEMPRE JULGUEI QUE OS PILOTOS DE CORRIDA ERAM PESSOAS EQUILIBRADAS!
MICHEL, TEMOS DE PARTIR MUITO CEDO, AMANHÃ DE MANHÃ... VERÁS, PASSAREMOS UM DIA EXTRAORDINÁRIO!
ACABO DE OBTER AUTORIZAÇÃO DOS ORGANIZADORES PARA CORRER À TARDE COM DOIS PASSAGEIROS...
EU TAMBÉM ESTOU DE ACORDO, MAS NÃO SE ARMEM MUITO EM VIVAÇOS COM OS AVIADORES. LEMBREM-SE DE QUE SÃO ESSES OS CARROS QUE ALINHARÃO À PARTIDA, NO SÁBADO.

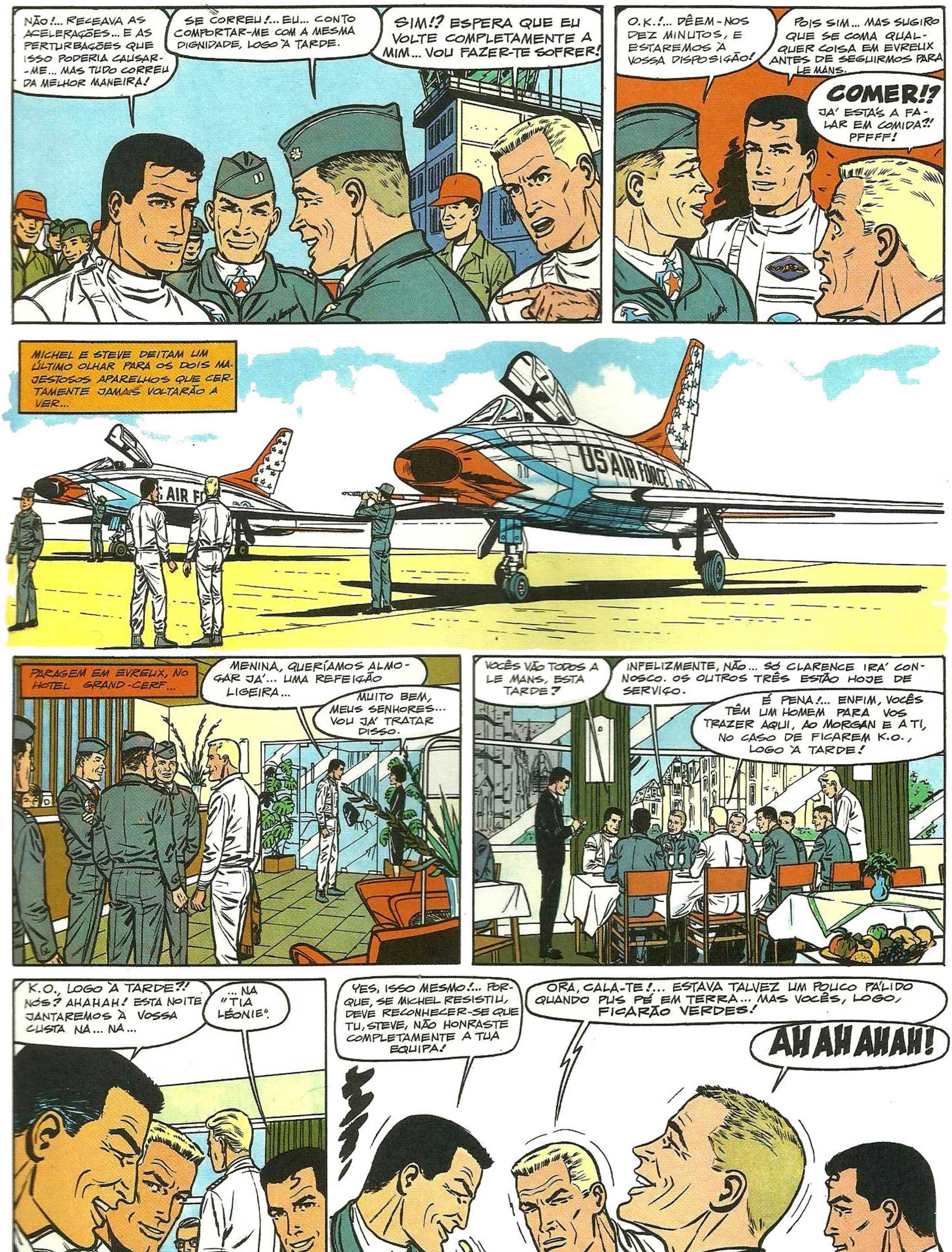

E NA QUARTA-FEIRA, MUITO CEDO, UM "VAILLANTE" CORRE VELOZMENTE PARA EVREUX, LEVANDO, A BORDO DOIS RAPAZES DECIDIDOS, É CERTO, MAS TAMBÉM ALGO INQUIETOS...
VROOM
FRANCAMENTE, STEVE, NO SÁBADO PASSADO ESTAVA LONGE DE PENSAR QUE VOLTARÍAMOS A TRANSPOR HOJE ESTE PORTÃO...
LE AIR BASE
OLHA, A COMISSÃO DE RECEPÇÃO!
NÃO VEJO OS TEUS AMIGOS... PROVÀVELMENTE ESQUECERAM-SE...
D/CMDR SERV
S/JUDGE ADVO
INFO. OFFICE
M/POWER-ORG
FR/LIAISON
CHIEF SERV DIV
CENT BASE FUNDS
BOM DIA, MEUS SENHORES. O MAJOR KAUTTU E O CAPITÃO MORGAN JÁ SE ENCONTRAM NA PISTA. ESTÃO A VIGIAR OS PREPARATIVOS DOS SEUS APARELHOS E ENCARREGARAM-ME DE VOS CONDUZIR ATÉ LÁ.
AQUI PARA NÓS, VOCÊS SÃO BASTANTE CORAJOSOS! DEVEM TER O CORAÇÃO BEM FORTE PARA ACEITAR ESTA DURA EXPERIÊNCIA...
... POIS, SEGUNDO SABEMOS, KAUTTU E MORGAN ESTÃO RESOLVIDOS A FAZÊ-LOS PASSAR UM MAU QUARTO DE HORA!

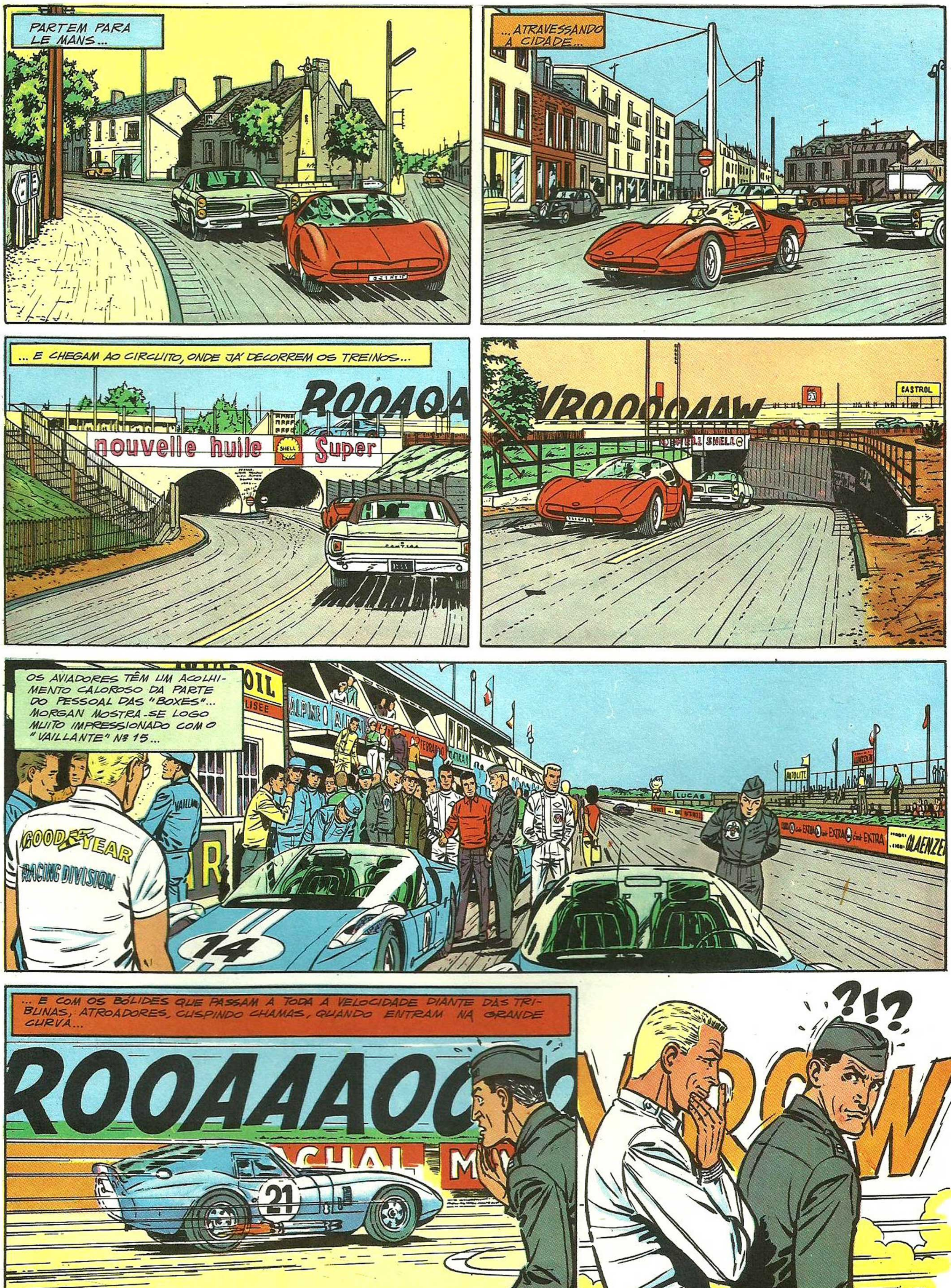

ENTÃO, BOYS, ESTÃO PREPARADOS?
ORA...
YES, PAUL! O.K.!... PRONTOS PARA TUDO!
U.S. AIR FORCE
U.S AIR FORCE
GOOD! VISTAM OS FATOS DE VOO "ANTI-G"... OS MEUS HOMENS AJUDÁ-LOS-Ã...
VOCÊS SÃO SENSACIONAIS! MICHEL, VOCÊ VAI VOAR COM MORGAN... VAMOS A ISTO!
♫..." ESTES MARAVILHOSOS MALUCOS VOADORES, NAS SUAS INCRÍVEIS MÁQUINAS..." ♫
O RAPAZ É INCONSCIENTE!
MÃEZINHA... SE PUDESSES VER O TEU FILHO AGORA...
PILOTOS E PASSAGEIROS ESTÃO NOS SEUS LUGARES. MICHEL VERIFICA SE O PUNHO DO BANCO EJECTÁVEL ESTÁ NA DEVIDA POSIÇÃO, BEM COMO O DO SEU PÁRA-QUEDAS... NUNCA SE SABE... PARA ELE, NESTE MOMENTO, NADA TEM TANTA IMPORTÂNCIA COMO AQUELAS DUAS PEQUENAS ALAVANCAS. ENTRETANTO, O MECÂNICO RETIRA O SISTEMA DE SEGURANÇA DOS BANCOS EJECTÁVEIS, VERIFICA A FIXAÇÃO DAS CORREIAS DOS PÁRA-QUEDAS E, EM SEGUIDA, LIGA O OXIGÉNIO E O RÁDIO...

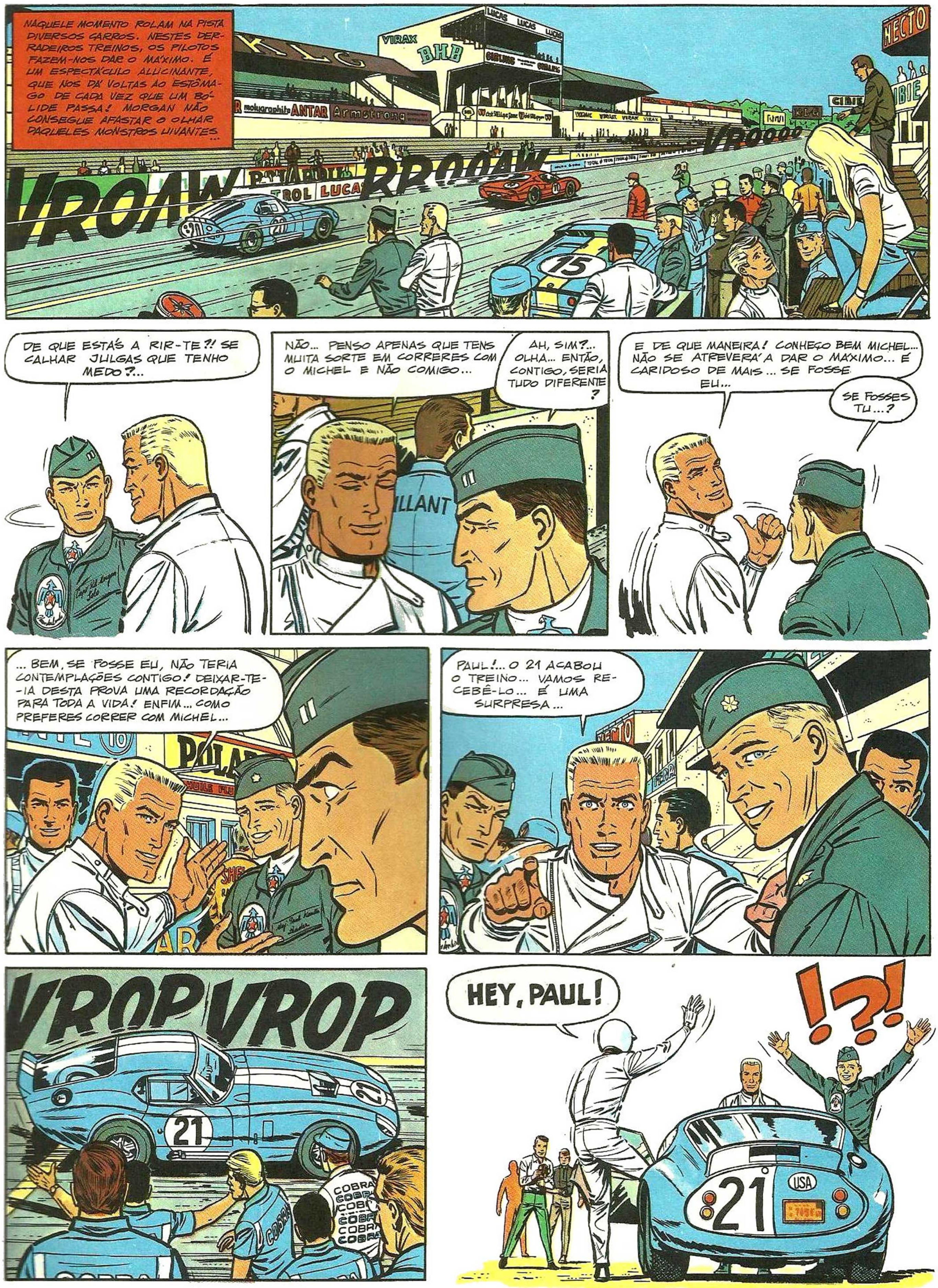
OS REACTORES ACABAM DE SER LIGADOS. A TORRE DE "CONTRÔLE" ANUNCIA QUE A PISTA ESTÁ LIVRE. OS DOIS "SUPER-SABRE" ARRANCAM, ROLAM A BAIXA VELOCIDADE ATÉ À EXTREMIDADE DA "TAXI-WAY," ONDE, AO LADO UM DO OUTRO, SE IMOBILIZAM NO EIXO DA PISTA...
U.S. AIR FORCE
MORGAN ACELERA PROGRESSIVAMENTE. A TORRE DE "CONTRÔLE" DÁ AUTORIZAÇÃO PARA A DESCOLAGEM!... MICHEL ACOMODA-SE NO ASSENTO, ASPIRA PROFUNDAMENTE UMA GOLFADA DE OXIGÉNIO...
U.S AIR FORCE
52729
WHAOOO
U.S AIR FORCE
52730
MORGAN SOLTOU OS TRAVÕES! O APARELHO PULA PARA A FRENTE! ELE ACELERA... E, DE REPENTE, LIBERTA-SE DO SOLO...
APOIADO SOBRE AS OMOPLATAS, MICHEL SENTE-SE IMPULSIONADO, COM FORÇA TERRÍVEL, PARA A IMENSIDÃO DO CÉU. E MORGAN INICIA IMEDIATAMENTE O GRANDE JOGO! MICHEL JÁ NÃO SABE ONDE SE ENCONTRA, SE TEM A CABEÇA PARA BAIXO OU PARA CIMA! O CÉU E A TERRA CONFUNDEM-SE NUM LOUCO TURBILHÃO!
U.S. AIR FORCE
!?!
WAOOOU


MAS, DIREITO A ELES...
?
MAS... ELE É DOIDO!?
MAS... OOH!
!?!
USAF
E ASSIM, DURANTE DEZ MINUTOS, SUCEDEM-SE TODAS AS MANOBRAS ACROBÁTICAS DOS "PILOTOS SOLISTAS"! DEPOIS, O "SLOW SPEED AND ROLL", ATÉ AO "CALYPSO PASS", PASSANDO PELO "HALF CUBAN EIGHT"!...
USAF
FINALMENTE, DEPOIS DESTA CORRIDA LOUCA, OS DOIS JACTOS POISAM...
... E IMOBILIZAM-SE NA PISTA... ABREM-SE OS "COCKPITS"...
US AIR FORCE


"SUSPENSE"! TODOS OS OLHOS ESTÃO POSTOS NOS DOIS PASSAGEIROS... COMO TERÃO ELES SUPORTADO A RUDE PROVA? MORGAN LANÇA UM OLHAR INTERROGATIVO A MICHEL...
HELLO, BOY?
MICHEL!?... COMO VAI ISSO?!?
BRAVO, MICHEL! SORRIDENTE, DESCE DO APARELHO. O SEU PASSO É FIRME, O OLHAR BRILHANTE! MORGAN, ALGO DESAPONTADO, FELICITA-O, TODAVIA, COM SINCERIDADE.
FORMIDÁVEL, MICHEL! MAS VAMOS VER O SEU AMIGO STEVE!
!?
MUITO BEM, MEU VELHO, AGUENTASTE-TE MELHOR QUE EU!... COMECEI A VER TUDO TURVO QUANDO DA DESCIDA EM PARAFUSO... MAS... ISTO JÁ VAI MELHOR...
ANDA BEBER UM "WHISKY" DUPLO! FICARÁS COMO NOVO!
INCLINO-ME ANTE VOCÊS!... BRAVO! BEM VI DE QUE MANEIRA MORGAN OS SACUDIU... ESTOU SURPREENDIDO COM A VOSSA FRESCURA...
PAUL... PRESTEI SERVIÇO MILITAR NOS PÁRA-QUEDISTAS. A ACROBACIA E AS CAMBALHOTAS NADA ME AFECTAM!
WELL! ISSO EXPLICA TUDO! NO ENTANTO, VOCÊ PARECIA UM POUCO HESITANTE, AO PRINCÍPIO! ESTAVA A FAZER DE PROPÓSITO?

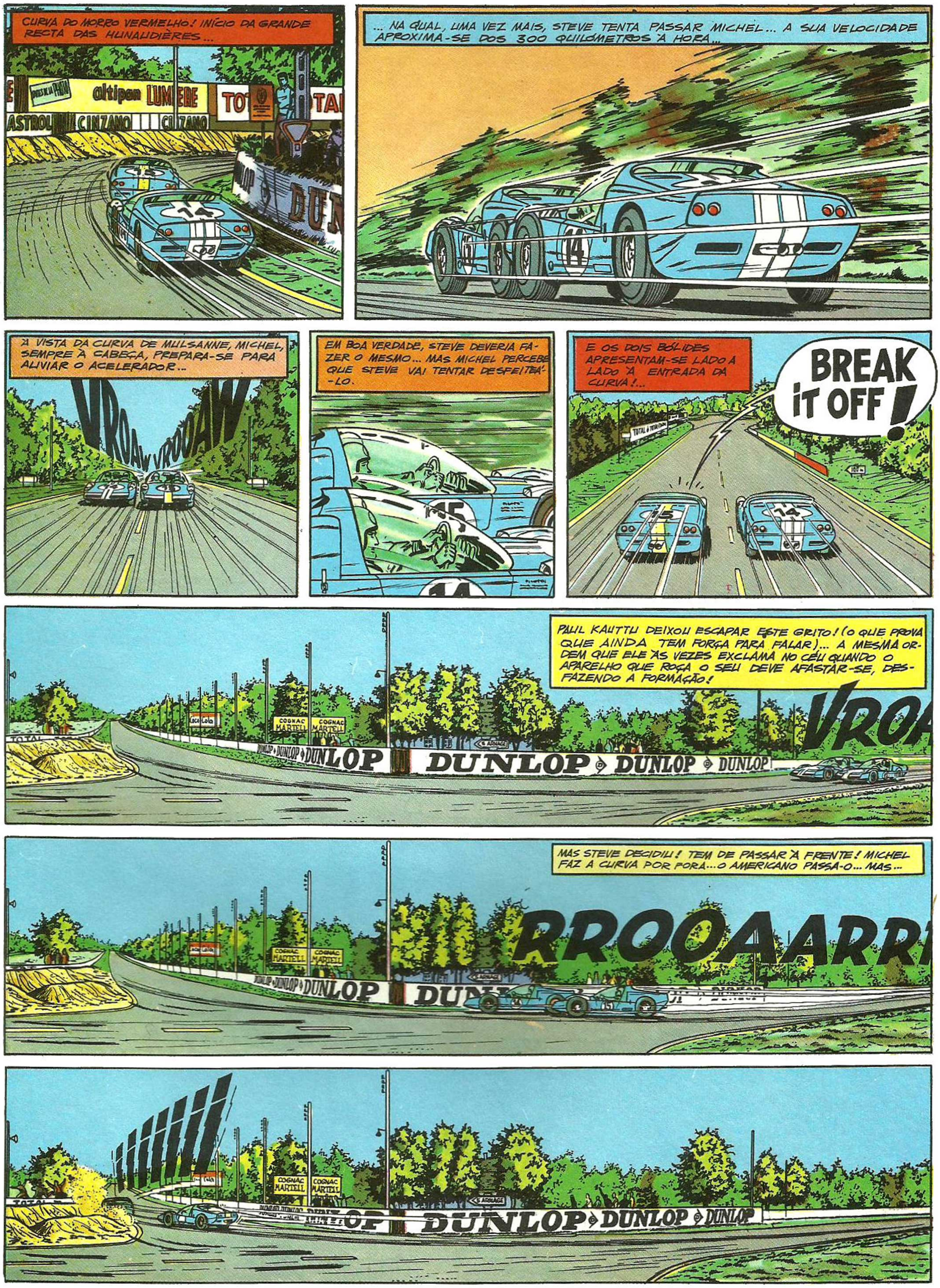

NÃO!... RECEAVA AS ACELERAÇÕES... E AS PERTURBAÇÕES QUE ISSO PODERIA CAUSAR-ME... MAS TUDO CORREU DA MELHOR MANEIRA!
SE CORREU!... EU... CONTO COMPORTAR-ME COM A MESMA DIGNIDADE, LOGO À TARDE.
SIM!? ESPERA QUE EU VOLTE COMPLETAMENTE A MIM... VOU FAZER-TE SOFRER!
O.K.!... DÊEM-NOS DEZ MINUTOS, E ESTAREMOS À VOSSA DISPOSIÇÃO!
POIS SIM... MAS SUGIRO QUE SE COMA QUALQUER COISA EM EVREUX ANTES DE SEGUIRMOS PARA LE MANS.
COMER!? JÁ ESTÁS A FALAR EM COMIDA?! PFFFF!
MICHEL E STEVE DEITAM UM ÚLTIMO OLHAR PARA OS DOIS MAJESTOSOS APARELHOS QUE CERTAMENTE JAMAIS VOLTARÃO A VER...
US AIR FORCE
PARAGEM EM EVREUX, NO HOTEL GRAND-CERF...
MENINA, QUERÍAMOS ALMOÇAR JÁ... UMA REFEIÇÃO LIGEIRA...
MUITO BEM, MEUS SENHORES... VOU JÁ TRATAR DISSO.
VOCÊS VÃO TODOS A LE MANS, ESTA TARDE?
INFELIZMENTE, NÃO... SÓ CLARENCE IRÁ CONNOSCO. OS OUTROS TRÊS ESTÃO HOJE DE SERVIÇO.
É PENA!... ENFIM, VOCÊS TÊM UM HOMEM PARA VOS TRAZER AQUI, AO MORGAN E A TI, NO CASO DE FICAREM K.O., LOGO À TARDE!
K.O., LOGO À TARDE?! NÓS? AHAHAH! ESTA NOITE JANTAREMOS À VOSSA CUSTA NA... NA...
... NA "TIA LÉONIE".
YES, ISSO MESMO!... PORQUE, SE MICHEL RESISTIU, DEVE RECONHECER-SE QUE TU, STEVE, NÃO HONRASTE COMPLETAMENTE A TUA EQUIPA!
ORA, CALA-TE!... ESTAVA TALVEZ UM POUCO PÁLIDO QUANDO PUS PÉ EM TERRA... MAS VOCÊS, LOGO, FICARÃO VERDES!
AHAHAHAH!

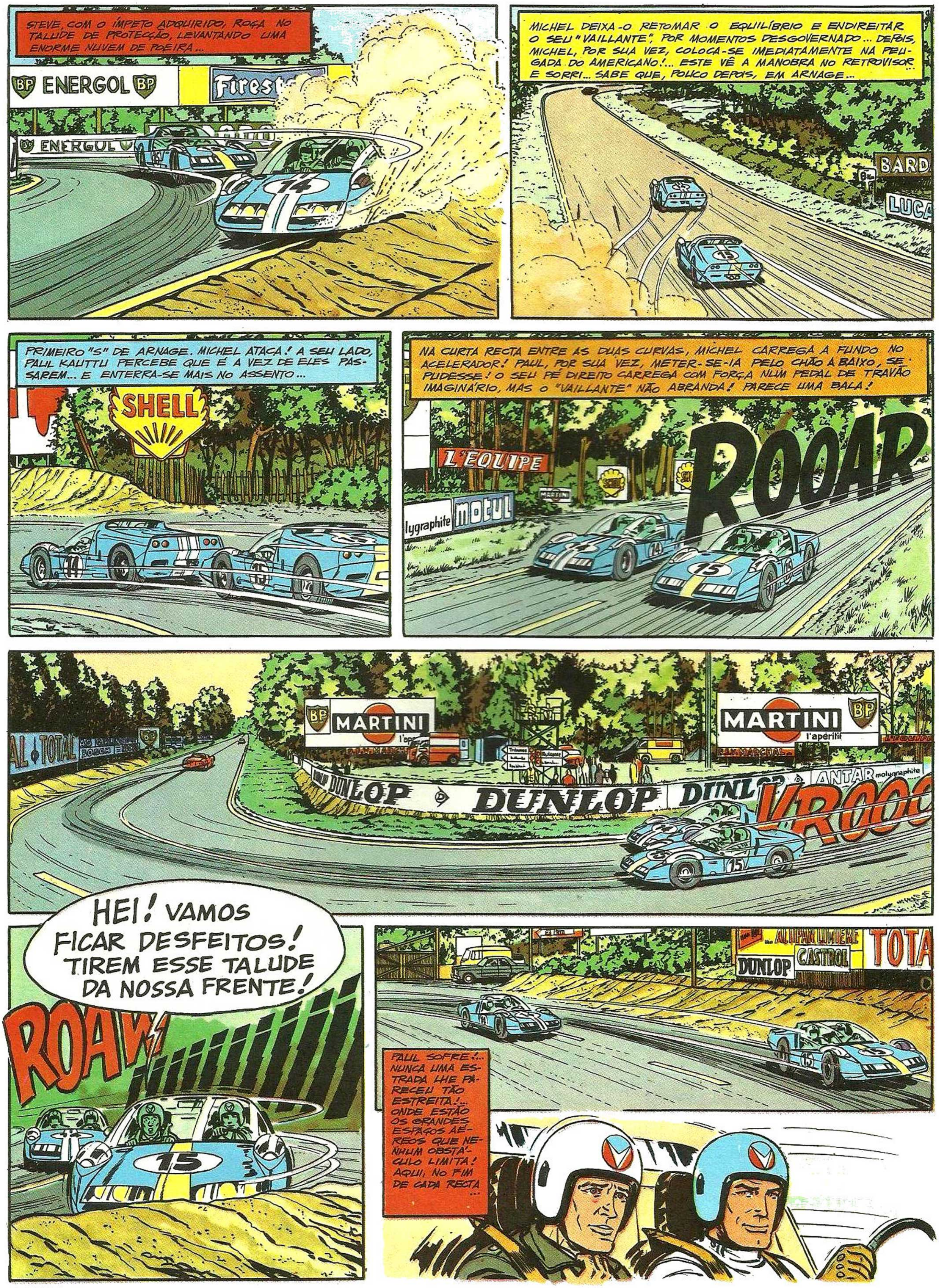

PARTEM PARA LE MANS...
... ATRAVESSANDO A CIDADE...
... E CHEGAM AO CIRCUITO, ONDE JÁ DECORREM OS TREINOS...
ROOAQA
nouvelle huile
SHELL
Super
VROOOOAAW
CASTROL
OS AVIADORES TÊM UM ACOLHIMENTO CALOROSO DA PARTE DO PESSOAL DAS "BOXES"... MORGAN MOSTRA-SE LOGO MUITO IMPRESSIONADO COM O "VAILLANTE" Nº 15...
GOODYEAR
RACING DIVISION
LUCAS
... E COM OS BÓLIDES QUE PASSAM A TODA A VELOCIDADE DIANTE DAS TRIBUNAS, ATROADORES, CUSPINDO CHAMAS, QUANDO ENTRAM NA GRANDE CURVA...
ROOAAAOO
?!?

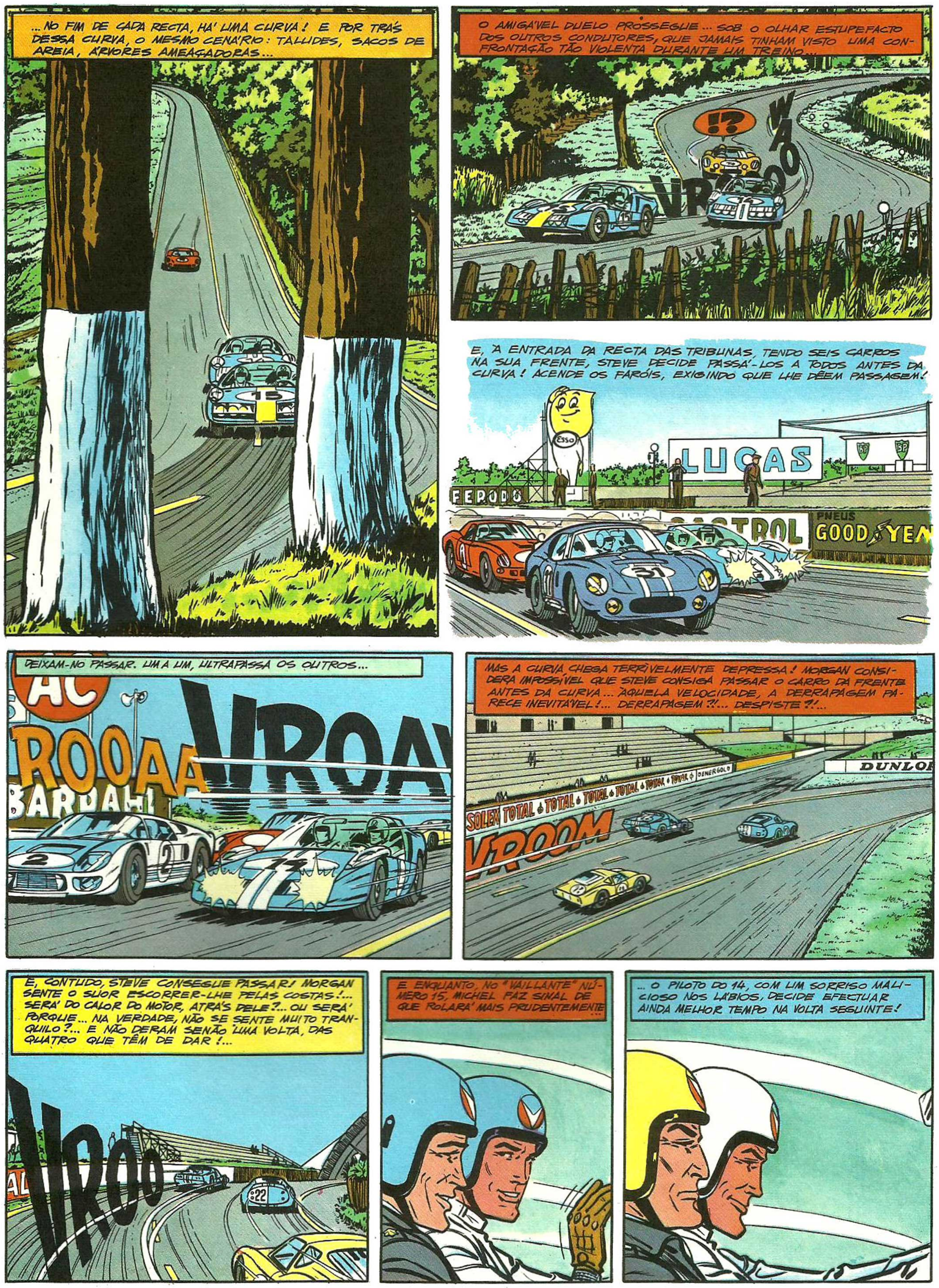

NAQUELE MOMENTO ROLAM NA PISTA DIVERSOS CARROS. NESTES DERRADEIROS TREINOS, OS PILOTOS FAZEM-NOS DAR O MÁXIMO. É UM ESPECTÁCULO ALUCINANTE, QUE NOS DÁ VOLTAS AO ESTÔMAGO DE CADA VEZ QUE UM BÓLIDE PASSA! MORGAN NÃO CONSEGUE AFASTAR O OLHAR DAQUELES MONSTROS UIVANTES...
VROAW
RROOAW
VROOOO
DE QUE ESTÁS A RIR-TE?! SE CALHAR JULGAS QUE TENHO MEDO?...
NÃO... PENSO APENAS QUE TENS MUITA SORTE EM CORRERES COM O MICHEL E NÃO COMIGO...
AH, SIM?... OLHA... ENTÃO, CONTIGO, SERIA TUDO DIFERENTE?
E DE QUE MANEIRA! CONHEÇO BEM MICHEL... NÃO SE ATREVERÁ A DAR O MÁXIMO... É CARIDOSO DE MAIS... SE FOSSE EU...
SE FOSSES TU...?
... BEM, SE FOSSE EU, NÃO TERIA CONTEMPLAÇÕES CONTIGO! DEIXAR-TE-IA DESTA PROVA UMA RECORDAÇÃO PARA TODA A VIDA! ENFIM... COMO PREFERES CORRER COM MICHEL...
PAUL!... O 21 ACABOU O TREINO... VAMOS RECEBÊ-LO... É UMA SURPRESA...
VROP VROP
HEY, PAUL!
!?!

BOB!? BOB BONDURANT!? TU, POR AQUI? JÁ ESQUECERA QUE ESTAVAS A FAZER FUROR NA EUROPA...
YES! MAS TU, PORQUE ESTÁS AQUI?
FIZESTE ALGUMA ATERRAGEM FORÇADA NAS REDONDEZAS?
NÃO... VOU RECEBER O BAPTISMO DA PISTA... COM WARSON... IREI CORRER COM ELE, DAQUI A POUCO...
E MICHEL CORRERÁ COM O CAPITÃO MORGAN. CLARO QUE ESTÁS CONVIDADO PARA O ESPECTÁCULO.
FORD
COBRA
BOB BONDURANT, O SIMPÁTICO AMERICANO, PILOTO OFICIAL DA "FORD-COBRA", É UM DOS FAVORITOS DA CORRIDA. MAS ELE TAMBÉM É UM BOM CAMARADA DE STEVE, DE MICHEL E DE PAUL KAUTTU, QUE ELE MUITO BEM CONHECERA NOS ESTADOS UNIDOS.
É FORMIDÁVEL ENCONTRARMO-NOS NESTAS CIRCUNSTÂNCIAS!... E... QUANDO SE REALIZARÁ A VOSSA... EXPERIÊNCIA?
DENTRO DE DEZ MINUTOS! TEMOS DE NOS PREPARAR... VENS DAÍ, PAUL?
LE MANS PILOTE
COBRA
COBR
PLEASE, BOYS! HUM... MORGAN PERGUNTA SE PODE IR EM MEU LUGAR NO CARRO DE STEVE?...
AHAHAHAH
PORQUÊ?!... ELE NÃO TEM CONFIANÇA EM MIM?
NÃO, NÃO, MICHEL! NÃO SE TRATA DISSO! É UMA QUESTÃO DE PRESTÍGIO, UM CASO PESSOAL ENTRE MORGAN E EU.
SIM... BEM VEJO... POR MIM, ESTOU DE ACORDO! E TU, PAUL?
MAS COM TODO O PRAZER, MICHEL! ESTAREMOS ENTRE GENTE SÉRIA! DEIXEMOS, POIS, ESTES CABEÇUDOS RESOLVEREM ENTRE SI ESTE CASO DE "PRESTÍGIO"!
BRAVO, BOY! GARANTO-TE QUE NÃO TE ARREPENDERÁS! HÁS-DE FALAR DISTO MUITAS VEZES, À NOITE, AOS TEUS NETINHOS...
MEUS SENHORES... AUTORIZÁMO-LOS A LEVAREM DOIS PASSAGEIROS CONVOSCO. MAS NÃO SE ESQUEÇAM DE QUE A PISTA CONTINUA ABERTA AOS OUTROS CONCORRENTES, AOS QUAIS VOCÊS TÊM DE DAR PASSAGEM. RECOMENDO-LHES, PORTANTO, QUE SEJAM PRUDENTES, POIS TUDO SERÁ DA VOSSA RESPONSABILIDADE!
EVIDENTEMENTE, SENHOR COMISSÁRIO. OS NOSSOS PASSAGEIROS SABEM QUE SE TRATA ÙNICAMENTE DUM PEQUENO PASSEIO HIGIÉNICO...
AOS VOSSOS LUGARES, SENHORES.
ARRANCAM QUANDO EU DER O SINAL!
AMARREM-NOS BEM AOS ASSENTOS.
MARCHAL
MINTEX

HOLD TIGHT! HERE WE GO!
MOTORES!
VROOAR
VRROOVROOAR
LARGADA BRUSCA DE MICHEL, QUE PARTE EM PRIMEIRO LUGAR...
VROOO
DUNLOP
SECURITE SP PUISSANCE
OOAAAAAW
MAS WARSON COLA-SE A ELE, LOGO A SEGUIR É ÓBVIO QUE NA PRIMEIRA OPORTUNIDADE TENTARA' ULTRAPASSÁ'-LO...
MAS O JOVEM FRANCÊS NÃO PARECE DISPOSTO A DEIXAR-LHE O CAMPO LIVRE, E AS TENTATIVAS DO AMERICANO PARA ULTRAPASSÁ-LO CONTINUAM A SER VÃS! STEVE CERRA OS DENTES... QUANTO AO SEU PASSAGEIRO, ESSE CERRA OS PUNHOS!? UMA SURDA ANGÚSTIA APOSSA-SE DELE...

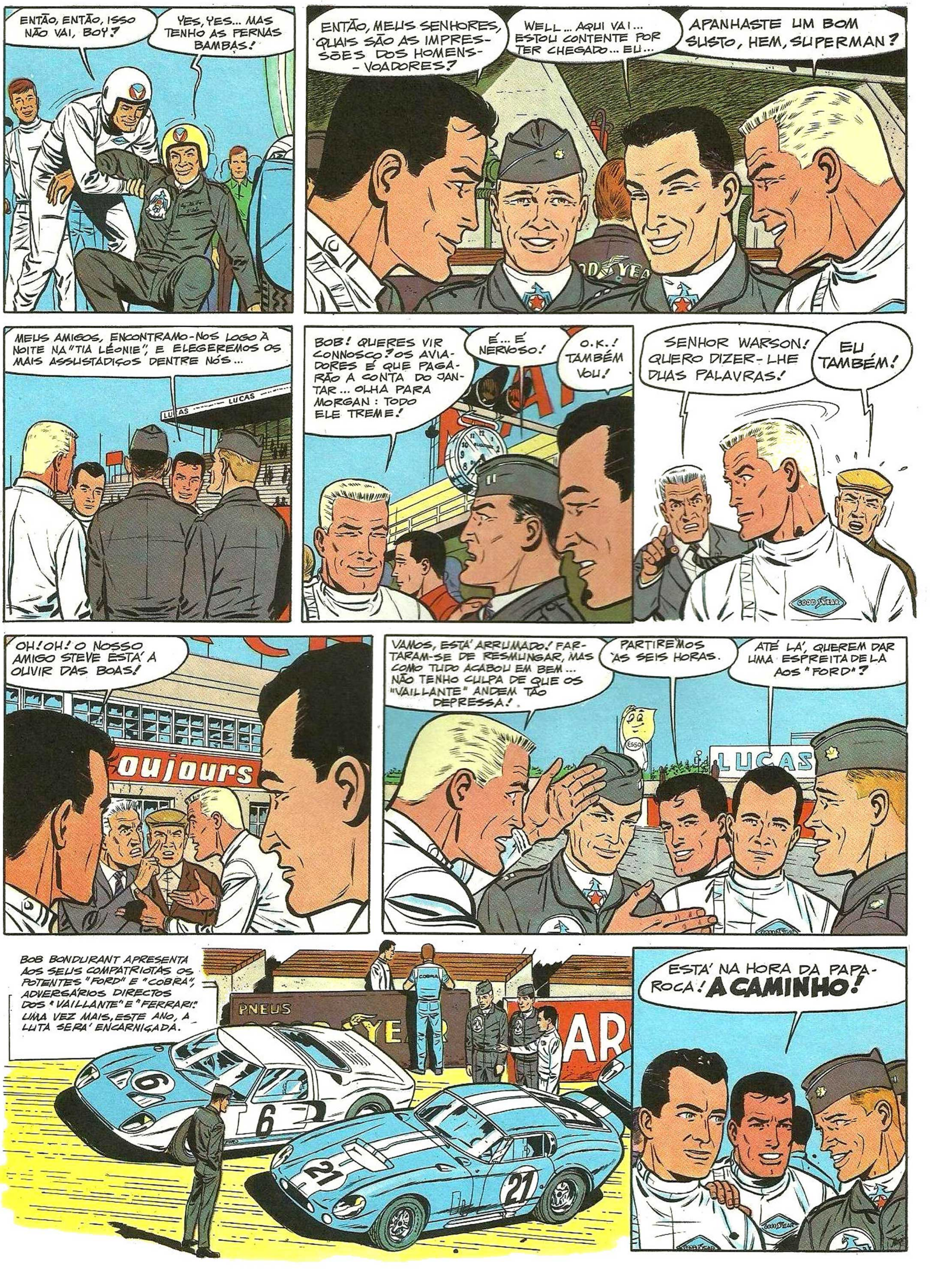

CURVA DO MORRO VERMELHO! INÍCIO DA GRANDE RECTA DAS HUNAUDIÈRES...
... NA QUAL, UMA VEZ MAIS, STEVE TENTA PASSAR MICHEL... A SUA VELOCIDADE APROXIMA-SE DOS 300 QUILÓMETROS À HORA...
À VISTA DA CURVA DE MULSANNE, MICHEL, SEMPRE À CABEÇA, PREPARA-SE PARA ALIVIAR O ACELERADOR...
VROAW VROOAW
EM BOA VERDADE, STEVE DEVERIA FAZER O MESMO... MAS MICHEL PERCEBE QUE STEVE VAI TENTAR DESFEITEÁ-LO.
E OS DOIS BÓLIDES APRESENTAM-SE LADO A LADO À ENTRADA DA CURVA!...
BREAK IT OFF!
PAUL KAUTTU DEIXOU ESCAPAR ESTE GRITO! (O QUE PROVA QUE AINDA TEM FORÇA PARA FALAR)... A MESMA ORDEM QUE ELE ÀS VEZES EXCLAMA NO CÉU QUANDO O APARELHO QUE ROÇA O SEU DEVE AFASTAR-SE, DESFAZENDO A FORMAÇÃO!
VROA
MAS STEVE DECIDIU! TEM DE PASSAR À FRENTE! MICHEL FAZ A CURVA POR FORA... O AMERICANO PASSA-O... MAS...
RROOAARR

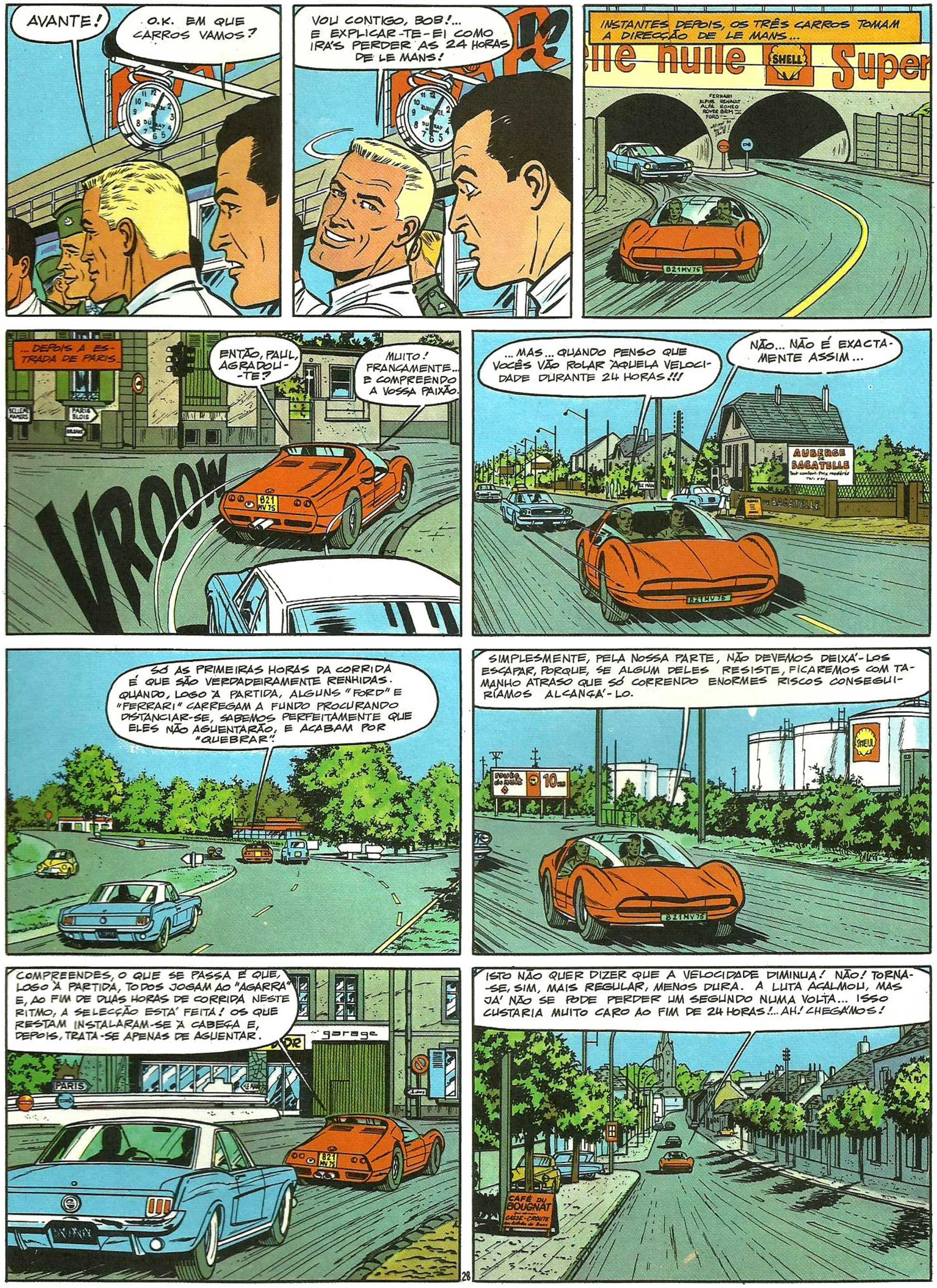

STEVE, COM O ÍMPETO ADQUIRIDO, ROÇA NO TALUDE DE PROTECÇÃO, LEVANTANDO UMA ENORME NUVEM DE POEIRA...
ENERGOL
MICHEL DEIXA-O RETOMAR O EQUILÍBRIO E ENDIREITAR O SEU "VAILLANTE", POR MOMENTOS DESGOVERNADO... DEPOIS, MICHEL, POR SUA VEZ, COLOCA-SE IMEDIATAMENTE NA PEUGADA DO AMERICANO!... ESTE VÊ A MANOBRA NO RETROVISOR E SORRI... SABE QUE, POUCO DEPOIS, EM ARNAGE...
PRIMEIRO "S" DE ARNAGE. MICHEL ATACA! A SEU LADO, PAUL KAUTTU PERCEBE QUE É A VEZ DE ELES PASSAREM... E ENTERRA-SE MAIS NO ASSENTO...
SHELL
NA CURTA RECTA ENTRE AS DUAS CURVAS, MICHEL CARREGA A FUNDO NO ACELERADOR! PAUL, POR SUA VEZ, METER-SE-IA PELO CHÃO ABAIXO, SE PUDESSE! O SEU PÉ DIREITO CARREGA COM FORÇA NUM PEDAL DE TRAVÃO IMAGINÁRIO, MAS O "VAILLANTE" NÃO ABRANDA! PARECE UMA BALA!
L'EQUIPE
motul
ROOAR
MARTINI
DUNLOP
VROOO
HEI! VAMOS FICAR DESFEITOS! TIREM ESSE TALUDE DA NOSSA FRENTE!
ROAW
DUNLOP
CASTROL
PAUL SOFRE!... NUNCA UMA ESTRADA LHE PARECEU TÃO ESTREITA!... ONDE ESTÃO OS GRANDES ESPAÇOS AÉREOS QUE NENHUM OBSTÁCULO LIMITA! AQUI, NO FIM DE CADA RECTA...


... NO FIM DE CADA RECTA, HÁ UMA CURVA! E POR TRÁS DESSA CURVA, O MESMO CENÁRIO: TALUDES, SACOS DE AREIA, ÁRVORES AMEAÇADORAS...
O AMIGÁVEL DUELO PROSSEGUE... SOB O OLHAR ESTUPEFACTO DOS OUTROS CONDUTORES, QUE JAMAIS TINHAM VISTO UMA CONFRONTAÇÃO TÃO VIOLENTA DURANTE UM TREINO...
!?
WAOO
VR
E, À ENTRADA DA RECTA DAS TRIBUNAS, TENDO SEIS CARROS NA SUA FRENTE, STEVE DECIDE PASSÁ-LOS A TODOS ANTES DA CURVA! ACENDE OS FARÓIS, EXIGINDO QUE LHE DÊEM PASSAGEM!
ESSO
LUCAS
FERODO
CASTROL
PNEUS GOODYEA
DEIXAM-NO PASSAR. UM A UM, ULTRAPASSA OS OUTROS...
AC
ROOAA
VROA
BARDAHL
MAS A CURVA CHEGA TERRÌVELMENTE DEPRESSA! MORGAN CONSIDERA IMPOSSÍVEL QUE STEVE CONSIGA PASSAR O CARRO DA FRENTE ANTES DA CURVA... ÀQUELA VELOCIDADE, A DERRAPAGEM PARECE INEVITÁVEL!... DERRAPAGEM ?!... DESPISTE ?!...
SOLEX TOTAL TOTAL TOTAL TOTAL TOTAL ENERGOL
DUNLOP
VROOM
E, CONTUDO, STEVE CONSEGUE PASSAR! MORGAN SENTE O SUOR ESCORRER-LHE PELAS COSTAS!... SERÁ DO CALOR DO MOTOR, ATRÁS DELE?... OU SERÁ PORQUE... NA VERDADE, NÃO SE SENTE MUITO TRANQUILO?... E NÃO DERAM SENÃO UMA VOLTA, DAS QUATRO QUE TÊM DE DAR!...
VROO
E ENQUANTO, NO "VAILLANTE" NÚMERO 15, MICHEL FAZ SINAL DE QUE ROLARÁ MAIS PRUDENTEMENTE...
... O PILOTO DO 14, COM UM SORRISO MALICIOSO NOS LÁBIOS, DECIDE EFECTUAR AINDA MELHOR TEMPO NA VOLTA SEGUINTE!

MAS VIVAMOS ESSA SEGUNDA VOLTA NO ROSTO DE MORGAN!
... O MORRO VERMELHO ...
... AS HUNAUDIÈRES ...
... À VISTA DA CURVA DE MULSANNE ...
... DURANTE A CURVA ...
... À SAÍDA DA CURVA ...
... OS "S" DE ARNAGE ...
... A PÉRFIDA CURVA DA "CASA BRANCA" ...
... E NOVAMENTE A RECTA DAS TRIBUNAS!
SEGUNDA PASSAGEM DO "VAILLANTE" NÚMERO 14!... OS ESPECTADORES ESTÃO ESTUPEFACTOS ... E O PESSOAL DA PISTA ...
VOCÊS ESTÃO A VER ISTO?! AUTORIZÁMO-LO A TRANSPORTAR UM PASSAGEIRO PARA DAR UM PASSEIO ... E ELE VAI BATER O 'RECORD' DA VOLTA!
POLAROIL
TROCAM-SE COMENTÁRIOS ...
VERÃO!... VOU DIZER-LHE DUAS COISAS QUANDO ELE PARAR!
OIÇA LÁ: O NOSSO CAMARADA ... FICARÁ INTEIRO? AINDA PRECISAMOS DELE ...
ISTO É MESMO DO WARSON! TAL COMO NOS BONS TEMPOS DE INDIANÁPOLIS!
E NA TERCEIRA PASSAGEM É DADA ORDEM DE AFROUXAR AO FOGOSO PILOTO AMERICANO!...
... ENQUANTO MICHEL, CONSIDERANDO A DEMONSTRAÇÃO SUFICIENTE, ESTACA NA SUA "BOX"!
15

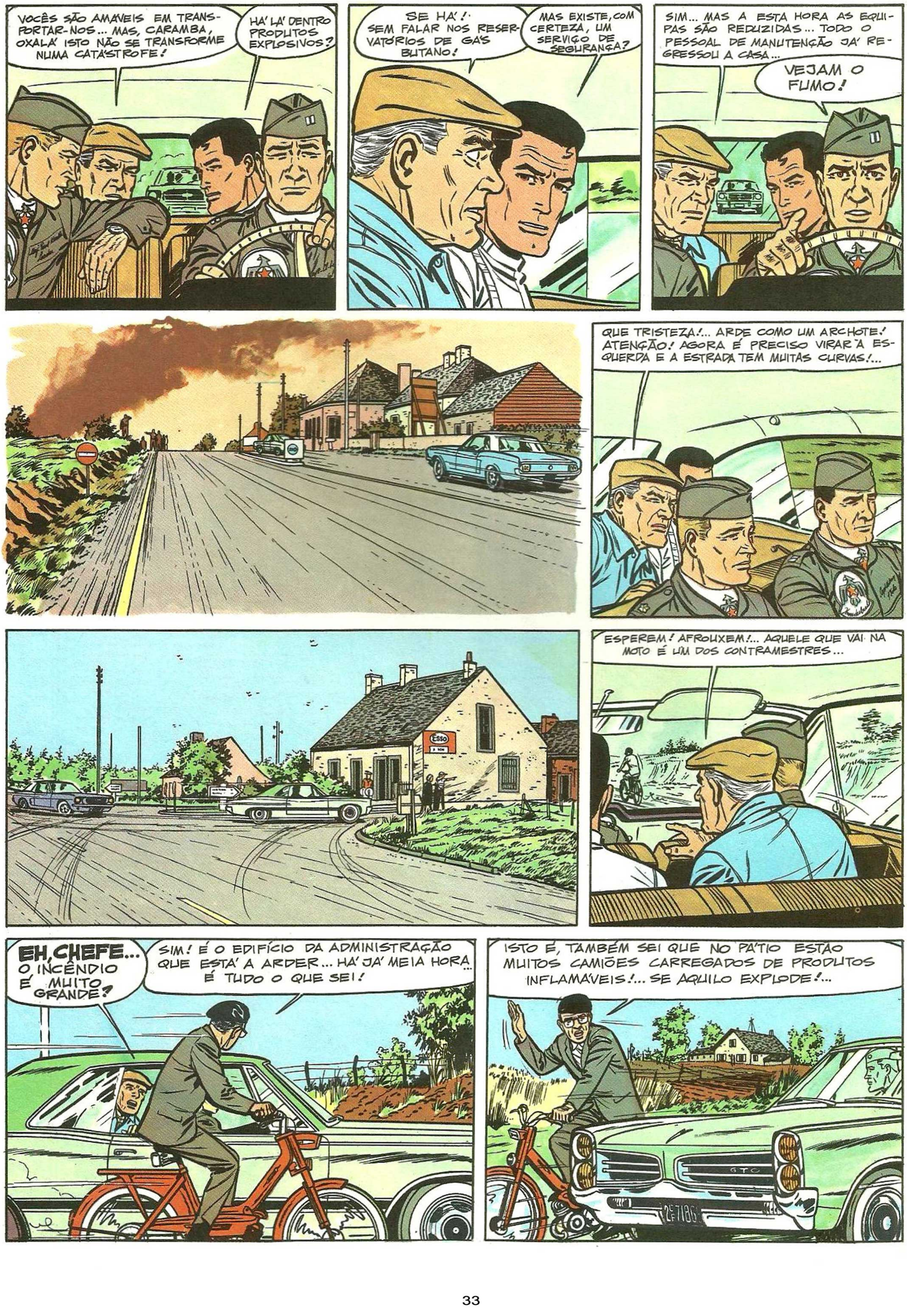
I'VE NEVER BEEN RUNG OUT LIKE THAT BEFORE!
ESTÁ COM BOM ASPECTO, MAJOR!... NÃO SE SENTIU PERTURBADO COM A EXPERIÊNCIA?!
TIVE UMA VOLTA INTEIRA PARA ME RECOMPOR!... PORQUE, DE INÍCIO, CHEGUEI A PERGUNTAR-ME O QUE ME IRIA ACONTECER!
ENTÃO! ERA INDISPENSÁVEL SACUDIR-TE UM BOCADO! SE NÃO, JULGARIAS QUE ISTO ERA UM PASSEIO TURÍSTICO!... PELO CONTRÁRIO, DA MANEIRA COMO STEVE PILOTOU, É PRECISO QUE MORGAN TENHA UM CORAÇÃO MUITO RESISTENTE!
SABÊ-LO-EMOS DENTRO DE MOMENTOS... A MENOS QUE ELES SE TENHAM ENFIADO POR UMA VALETA!
NÃO! ESTÁ TUDO BEM! EI-LOS!
JÁ?
SE É A ISTO QUE ELE CHAMA AFROUXAR!?...
VROPVROAP
MEU DEUS!... MORGAN NÃO SE MEXE!
VAMOS, MEU RAPAZ, NÃO QUERES SAIR DAÍ?
FOR... FOR... FORMIDÁVEL
!?!


ENTÃO, ENTÃO, ISSO NÃO VAI, BOY?
YES, YES... MAS TENHO AS PERNAS BAMBAS!
ENTÃO, MEUS SENHORES, QUAIS SÃO AS IMPRESSÕES DOS HOMENS-VOADORES?
WELL... AQUI VAI... ESTOU CONTENTE POR TER CHEGADO... EU...
APANHASTE UM BOM SUSTO, HEM, SUPERMAN?
MEUS AMIGOS, ENCONTRAMO-NOS LOGO À NOITE NA "TIA LÉONIE", E ELEGEREMOS OS MAIS ASSUSTADIÇOS DENTRE NÓS...
LUCAS
BOB! QUERES VIR CONNOSCO? OS AVIADORES É QUE PAGARÃO A CONTA DO JANTAR... OLHA PARA MORGAN: TODO ELE TREME!
É... É NERVOSO!
O.K.! TAMBÉM VOU!
SENHOR WARSON! QUERO DIZER-LHE DUAS PALAVRAS!
EU TAMBÉM!
GOOD YEAR
OH! OH! O NOSSO AMIGO STEVE ESTÁ A OUVIR DAS BOAS!
oujours
VAMOS, ESTÁ ARRUMADO! FARTARAM-SE DE RESMUNGAR, MAS COMO TUDO ACABOU EM BEM... NÃO TENHO CULPA DE QUE OS "VAILLANTE" ANDEM TÃO DEPRESSA!
PARTIREMOS ÀS SEIS HORAS.
ATÉ LÁ, QUEREM DAR UMA ESPREITADELA AOS "FORD"?
ESSO
LUCAS
BOB BONDURANT APRESENTA AOS SEUS COMPATRIOTAS OS POTENTES "FORD" E "COBRA", ADVERSÁRIOS DIRECTOS DOS "VAILLANTE" E "FERRARI". UMA VEZ MAIS, ESTE ANO, A LUTA SERÁ ENCARNIÇADA.
PNEUS
COBRA
6
21
ESTÁ NA HORA DA PAPAROCA! A CAMINHO!

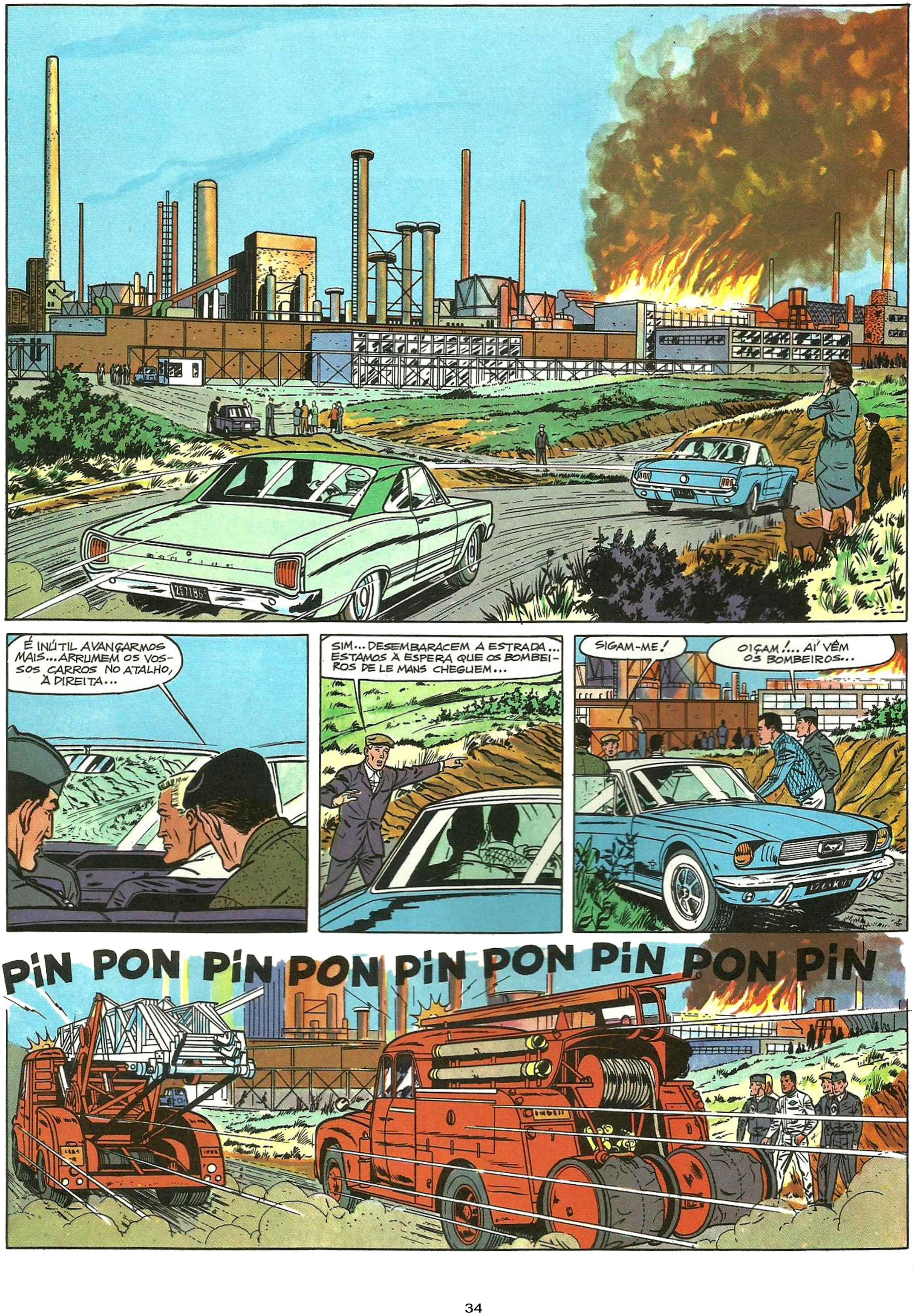

AVANTE!
O.K. EM QUE CARROS VAMOS?
VOU CONTIGO, BOB!... E EXPLICAR-TE-EI COMO IRÁS PERDER AS 24 HORAS DE LE MANS!
INSTANTES DEPOIS, OS TRÊS CARROS TOMAM A DIRECÇÃO DE LE MANS...
elle huile SHELL Super
... DEPOIS A ESTRADA DE PARIS.
ENTÃO, PAUL, AGRADOU-TE?
MUITO! FRANCAMENTE... E COMPREENDO A VOSSA PAIXÃO.
VROOM
... MAS... QUANDO PENSO QUE VOCÊS VÃO ROLAR ÀQUELA VELOCIDADE DURANTE 24 HORAS!!!
NÃO... NÃO É EXACTAMENTE ASSIM...
AUBERGE DE BAGATELLE
SÓ AS PRIMEIRAS HORAS DA CORRIDA É QUE SÃO VERDADEIRAMENTE RENHIDAS. QUANDO, LOGO À PARTIDA, ALGUNS "FORD" E "FERRARI" CARREGAM A FUNDO PROCURANDO DISTANCIAR-SE, SABEMOS PERFEITAMENTE QUE ELES NÃO AGUENTARÃO, E ACABAM POR "QUEBRAR".
SIMPLESMENTE, PELA NOSSA PARTE, NÃO DEVEMOS DEIXÁ-LOS ESCAPAR, PORQUE, SE ALGUM DELES RESISTE, FICAREMOS COM TAMANHO ATRASO QUE SÓ CORRENDO ENORMES RISCOS CONSEGUIRÍAMOS ALCANÇÁ-LO.
SHELL
COMPREENDES, O QUE SE PASSA É QUE, LOGO À PARTIDA, TODOS JOGAM AO "AGARRA" E, AO FIM DE DUAS HORAS DE CORRIDA NESTE RITMO, A SELECÇÃO ESTÁ FEITA! OS QUE RESTAM INSTALARAM-SE À CABEÇA E, DEPOIS, TRATA-SE APENAS DE AGUENTAR.
garage
PARIS
ISTO NÃO QUER DIZER QUE A VELOCIDADE DIMINUA! NÃO! TORNA-SE, SIM, MAIS REGULAR, MENOS DURA. A LUTA ACALMOU, MAS JÁ NÃO SE PODE PERDER UM SEGUNDO NUMA VOLTA... ISSO CUSTARIA MUITO CARO AO FIM DE 24 HORAS!... AH! CHEGÁMOS!
CAFÉ DU BOUGNAT
CASSE-CROUTE
28

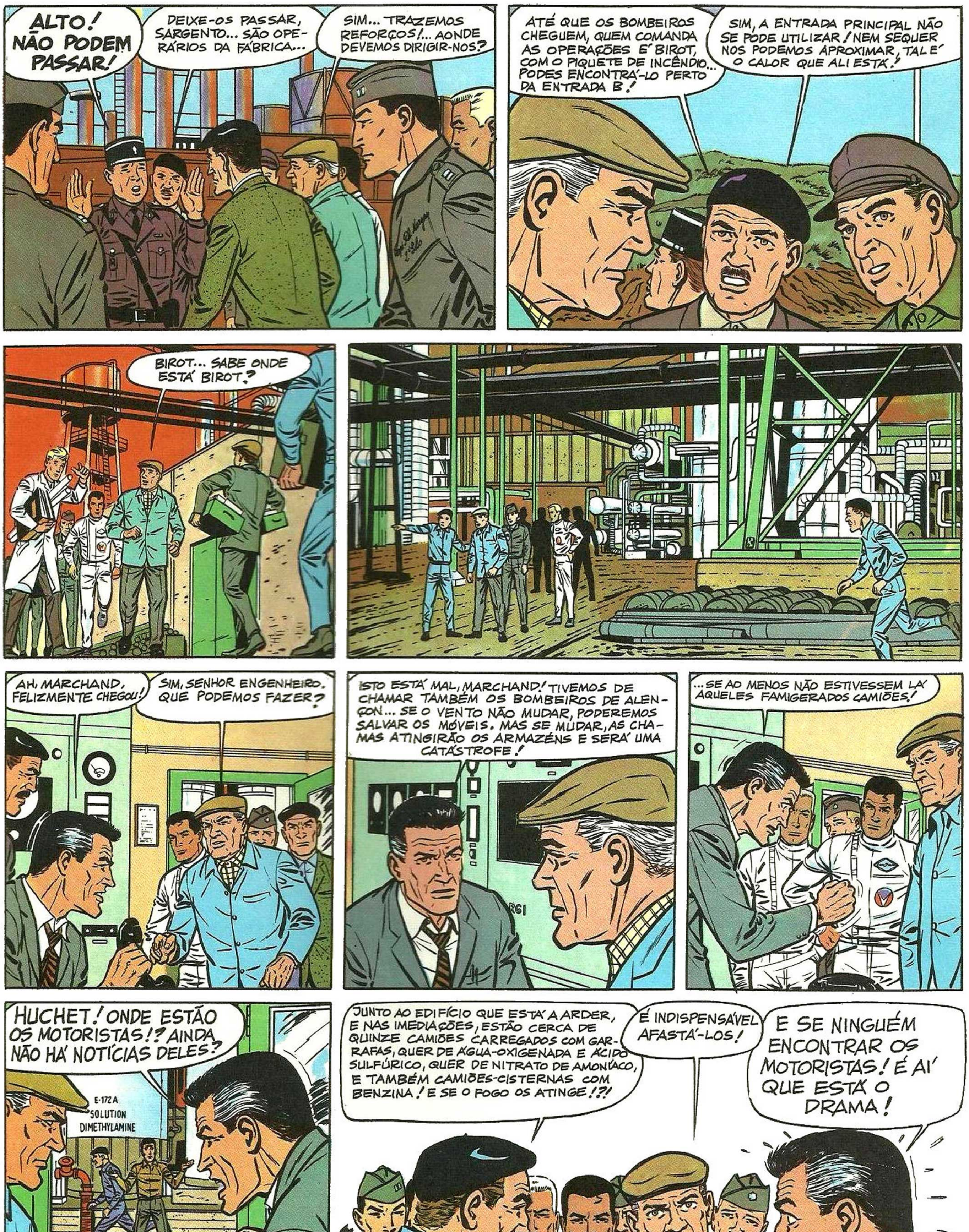
motul
PRIMEIRO TU, MORGAN. HONRA AOS VENCIDOS!
BOA TARDE, MEUS SENHORES... BOA TARDE, SENHOR VAILLANT. RESERVEI-LHES A MESA GRANDE DO FUNDO. ASSIM, PODERÃO ESTAR MAIS TRANQUILOS E PODERÃO DESCANSAR, DEPOIS DO DIA DURO QUE DEVEM TER TIDO...
SIMPÁTICA ANFITRIÃ... NEM SABE COMO É VERDADE O QUE ESTÁ A DIZER...
ESTAMOS ESGOTADOS COM A JORNADA! TEM DIANTE DE SI SUPER-HOMENS DERREADOS, SEM FORÇAS! PRECISA DE SERVIR-NOS COM TERNURA, POIS ESTAMOS INCAPAZES DE FAZER O MENOR GESTO!
E TRAGA CHAMPANHE, PARA DESPERTAR O NOSSO AMIGO MORGAN!
É VERDADE! QUE DIA!
ENTENDIDO! É SÓ O TEMPO DE SERVIR OS RAPAZES DA FÁBRICA QUE ESTÃO NO BAR, E TRATAREI LOGO DE VOCÊS!
O.K.! ENTRETANTO, COM TODA A FRANQUEZA, VAMOS FAZER O NOSSO EXAME DE CONSCIÊNCIA. QUEM TEVE MEDO?!
MAIS TARDE, ENQUANTO O DEBATE PROSSEGUIA...
HUM... DESCULPEM-ME... SEI QUEM VOCÊS SÃO... DIGAM-ME... CONSTA-ME QUE A "FORD" VAI GANHAR ESTE ANO...
LÁ ISSO... SE NÃO EXISTISSE A "VAILLANTE", PODIA MUITO BEM SER QUE SIM, MAS...
E É NESSE MOMENTO QUE...
DEPRESSA, RAPAZES! VENHAM DEPRESSA! A FÁBRICA ESTÁ A ARDER!

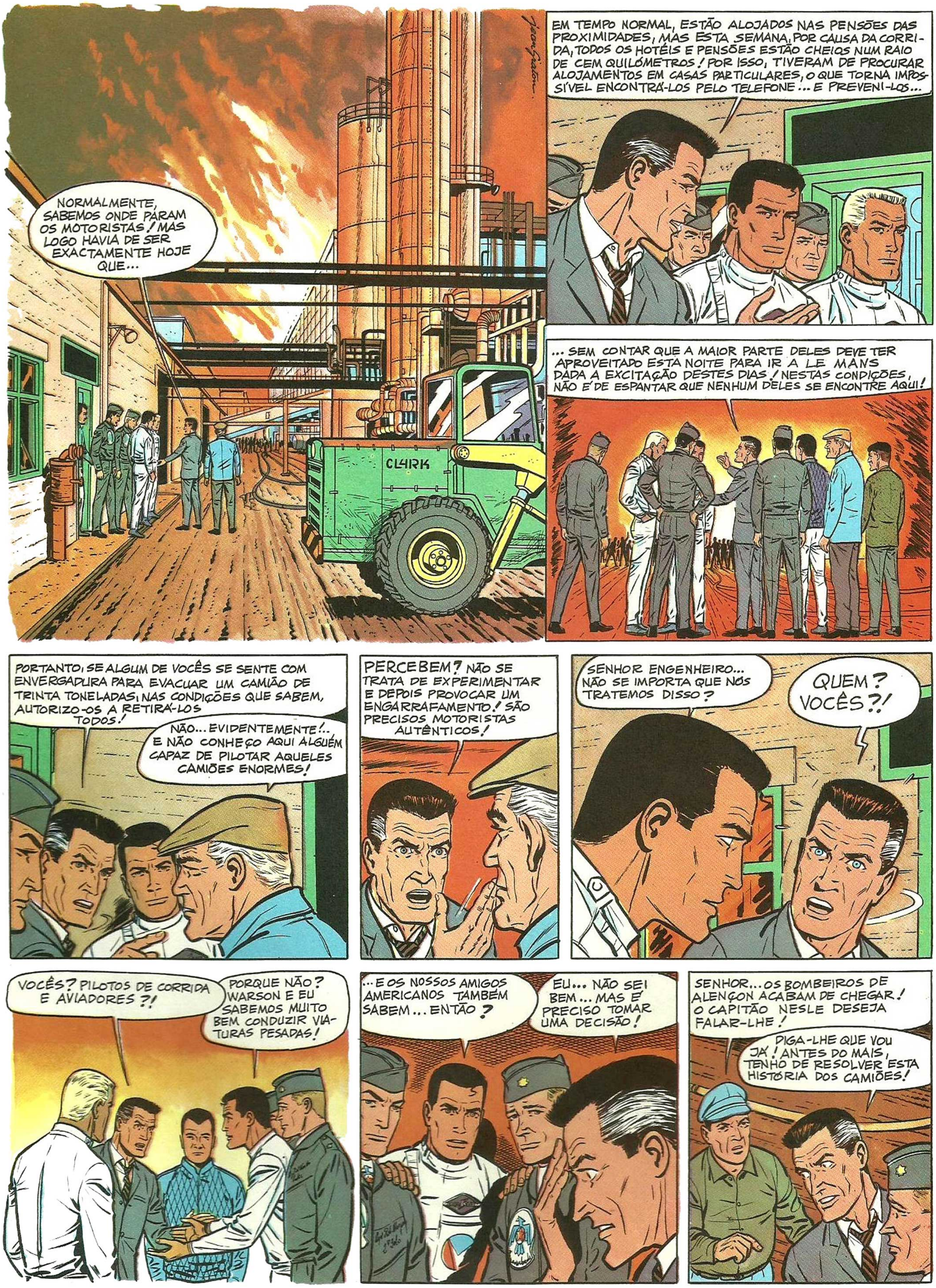
DEUS MEU! A FÁBRICA?!!
SIM... É TREMENDO... É PRECISO QUE VENHAM TODOS.
EM QUE EDIFÍCIOS É O INCÊNDIO?
NÃO SEI, AO CERTO... MAS VÊ-SE O FUMO DO ALTO DA COLINA... É TERRÍVEL, JÁ LHES DISSE!
QUE VAIS FAZER AGORA?
O ENGENHEIRO QUE MORA A MEU LADO FOI AVISADO PELO TELEFONE... E PEDIU-ME QUE PROCURASSE TODO O PESSOAL DISPONÍVEL... TENHO DE IR...
SIM!... VAMOS À FÁBRICA!
FÁBRICA DE QUÊ?
É UMA GRANDE FÁBRICA DE PRODUTOS QUÍMICOS... MATÉRIAS MUITO PERIGOSAS... MEU DEUS... A ALDEIA!
QUE ALDEIA?
AO LADO DA FÁBRICA HÁ UMA PEQUENA ALDEIA ONDE RESIDEM AS FAMÍLIAS DOS OPERÁRIOS... SE HOUVER UMA EXPLOSÃO...
OIÇAM, BOYS... ISTO PARECE SER SÉRIO! SE TAMBÉM LÁ FÔSSEMOS?
COM CERTEZA! TALVEZ OS POSSAMOS AJUDAR! A CAMINHO!
VOLTAREMOS MAIS LOGO, PARA A SOBREMESA. ESPERE POR NÓS!
EH, VOCÊS OS DOIS, AÍ! VENHAM CONNOSCO! CHEGARÃO MAIS DEPRESSA!
motul
Auberg
Tante Léonie

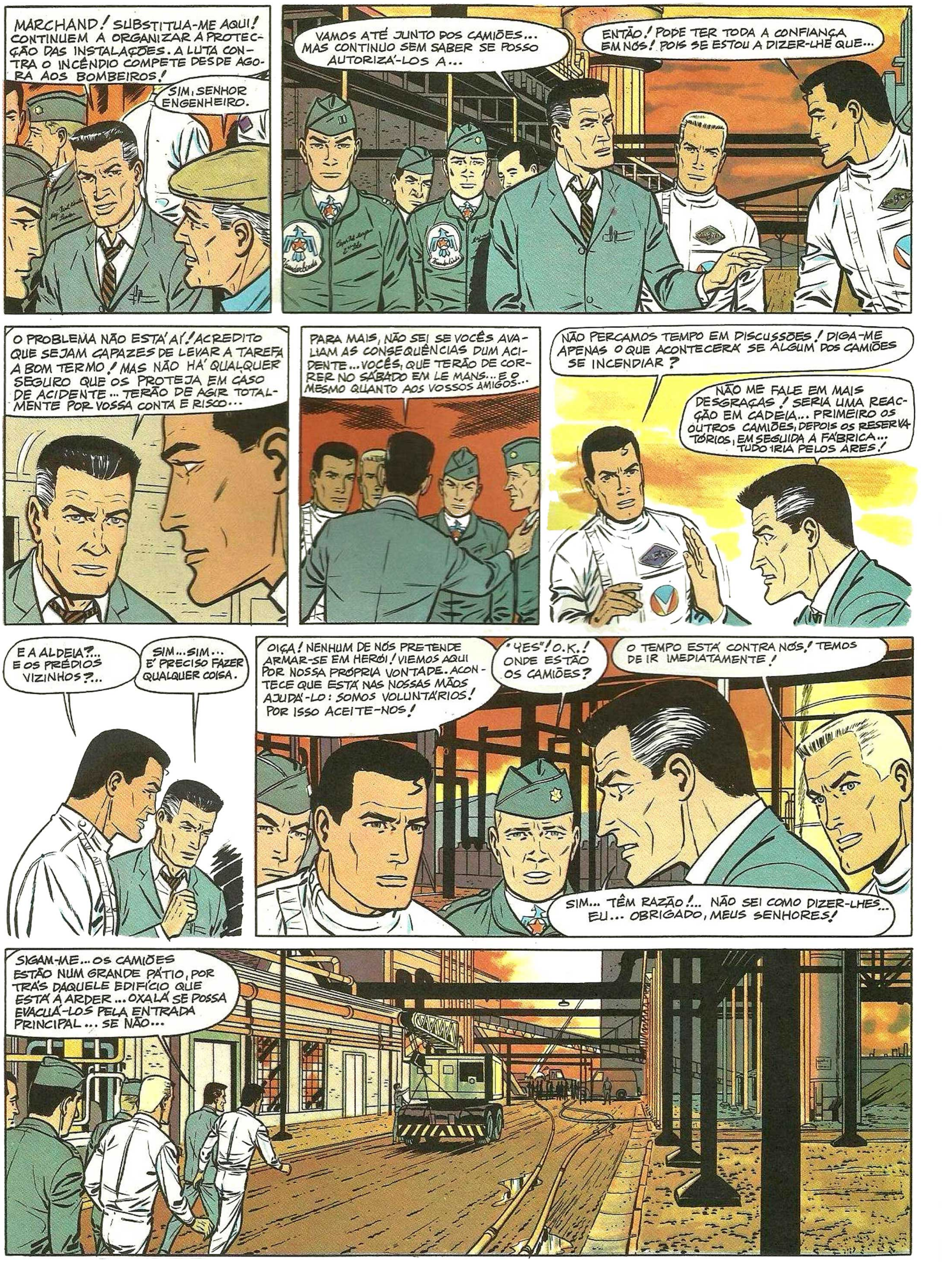


VOCÊS SÃO AMÁVEIS EM TRANSPORTAR-NOS... MAS, CARAMBA, OXALÁ ISTO NÃO SE TRANSFORME NUMA CATÁSTROFE!
HÁ LÁ DENTRO PRODUTOS EXPLOSIVOS?
SE HÁ! SEM FALAR NOS RESERVATÓRIOS DE GÁS BUTANO!
MAS EXISTE, COM CERTEZA, UM SERVIÇO DE SEGURANÇA?
SIM... MAS A ESTA HORA AS EQUIPAS SÃO REDUZIDAS... TODO O PESSOAL DE MANUTENÇÃO JÁ REGRESSOU A CASA...
VEJAM O FUMO!
QUE TRISTEZA!... ARDE COMO UM ARCHOTE! ATENÇÃO! AGORA É PRECISO VIRAR À ESQUERDA E A ESTRADA TEM MUITAS CURVAS!...
ESSO
ESPEREM! AFROUXEM!... AQUELE QUE VAI NA MOTO É UM DOS CONTRAMESTRES...
EH, CHEFE... O INCÊNDIO É MUITO GRANDE?
SIM! É O EDIFÍCIO DA ADMINISTRAÇÃO QUE ESTÁ A ARDER... HÁ JÁ MEIA HORA... É TUDO O QUE SEI!
ISTO É, TAMBÉM SEI QUE NO PÁTIO ESTÃO MUITOS CAMIÕES CARREGADOS DE PRODUTOS INFLAMÁVEIS!... SE AQUILO EXPLODE!...

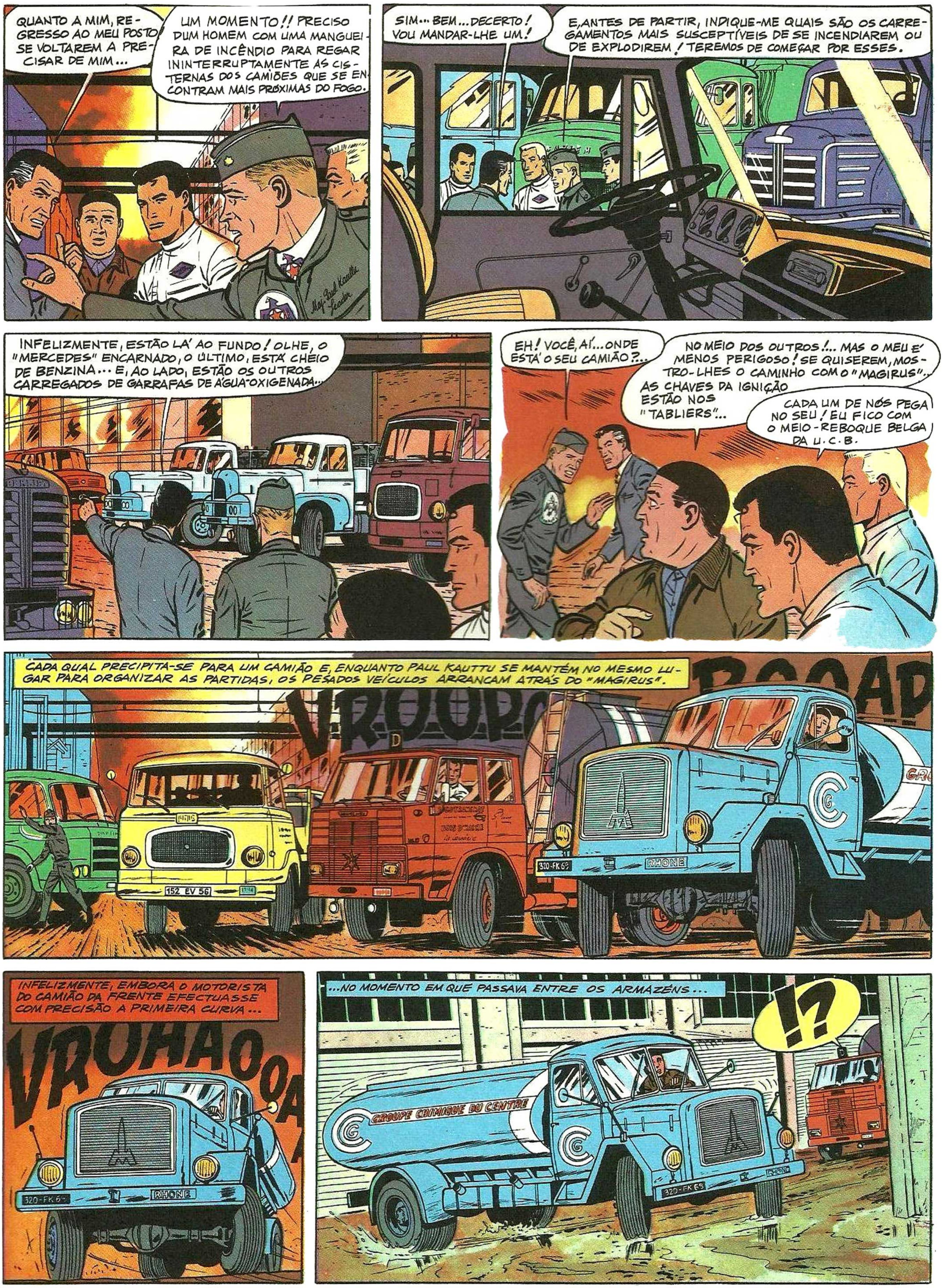

É INÚTIL AVANÇARMOS MAIS... ARRUMEM OS VOSSOS CARROS NO ATALHO, À DIREITA...
SIM... DESEMBARACEM A ESTRADA... ESTAMOS À ESPERA QUE OS BOMBEIROS DE LE MANS CHEGUEM...
SIGAM-ME!
OIÇAM!... AÍ VÊM OS BOMBEIROS...
PIN PON PIN PON PIN PON PIN PON PIN

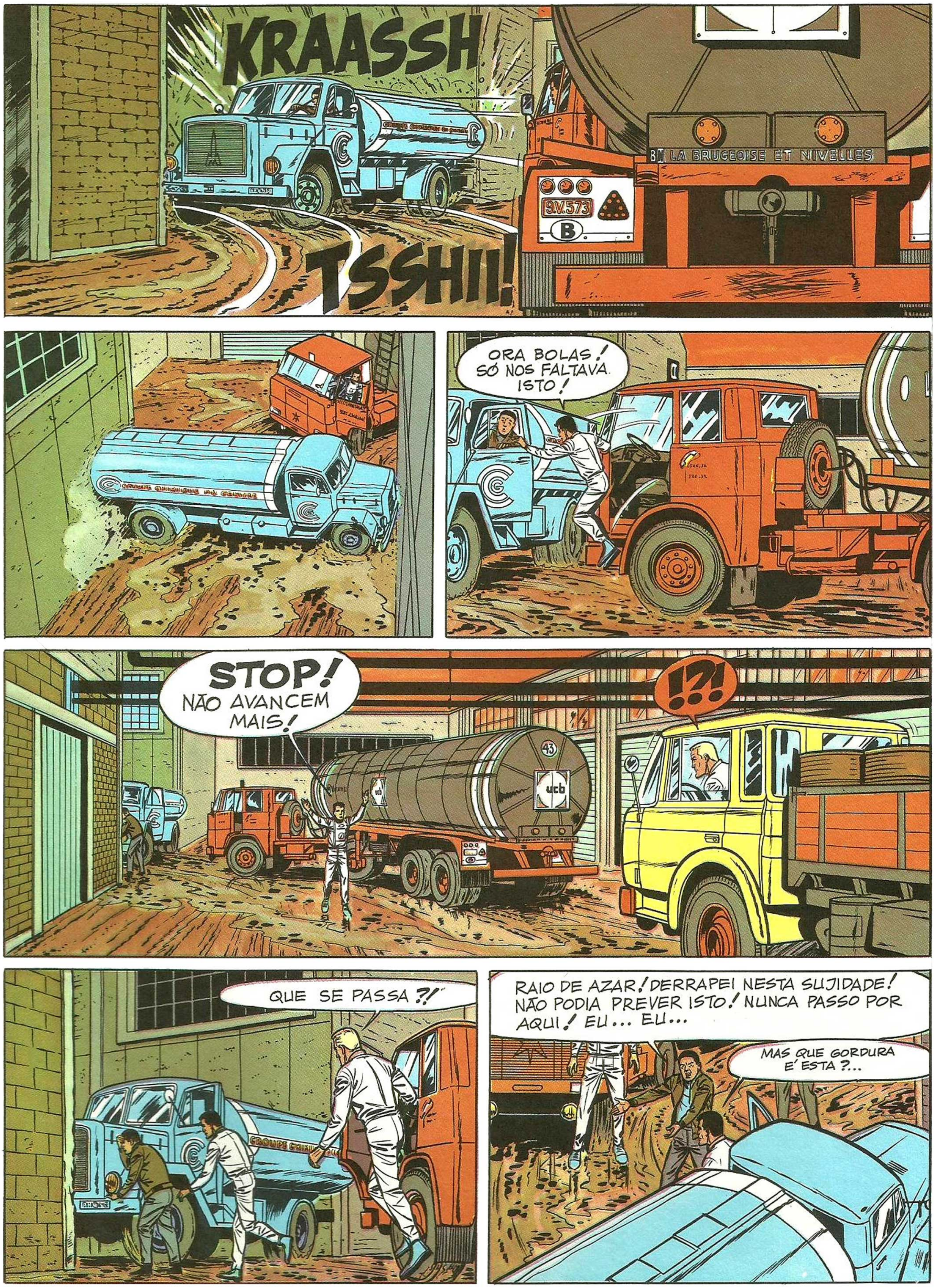

ALTO! NÃO PODEM PASSAR!
DEIXE-OS PASSAR, SARGENTO... SÃO OPERÁRIOS DA FÁBRICA...
SIM... TRAZEMOS REFORÇOS!... AONDE DEVEMOS DIRIGIR-NOS?
ATÉ QUE OS BOMBEIROS CHEGUEM, QUEM COMANDA AS OPERAÇÕES É BIROT, COM O PIQUETE DE INCÊNDIO... PODES ENCONTRÁ-LO PERTO DA ENTRADA B!
SIM, A ENTRADA PRINCIPAL NÃO SE PODE UTILIZAR! NEM SEQUER NOS PODEMOS APROXIMAR, TAL É O CALOR QUE ALI ESTÁ!
BIROT... SABE ONDE ESTÁ BIROT?
AH, MARCHAND, FELIZMENTE CHEGOU!
SIM, SENHOR ENGENHEIRO. QUE PODEMOS FAZER?
ISTO ESTÁ MAL, MARCHAND! TIVEMOS DE CHAMAR TAMBÉM OS BOMBEIROS DE ALENÇON... SE O VENTO NÃO MUDAR, PODEREMOS SALVAR OS MÓVEIS. MAS SE MUDAR, AS CHAMAS ATINGIRÃO OS ARMAZÉNS E SERÁ UMA CATÁSTROFE!
...SE AO MENOS NÃO ESTIVESSEM LÁ AQUELES FAMIGERADOS CAMIÕES!
HUCHET! ONDE ESTÃO OS MOTORISTAS!? AINDA NÃO HÁ NOTÍCIAS DELES?
E-172 A SOLUTION DIMETHYLAMINE
JUNTO AO EDIFÍCIO QUE ESTÁ A ARDER, E NAS IMEDIAÇÕES, ESTÃO CERCA DE QUINZE CAMIÕES CARREGADOS COM GARRAFAS, QUER DE ÁGUA-OXIGENADA E ÁCIDO SULFÚRICO, QUER DE NITRATO DE AMONÍACO, E TAMBÉM CAMIÕES-CISTERNAS COM BENZINA! E SE O FOGO OS ATINGE!?!
É INDISPENSÁVEL AFASTÁ-LOS!
E SE NINGUÉM ENCONTRAR OS MOTORISTAS! É AÍ QUE ESTÁ O DRAMA!

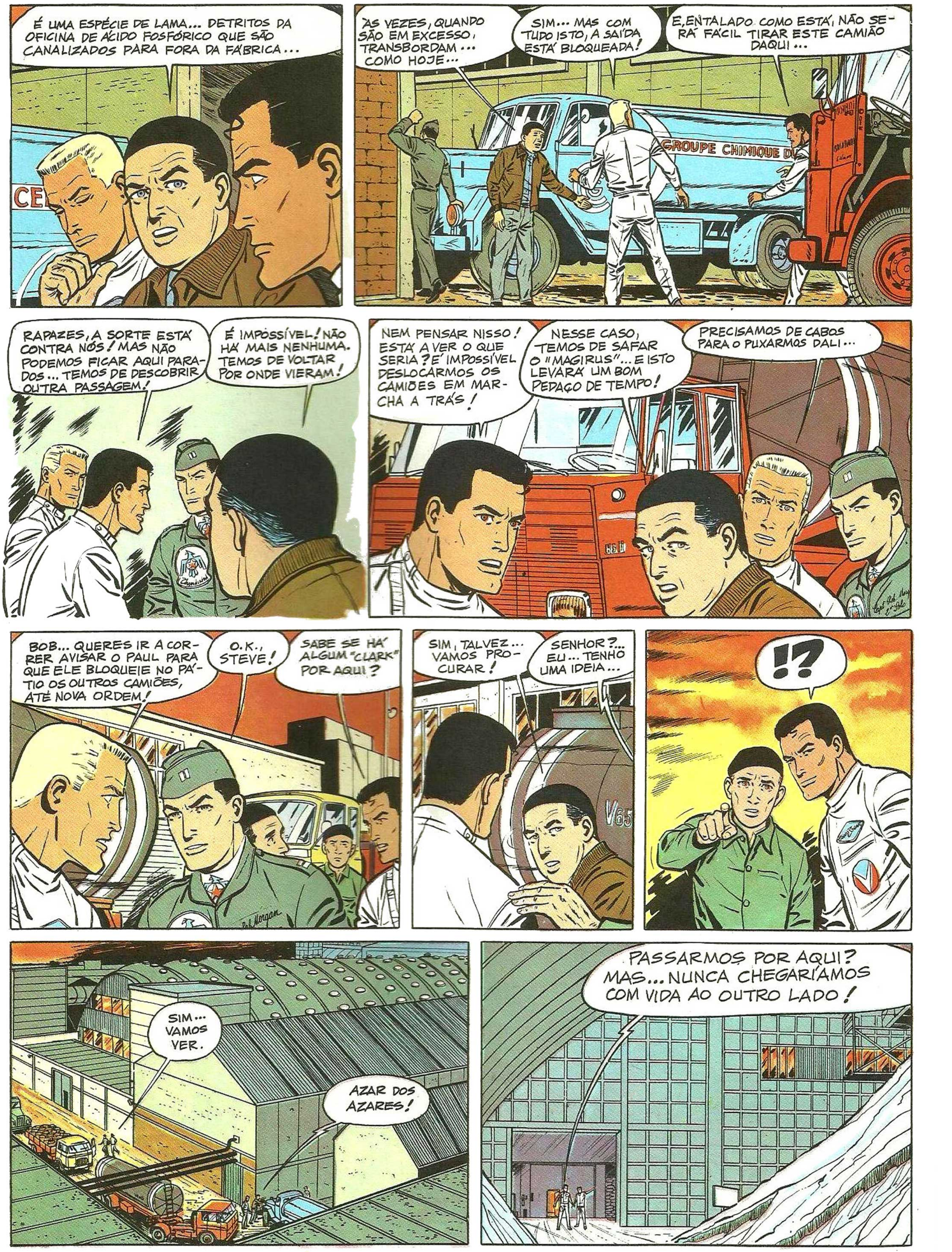

NORMALMENTE, SABEMOS ONDE PARAM OS MOTORISTAS! MAS LOGO HAVIA DE SER EXACTAMENTE HOJE QUE...
EM TEMPO NORMAL, ESTÃO ALOJADOS NAS PENSÕES DAS PROXIMIDADES, MAS ESTA SEMANA, POR CAUSA DA CORRIDA, TODOS OS HOTÉIS E PENSÕES ESTÃO CHEIOS NUM RAIO DE CEM QUILÓMETROS! POR ISSO, TIVERAM DE PROCURAR ALOJAMENTOS EM CASAS PARTICULARES, O QUE TORNA IMPOSSÍVEL ENCONTRÁ-LOS PELO TELEFONE ... E PREVENI-LOS...
... SEM CONTAR QUE A MAIOR PARTE DELES DEVE TER APROVEITADO ESTA NOITE PARA IR A LE MANS DADA A EXCITAÇÃO DESTES DIAS! NESTAS CONDIÇÕES, NÃO É DE ESPANTAR QUE NENHUM DELES SE ENCONTRE AQUI!
PORTANTO, SE ALGUM DE VOCÊS SE SENTE COM ENVERGADURA PARA EVACUAR UM CAMIÃO DE TRINTA TONELADAS, NAS CONDIÇÕES QUE SABEM, AUTORIZO-OS A RETIRÁ-LOS TODOS!
NÃO... EVIDENTEMENTE!... E NÃO CONHEÇO AQUI ALGUÉM CAPAZ DE PILOTAR AQUELES CAMIÕES ENORMES!
PERCEBEM? NÃO SE TRATA DE EXPERIMENTAR E DEPOIS PROVOCAR UM ENGARRAFAMENTO! SÃO PRECISOS MOTORISTAS AUTÊNTICOS!
SENHOR ENGENHEIRO... NÃO SE IMPORTA QUE NÓS TRATEMOS DISSO?
QUEM? VOCÊS?!
VOCÊS? PILOTOS DE CORRIDA E AVIADORES?!
PORQUE NÃO? WARSON E EU SABEMOS MUITO BEM CONDUZIR VIATURAS PESADAS!
... E OS NOSSOS AMIGOS AMERICANOS TAMBÉM SABEM ... ENTÃO?
EU... NÃO SEI BEM ... MAS É PRECISO TOMAR UMA DECISÃO!
SENHOR... OS BOMBEIROS DE ALENÇON ACABAM DE CHEGAR! O CAPITÃO NESLE DESEJA FALAR-LHE!
DIGA-LHE QUE VOU JÁ! ANTES DO MAIS, TENHO DE RESOLVER ESTA HISTÓRIA DOS CAMIÕES!

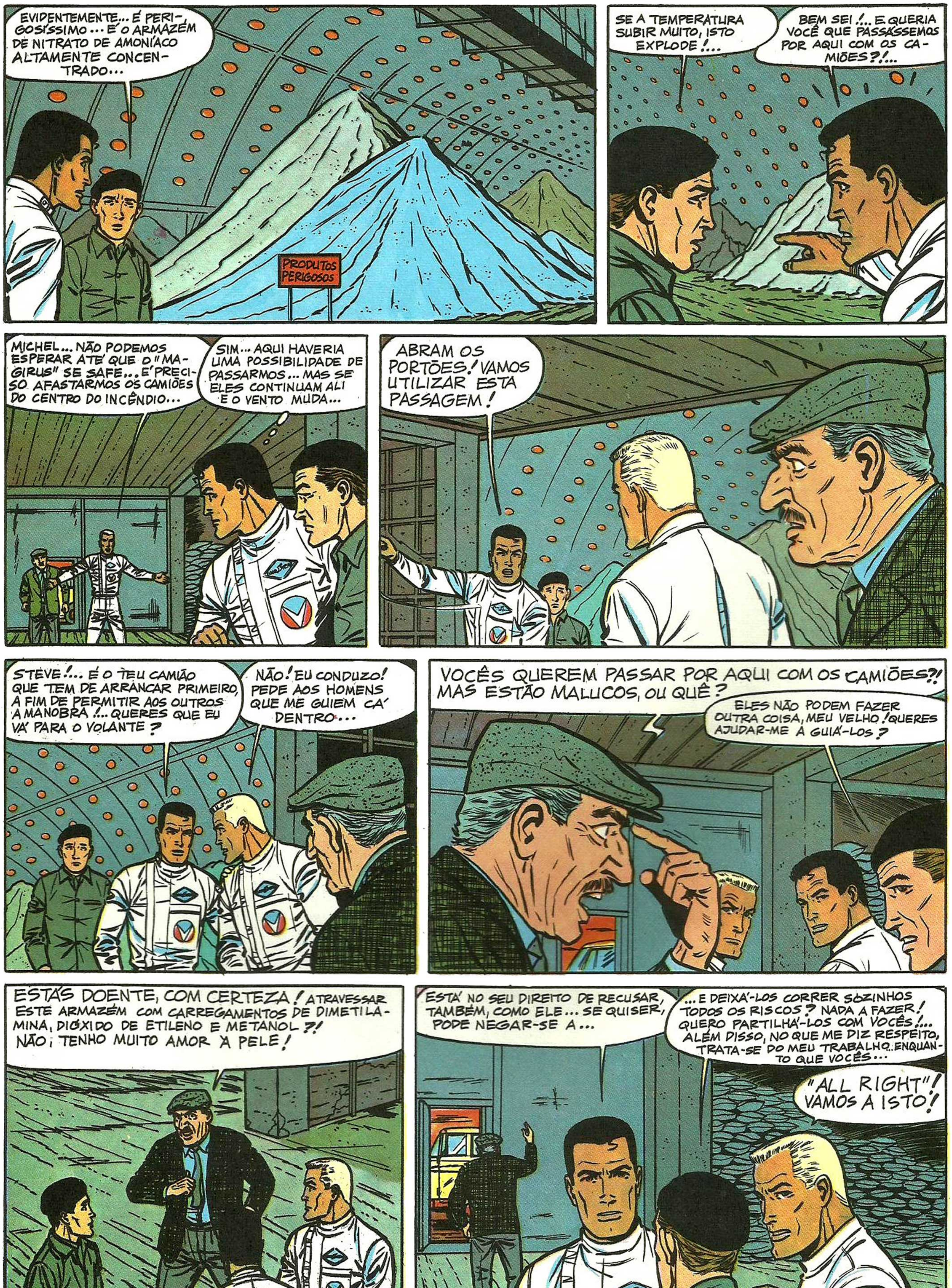

MARCHAND! SUBSTITUA-ME AQUI! CONTINUEM A ORGANIZAR A PROTECÇÃO DAS INSTALAÇÕES. A LUTA CONTRA O INCÊNDIO COMPETE DESDE AGORA AOS BOMBEIROS!
SIM, SENHOR ENGENHEIRO.
VAMOS ATÉ JUNTO DOS CAMIÕES... MAS CONTINUO SEM SABER SE POSSO AUTORIZÁ-LOS A...
ENTÃO! PODE TER TODA A CONFIANÇA EM NÓS! POIS SE ESTOU A DIZER-LHE QUE...
O PROBLEMA NÃO ESTÁ AÍ! ACREDITO QUE SEJAM CAPAZES DE LEVAR A TAREFA A BOM TERMO! MAS NÃO HÁ QUALQUER SEGURO QUE OS PROTEJA EM CASO DE ACIDENTE... TERÃO DE AGIR TOTALMENTE POR VOSSA CONTA E RISCO...
PARA MAIS, NÃO SEI SE VOCÊS AVALIAM AS CONSEQUÊNCIAS DUM ACIDENTE... VOCÊS, QUE TERÃO DE CORRER NO SÁBADO EM LE MANS... E O MESMO QUANTO AOS VOSSOS AMIGOS...
NÃO PERCAMOS TEMPO EM DISCUSSÕES! DIGA-ME APENAS O QUE ACONTECERÁ SE ALGUM DOS CAMIÕES SE INCENDIAR?
NÃO ME FALE EM MAIS DESGRAÇAS! SERIA UMA REACÇÃO EM CADEIA... PRIMEIRO OS OUTROS CAMIÕES, DEPOIS OS RESERVATÓRIOS, EM SEGUIDA A FÁBRICA... TUDO IRIA PELOS ARES!
E A ALDEIA?... E OS PRÉDIOS VIZINHOS?...
SIM... SIM... É PRECISO FAZER QUALQUER COISA.
OIÇA! NENHUM DE NÓS PRETENDE ARMAR-SE EM HERÓI! VIEMOS AQUI POR NOSSA PRÓPRIA VONTADE. ACONTECE QUE ESTÁ NAS NOSSAS MÃOS AJUDÁ-LO: SOMOS VOLUNTÁRIOS! POR ISSO ACEITE-NOS!
"YES"! O.K.! ONDE ESTÃO OS CAMIÕES?
O TEMPO ESTÁ CONTRA NÓS! TEMOS DE IR IMEDIATAMENTE!
SIM... TÊM RAZÃO!... NÃO SEI COMO DIZER-LHES... EU... OBRIGADO, MEUS SENHORES!
SIGAM-ME... OS CAMIÕES ESTÃO NUM GRANDE PÁTIO, POR TRÁS DAQUELE EDIFÍCIO QUE ESTÁ A ARDER... OXALÁ SE POSSA EVACUÁ-LOS PELA ENTRADA PRINCIPAL... SE NÃO...

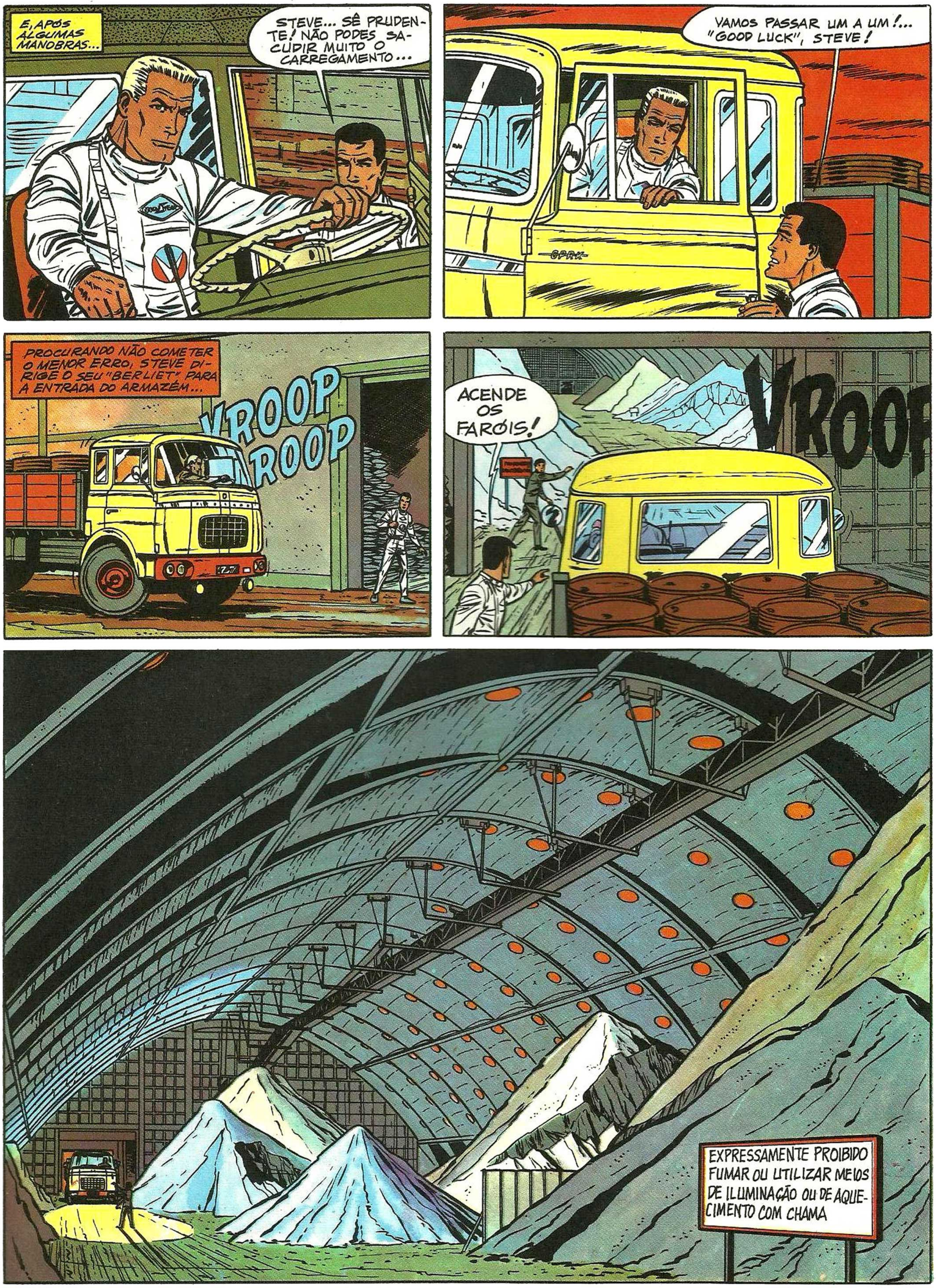
ACRIBEL
TEXTILES
V 2092-18
320-FK 68
MEU DEUS!... POR ONDE HAVEMOS DE COMEÇAR?
"PLEASE"! DEIXE-ME TOMAR O COMANDO DAS OPERAÇÕES! JÁ PRESENCIEI INCÊNDIOS DE AERÓDROMOS E, TAMBÉM AÍ, É NECESSÁRIO AGIR DEPRESSA E COM MÉTODO!
"ALL RIGHT!" PAUL! POR ONDE COMEÇAMOS?
QUAL É A SAÍDA MAIS FÁCIL? TEM LARGURA SUFICIENTE PARA SE FAZER POR AÍ A EVACUAÇÃO DE TODOS OS CAMIÕES?
A MAIS DIRECTA OBRIGÁ-LOS-Á A PASSAR DIANTE DO EDIFÍCIO EM CHAMAS... CONDUZ À SAÍDA PRINCIPAL...
STOP! É INÚTIL! NÃO PODEMOS ARRISCAR-NOS A PASSAR TÃO PERTO DO FOGO. E IRÍAMOS PREJUDICAR O TRABALHO DOS BOMBEIROS, QUE TERIAM DE DESLOCAR O SEU MATERIAL...
HÁ OUTRA SAÍDA?!
SIGAM POR AQUI, DÊEM A VOLTA AOS ARMAZÉNS... É POSSÍVEL ALCANÇAR O PORTÃO NORTE.
SENHOR BIROT!?
AH! FINALMENTE, UM MOTORISTA! DEPRESSA, MEU VELHO SUBILLEAU! CONDUZA ESTES SENHORES AO PORTÃO NORTE!
SIM... MUITO BEM.

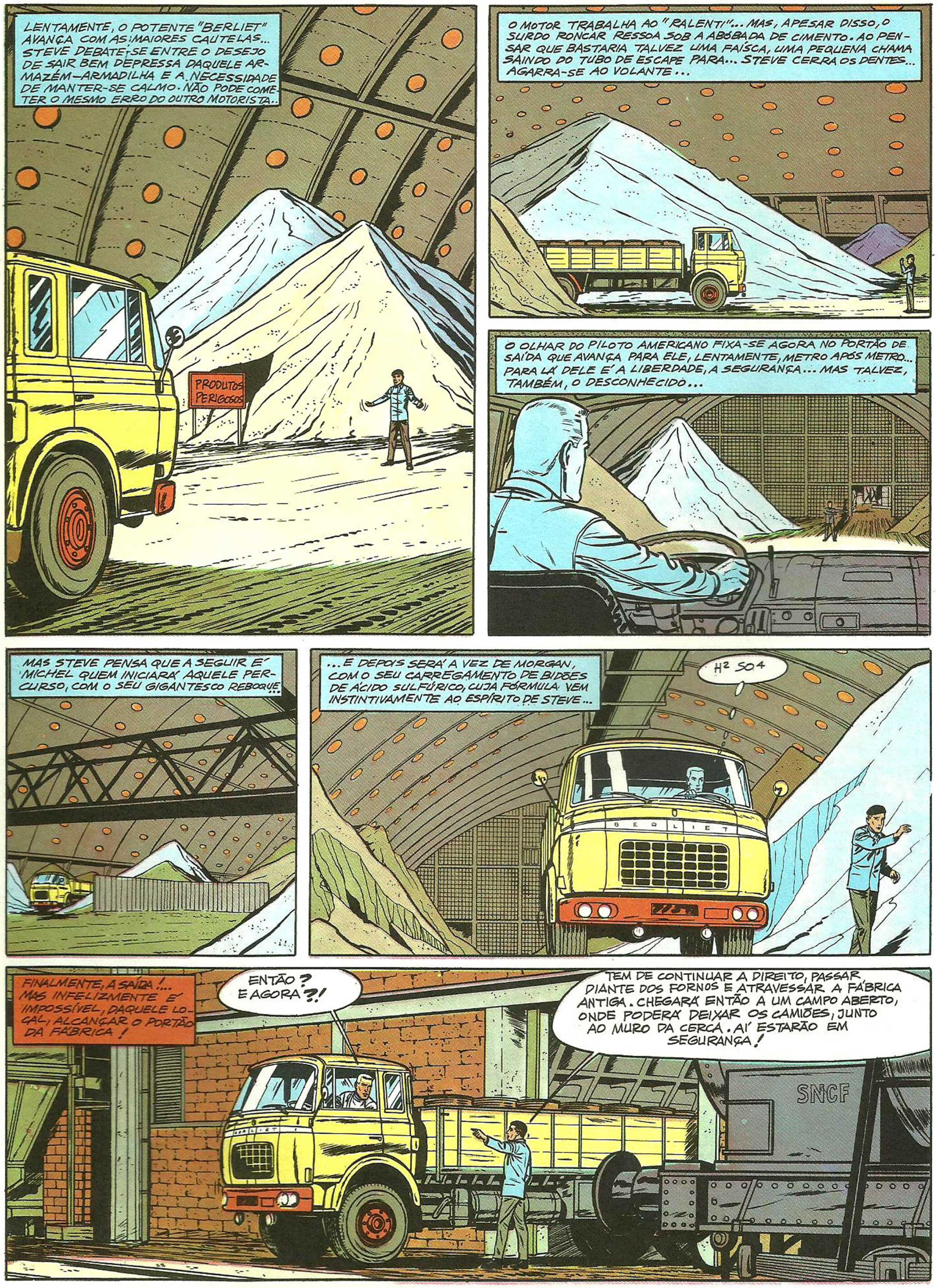

QUANTO A MIM, REGRESSO AO MEU POSTO SE VOLTAREM A PRECISAR DE MIM...
UM MOMENTO!! PRECISO DUM HOMEM COM UMA MANGUEIRA DE INCÊNDIO PARA REGAR ININTERRUPTAMENTE AS CISTERNAS DOS CAMIÕES QUE SE ENCONTRAM MAIS PRÓXIMAS DO FOGO.
SIM... BEM... DECERTO! VOU MANDAR-LHE UM!
E, ANTES DE PARTIR, INDIQUE-ME QUAIS SÃO OS CARREGAMENTOS MAIS SUSCEPTÍVEIS DE SE INCENDIAREM OU DE EXPLODIREM! TEREMOS DE COMEÇAR POR ESSES.
INFELIZMENTE, ESTÃO LÁ AO FUNDO! OLHE, O "MERCEDES" ENCARNADO, O ÚLTIMO, ESTÁ CHEIO DE BENZINA... E, AO LADO, ESTÃO OS OUTROS CARREGADOS DE GARRAFAS DE ÁGUA-OXIGENADA...
EH! VOCÊ, AÍ... ONDE ESTÁ O SEU CAMIÃO?...
NO MEIO DOS OUTROS!... MAS O MEU É MENOS PERIGOSO! SE QUISEREM, MOSTRO-LHES O CAMINHO COM O "MAGIRUS"...
AS CHAVES DA IGNIÇÃO ESTÃO NOS "TABLIERS"...
CADA UM DE NÓS PEGA NO SEU! EU FICO COM O MEIO-REBOQUE BELGA DA U.C.B.
CADA QUAL PRECIPITA-SE PARA UM CAMIÃO E, ENQUANTO PAUL KAUTTU SE MANTÉM NO MESMO LUGAR PARA ORGANIZAR AS PARTIDAS, OS PESADOS VEÍCULOS ARRANCAM ATRÁS DO "MAGIRUS".
VROOO
ROOAR
152 EV 56
320-FK 69
RHONE
INFELIZMENTE, EMBORA O MOTORISTA DO CAMIÃO DA FRENTE EFECTUASSE COM PRECISÃO A PRIMEIRA CURVA...
VROHAOOA
RHONE
...NO MOMENTO EM QUE PASSAVA ENTRE OS ARMAZÉNS...
!?
GROUPE CHIMIQUE DU CENTRE


KRAASSH
TSSHII!
BM LA BRUGEOISE ET NIVELLES
9.V.573
B
ORA BOLAS! SÓ NOS FALTAVA ISTO!
STOP! NÃO AVANCEM MAIS!
!?!
QUE SE PASSA ?!
RAIO DE AZAR! DERRAPEI NESTA SUJIDADE! NÃO PODIA PREVER ISTO! NUNCA PASSO POR AQUI! EU... EU...
MAS QUE GORDURA É ESTA ?...

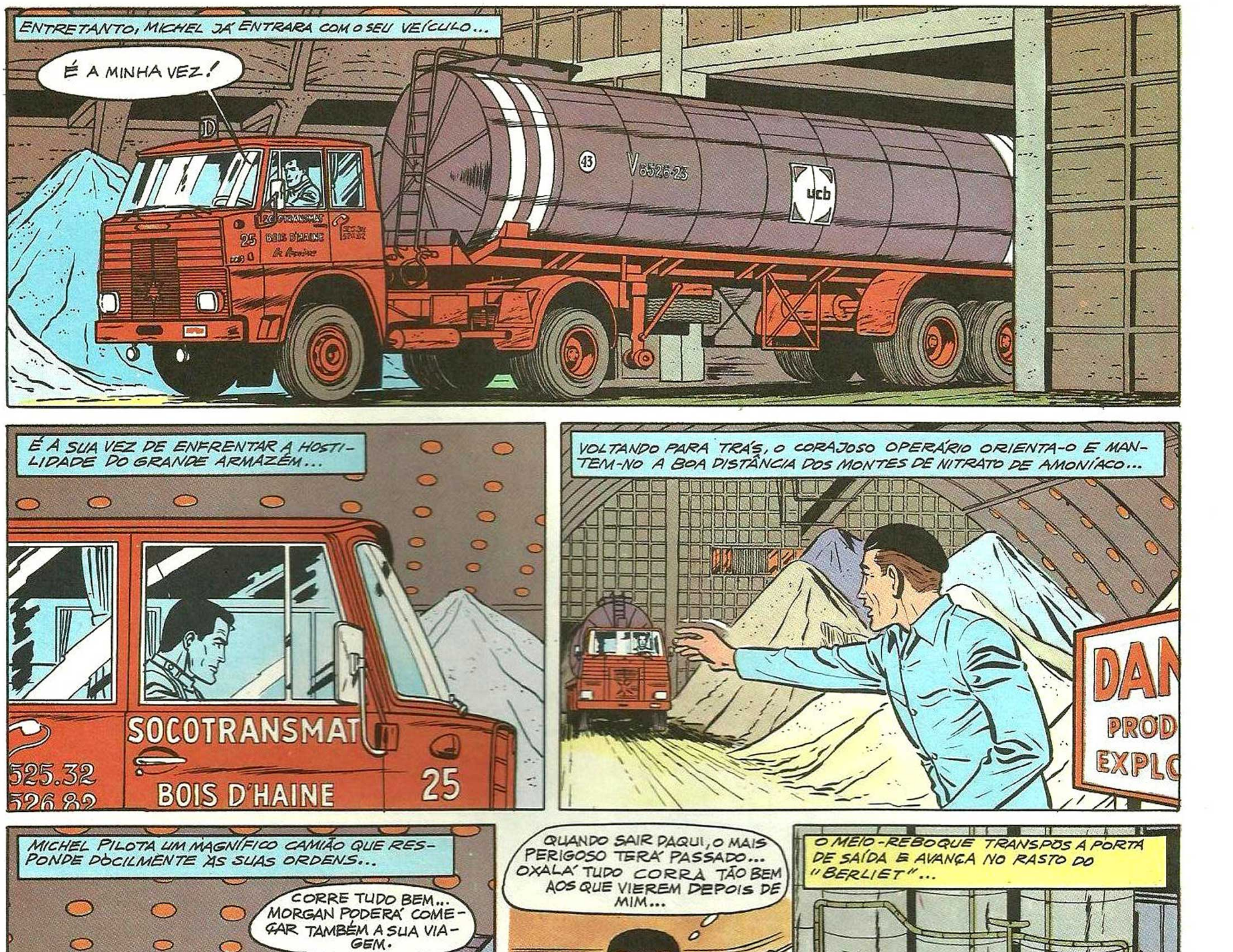

É UMA ESPÉCIE DE LAMA... DETRITOS DA OFICINA DE ÁCIDO FOSFÓRICO QUE SÃO CANALIZADOS PARA FORA DA FÁBRICA...
ÀS VEZES, QUANDO SÃO EM EXCESSO, TRANSBORDAM... COMO HOJE...
SIM... MAS COM TUDO ISTO, A SAÍDA ESTÁ BLOQUEADA!
E, ENTALADO COMO ESTÁ, NÃO SERÁ FÁCIL TIRAR ESTE CAMIÃO DAQUI...
GROUPE CHIMIQUE D
RAPAZES, A SORTE ESTÁ CONTRA NÓS! MAS NÃO PODEMOS FICAR AQUI PARADOS... TEMOS DE DESCOBRIR OUTRA PASSAGEM!
É IMPOSSÍVEL! NÃO HÁ MAIS NENHUMA. TEMOS DE VOLTAR POR ONDE VIERAM!
NEM PENSAR NISSO! ESTÁ A VER O QUE SERIA? É IMPOSSÍVEL DESLOCARMOS OS CAMIÕES EM MARCHA A TRÁS!
NESSE CASO, TEMOS DE SAFAR O "MAGIRUS"... E ISTO LEVARÁ UM BOM PEDAÇO DE TEMPO!
PRECISAMOS DE CABOS PARA O PUXARMOS DALI...
BOB... QUERES IR A CORRER AVISAR O PAUL PARA QUE ELE BLOQUEIE NO PÁTIO OS OUTROS CAMIÕES, ATÉ NOVA ORDEM!
O.K., STEVE!
SABE SE HÁ ALGUM "CLARK" POR AQUI?
SIM, TALVEZ... VAMOS PROCURAR!
SENHOR?... EU... TENHO UMA IDEIA...
!?
SIM... VAMOS VER.
AZAR DOS AZARES!
PASSARMOS POR AQUI? MAS... NUNCA CHEGARÍAMOS COM VIDA AO OUTRO LADO!

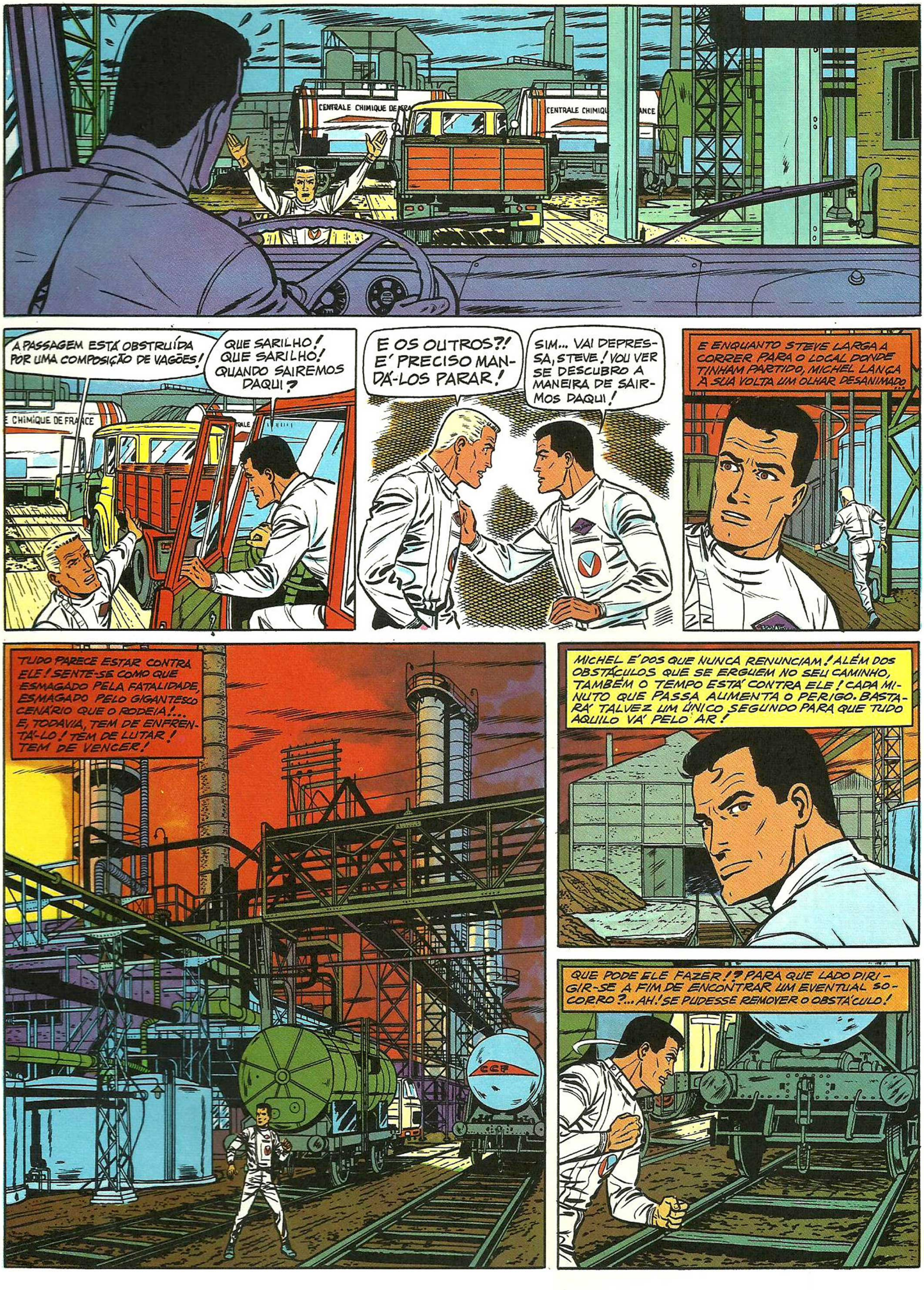

EVIDENTEMENTE... É PERIGOSÍSSIMO... E O ARMAZÉM DE NITRATO DE AMONÍACO ALTAMENTE CONCENTRADO...
PRODUTOS PERIGOSOS
SE A TEMPERATURA SUBIR MUITO, ISTO EXPLODE!...
BEM SEI!... E QUERIA VOCÊ QUE PASSÁSSEMOS POR AQUI COM OS CAMIÕES?!...
MICHEL... NÃO PODEMOS ESPERAR ATÉ QUE O "MAGIRUS" SE SAFE... É PRECISO AFASTARMOS OS CAMIÕES DO CENTRO DO INCÊNDIO...
SIM... AQUI HAVERIA UMA POSSIBILIDADE DE PASSARMOS... MAS SE ELES CONTINUAM ALI E O VENTO MUDA...
ABRAM OS PORTÕES! VAMOS UTILIZAR ESTA PASSAGEM!
STEVE!... É O TEU CAMIÃO QUE TEM DE ARRANCAR PRIMEIRO, A FIM DE PERMITIR AOS OUTROS A MANOBRA!... QUERES QUE EU VÁ PARA O VOLANTE?
NÃO! EU CONDUZO! PEDE AOS HOMENS QUE ME GUIEM CÁ DENTRO...
VOCÊS QUEREM PASSAR POR AQUI COM OS CAMIÕES?! MAS ESTÃO MALUCOS, OU QUÊ?
ELES NÃO PODEM FAZER OUTRA COISA, MEU VELHO! QUERES AJUDAR-ME A GUIÁ-LOS?
ESTÁS DOENTE, COM CERTEZA! ATRAVESSAR ESTE ARMAZÉM COM CARREGAMENTOS DE DIMETILAMINA, DIÓXIDO DE ETILENO E METANOL?! NÃO; TENHO MUITO AMOR À PELE!
ESTÁ NO SEU DIREITO DE RECUSAR, TAMBÉM, COMO ELE... SE QUISER, PODE NEGAR-SE A...
...E DEIXÁ-LOS CORRER SOZINHOS TODOS OS RISCOS? NADA A FAZER! QUERO PARTILHÁ-LOS COM VOCÊS!... ALÉM DISSO, NO QUE ME DIZ RESPEITO, TRATA-SE DO MEU TRABALHO, ENQUANTO QUE VOCÊS...
"ALL RIGHT"! VAMOS A ISTO!

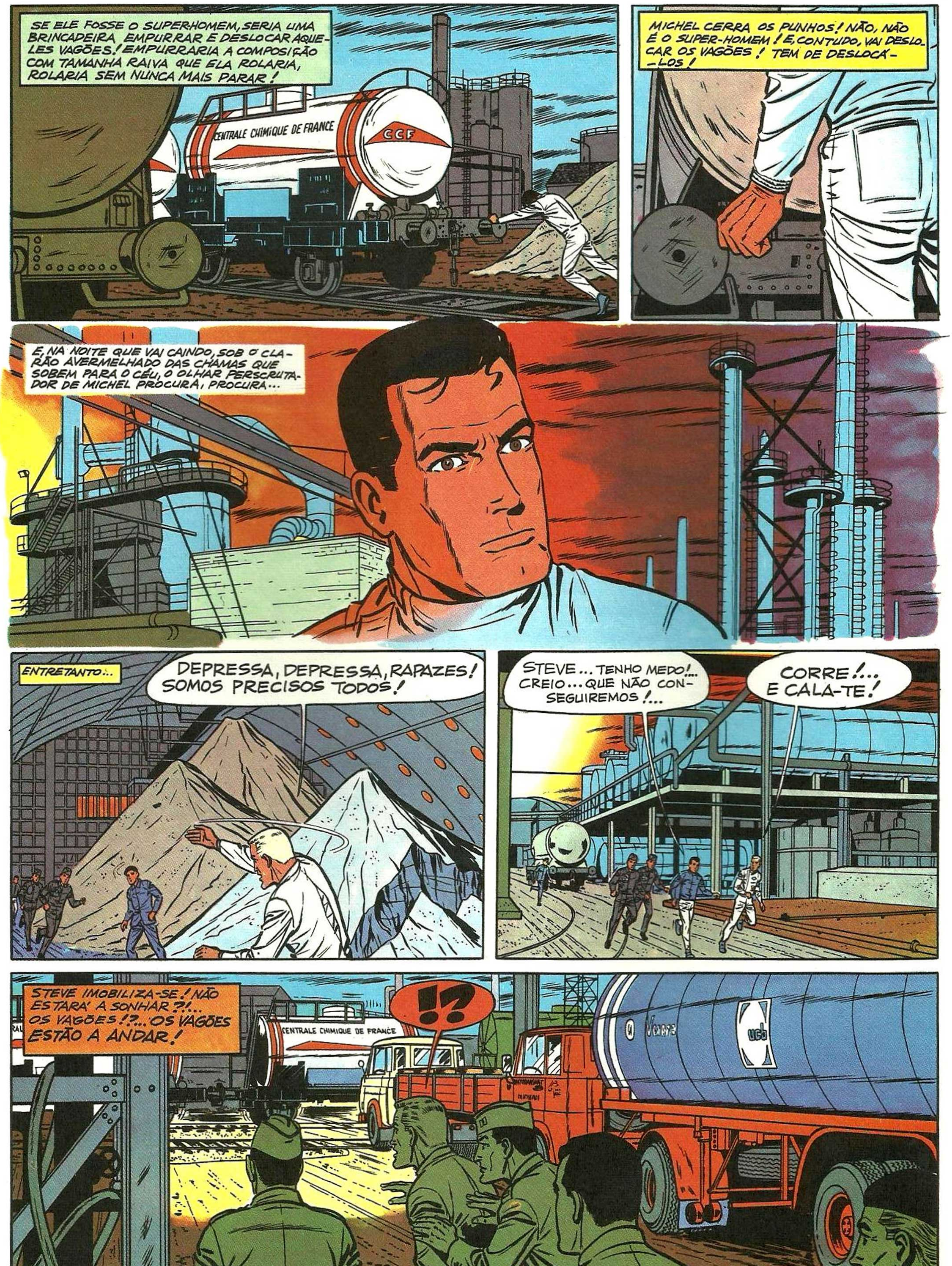

E, APÓS ALGUMAS MANOBRAS...
STEVE... SÊ PRUDENTE! NÃO PODES SACUDIR MUITO O CARREGAMENTO...
VAMOS PASSAR UM A UM!... "GOOD LUCK", STEVE!
PROCURANDO NÃO COMETER O MENOR ERRO, STEVE DIRIGE O SEU "BERLIET" PARA A ENTRADA DO ARMAZÉM...
VROOP
ROOP
ACENDE OS FARÓIS!
VROOP
EXPRESSAMENTE PROIBIDO FUMAR OU UTILIZAR MEIOS DE ILUMINAÇÃO OU DE AQUECIMENTO COM CHAMA

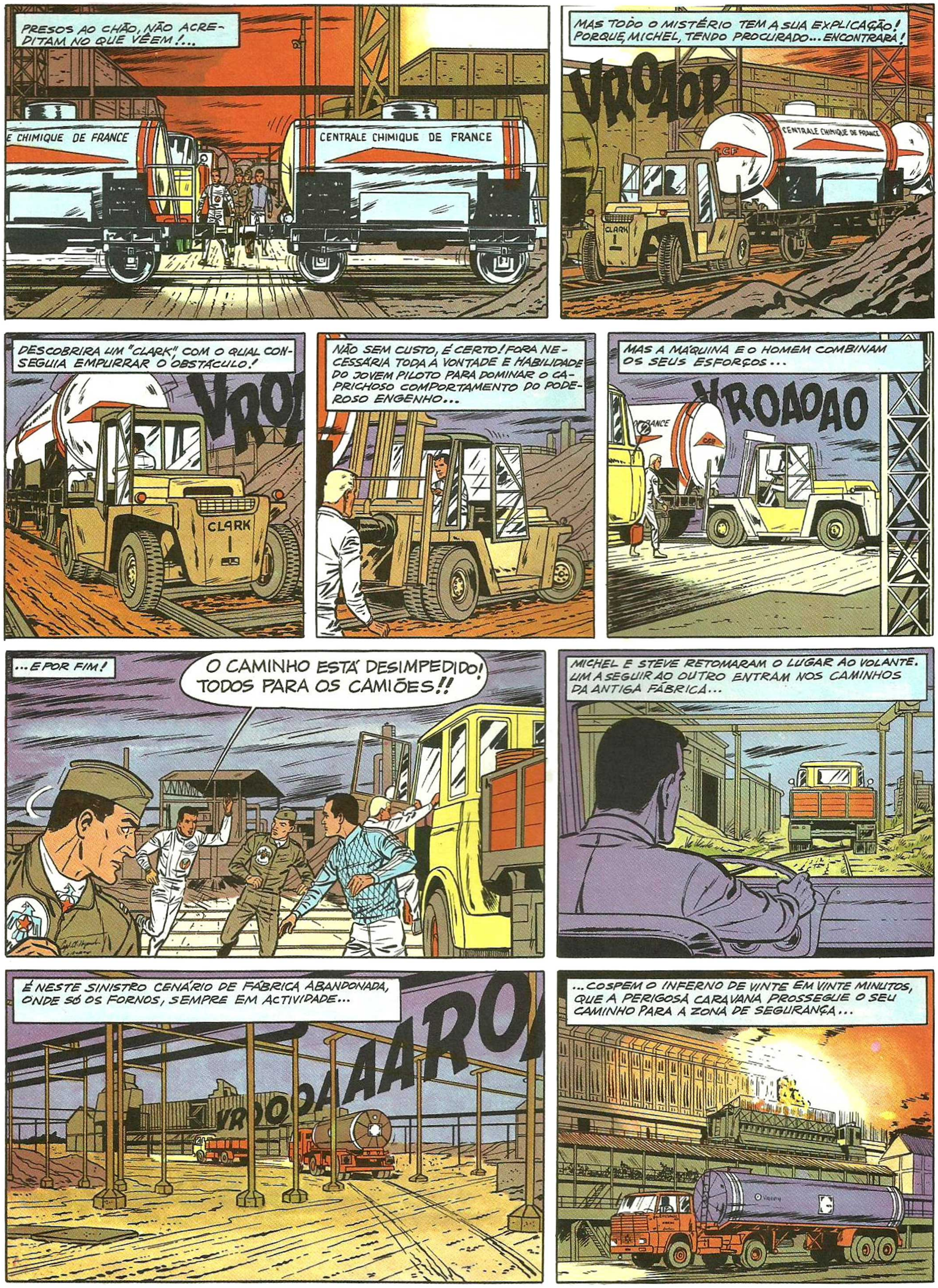


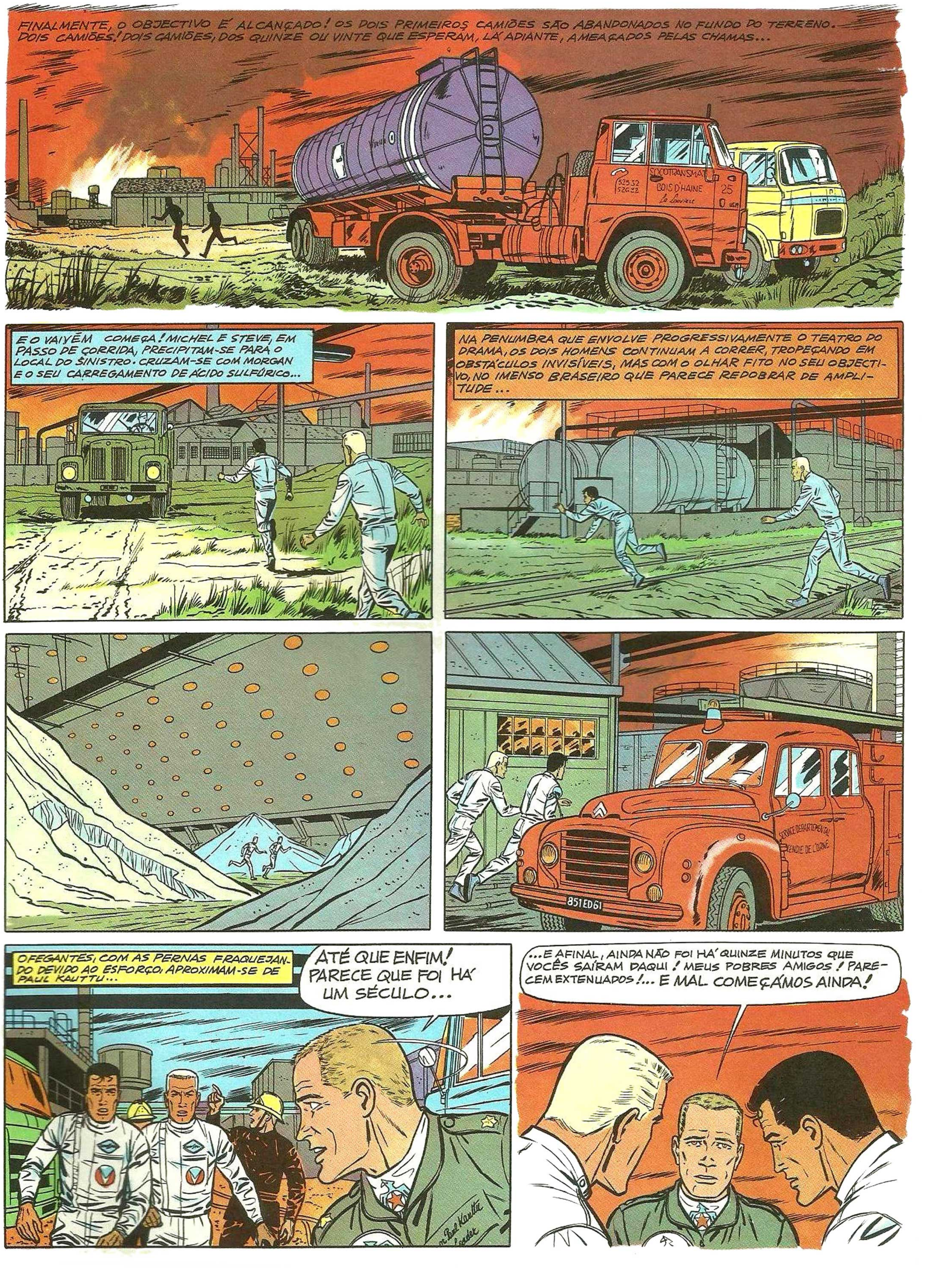
LENTAMENTE, O POTENTE "BERLIET" AVANÇA COM AS MAIORES CAUTELAS... STEVE DEBATE-SE ENTRE O DESEJO DE SAIR BEM DEPRESSA DAQUELE ARMAZÉM-ARMADILHA E A NECESSIDADE DE MANTER-SE CALMO. NÃO PODE COMETER O MESMO ERRO DO OUTRO MOTORISTA...
PRODUTOS PERIGOSOS
O MOTOR TRABALHA AO "RALENTI"... MAS, APESAR DISSO, O SURDO RONCAR RESSOA SOB A ABÓBADA DE CIMENTO. AO PENSAR QUE BASTARIA TALVEZ UMA FAÍSCA, UMA PEQUENA CHAMA SAINDO DO TUBO DE ESCAPE PARA... STEVE CERRA OS DENTES... AGARRA-SE AO VOLANTE...
O OLHAR DO PILOTO AMERICANO FIXA-SE AGORA NO PORTÃO DE SAÍDA QUE AVANÇA PARA ELE, LENTAMENTE, METRO APÓS METRO... PARA LÁ DELE É A LIBERDADE, A SEGURANÇA... MAS TALVEZ, TAMBÉM, O DESCONHECIDO...
MAS STEVE PENSA QUE A SEGUIR É MICHEL QUEM INICIARÁ AQUELE PERCURSO, COM O SEU GIGANTESCO REBOQUE...
...E DEPOIS SERÁ A VEZ DE MORGAN, COM O SEU CARREGAMENTO DE BIDÕES DE ÁCIDO SULFÚRICO, CUJA FÓRMULA VEM INSTINTIVAMENTE AO ESPÍRITO DE STEVE...
H² SO⁴
BERLIET
FINALMENTE, A SAÍDA!... MAS INFELIZMENTE É IMPOSSÍVEL, DAQUELE LOCAL, ALCANÇAR O PORTÃO DA FÁBRICA!
ENTÃO? E AGORA?!
TEM DE CONTINUAR A DIREITO, PASSAR DIANTE DOS FORNOS E ATRAVESSAR A FÁBRICA ANTIGA. CHEGARÁ ENTÃO A UM CAMPO ABERTO, ONDE PODERÁ DEIXAR OS CAMIÕES, JUNTO AO MURO DA CERCA. AÍ ESTARÃO EM SEGURANÇA!
SNCF


ENTRETANTO, MICHEL JÁ ENTRARA COM O SEU VEÍCULO...
É A MINHA VEZ!
É A SUA VEZ DE ENFRENTAR A HOSTILIDADE DO GRANDE ARMAZÉM...
SOCOTRANSMAT
525.32
526.82
BOIS D'HAINE
25
VOLTANDO PARA TRÁS, O CORAJOSO OPERÁRIO ORIENTA-O E MANTEM-NO A BOA DISTÂNCIA DOS MONTES DE NITRATO DE AMONÍACO...
MICHEL PILOTA UM MAGNÍFICO CAMIÃO QUE RESPONDE DÒCILMENTE ÀS SUAS ORDENS...
CORRE TUDO BEM... MORGAN PODERÁ COMEÇAR TAMBÉM A SUA VIAGEM.
QUANDO SAIR DAQUI, O MAIS PERIGOSO TERÁ PASSADO... OXALÁ TUDO CORRA TÃO BEM AOS QUE VIEREM DEPOIS DE MIM...
O MEIO-REBOQUE TRANSPÔS A PORTA DE SAÍDA E AVANÇA NO RASTO DO "BERLIET"...
ROOROAW
MAS, LOGO A SEGUIR, MICHEL NÃO PODE REPRIMIR UM GRITO!
RAIOS!... AH, NÃO, NÃO É POSSÍVEL!

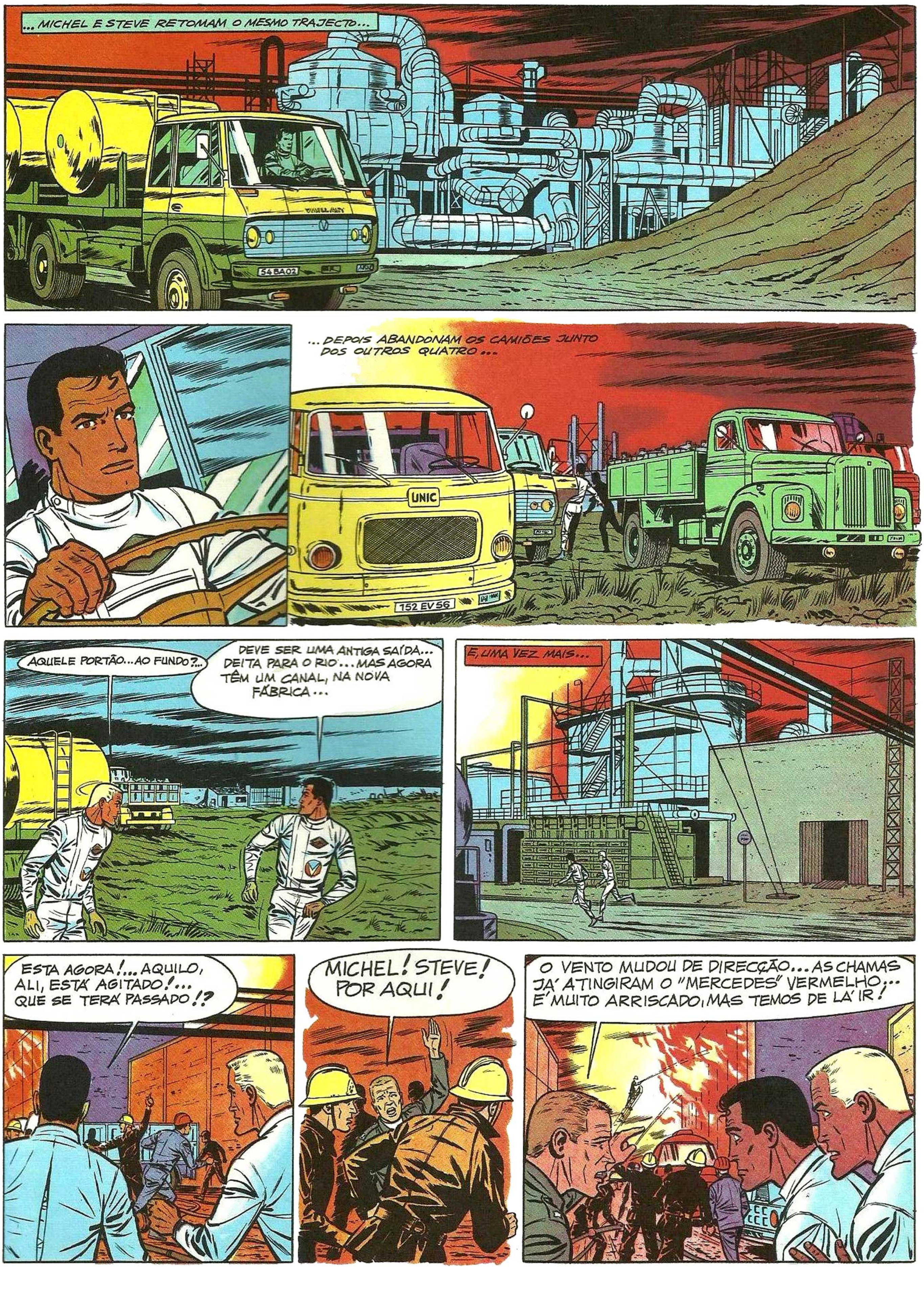

A PASSAGEM ESTÁ OBSTRUÍDA POR UMA COMPOSIÇÃO DE VAGÕES!
QUE SARILHO! QUE SARILHO! QUANDO SAIREMOS DAQUI?
E OS OUTROS?! É PRECISO MANDÁ-LOS PARAR!
SIM... VAI DEPRESSA, STEVE! VOU VER SE DESCUBRO A MANEIRA DE SAIRMOS DAQUI!
E ENQUANTO STEVE LARGA A CORRER PARA O LOCAL DONDE TINHAM PARTIDO, MICHEL LANÇA À SUA VOLTA UM OLHAR DESANIMADO...
TUDO PARECE ESTAR CONTRA ELE! SENTE-SE COMO QUE ESMAGADO PELA FATALIDADE, ESMAGADO PELO GIGANTESCO CENÁRIO QUE O RODEIA!... E, TODAVIA, TEM DE ENFRENTÁ-LO! TEM DE LUTAR! TEM DE VENCER!
MICHEL É DOS QUE NUNCA RENUNCIAM! ALÉM DOS OBSTÁCULOS QUE SE ERGUEM NO SEU CAMINHO, TAMBÉM O TEMPO ESTÁ CONTRA ELE! CADA MINUTO QUE PASSA AUMENTA O PERIGO. BASTARÁ TALVEZ UM ÚNICO SEGUNDO PARA QUE TUDO AQUILO VÁ PELO AR!
QUE PODE ELE FAZER!? PARA QUE LADO DIRIGIR-SE A FIM DE ENCONTRAR UM EVENTUAL SOCORRO?... AH! SE PUDESSE REMOVER O OBSTÁCULO!

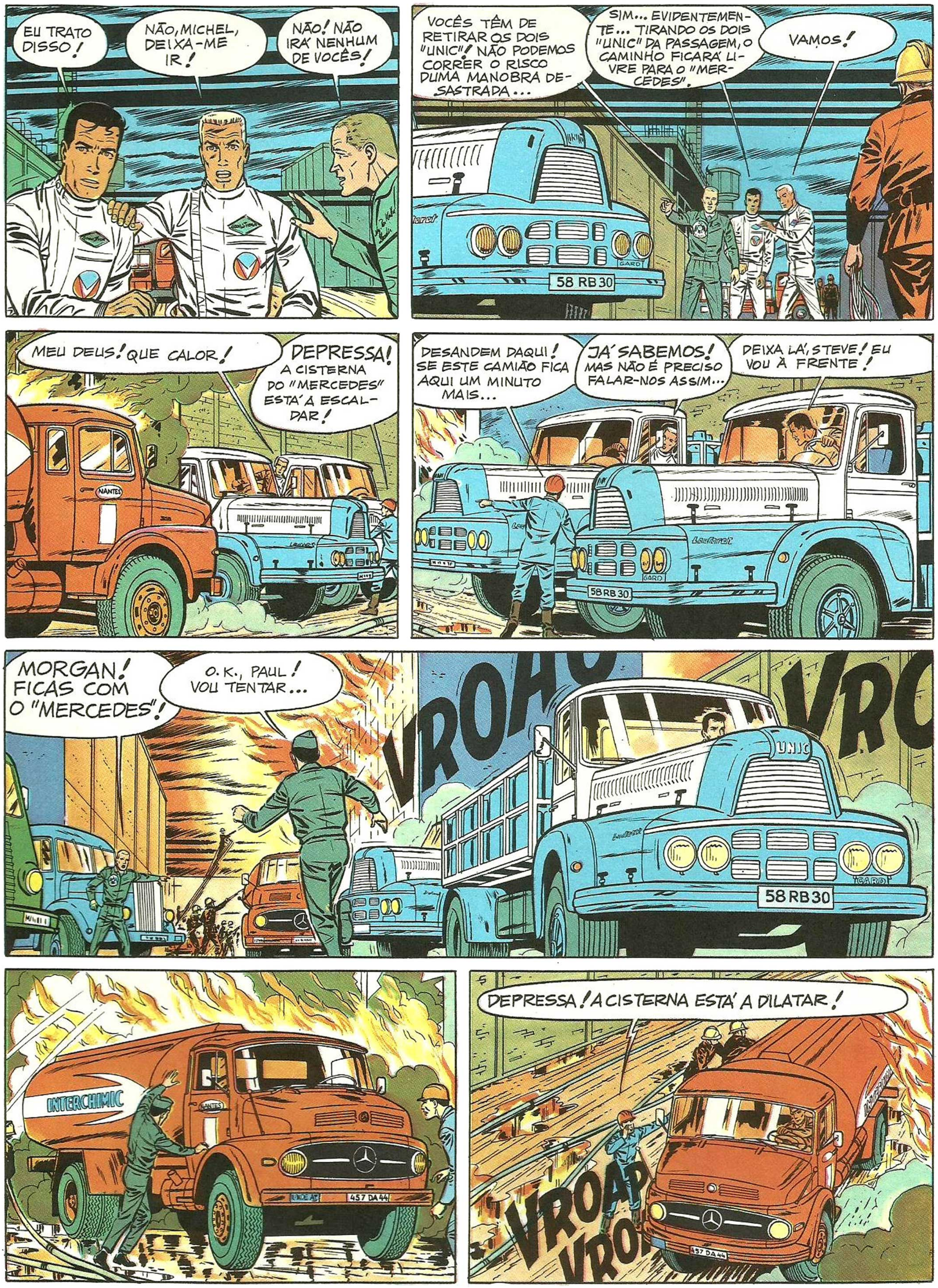

SE ELE FOSSE O SUPER-HOMEM, SERIA UMA BRINCADEIRA EMPURRAR E DESLOCAR AQUELES VAGÕES! EMPURRARIA A COMPOSIÇÃO COM TAMANHA RAIVA QUE ELA ROLARIA, ROLARIA SEM NUNCA MAIS PARAR!
CENTRALE CHIMIQUE DE FRANCE
CCF
MICHEL CERRA OS PUNHOS! NÃO, NÃO É O SUPER-HOMEM! E, CONTUDO, VAI DESLOCAR OS VAGÕES! TEM DE DESLOCÁ--LOS!
E, NA NOITE QUE VAI CAINDO, SOB O CLARÃO AVERMELHADO DAS CHAMAS QUE SOBEM PARA O CÉU, O OLHAR PERSCRUTADOR DE MICHEL PROCURA, PROCURA...
ENTRETANTO...
DEPRESSA, DEPRESSA, RAPAZES! SOMOS PRECISOS TODOS!
STEVE... TENHO MEDO!... CREIO... QUE NÃO CONSEGUIREMOS!...
CORRE!... E CALA-TE!
STEVE IMOBILIZA-SE! NÃO ESTARÁ A SONHAR?!... OS VAGÕES!?... OS VAGÕES ESTÃO A ANDAR!
!?
CENTRALE CHIMIQUE DE FRANCE


PRESOS AO CHÃO, NÃO ACREDITAM NO QUE VÊEM!...
CHIMIQUE DE FRANCE
CENTRALE CHIMIQUE DE FRANCE
MAS TODO O MISTÉRIO TEM A SUA EXPLICAÇÃO! PORQUE, MICHEL, TENDO PROCURADO... ENCONTRARA!
VROAOP
CENTRALE CHIMIQUE DE FRANCE
CLARK
DESCOBRIRA UM "CLARK", COM O QUAL CONSEGUIA EMPURRAR O OBSTÁCULO!
VRO
CLARK
NÃO SEM CUSTO, É CERTO! FORA NECESSÁRIA TODA A VONTADE E HABILIDADE DO JOVEM PILOTO PARA DOMINAR O CAPRICHOSO COMPORTAMENTO DO PODEROSO ENGENHO...
MAS A MÁQUINA E O HOMEM COMBINAM OS SEUS ESFORÇOS...
VROAOAO
...E POR FIM!
O CAMINHO ESTÁ DESIMPEDIDO! TODOS PARA OS CAMIÕES!!
MICHEL E STEVE RETOMARAM O LUGAR AO VOLANTE. UM A SEGUIR AO OUTRO ENTRAM NOS CAMINHOS DA ANTIGA FÁBRICA...
É NESTE SINISTRO CENÁRIO DE FÁBRICA ABANDONADA, ONDE SÓ OS FORNOS, SEMPRE EM ACTIVIDADE...
VROOOAAARO
...COSPEM O INFERNO DE VINTE EM VINTE MINUTOS, QUE A PERIGOSA CARAVANA PROSSEGUE O SEU CAMINHO PARA A ZONA DE SEGURANÇA...

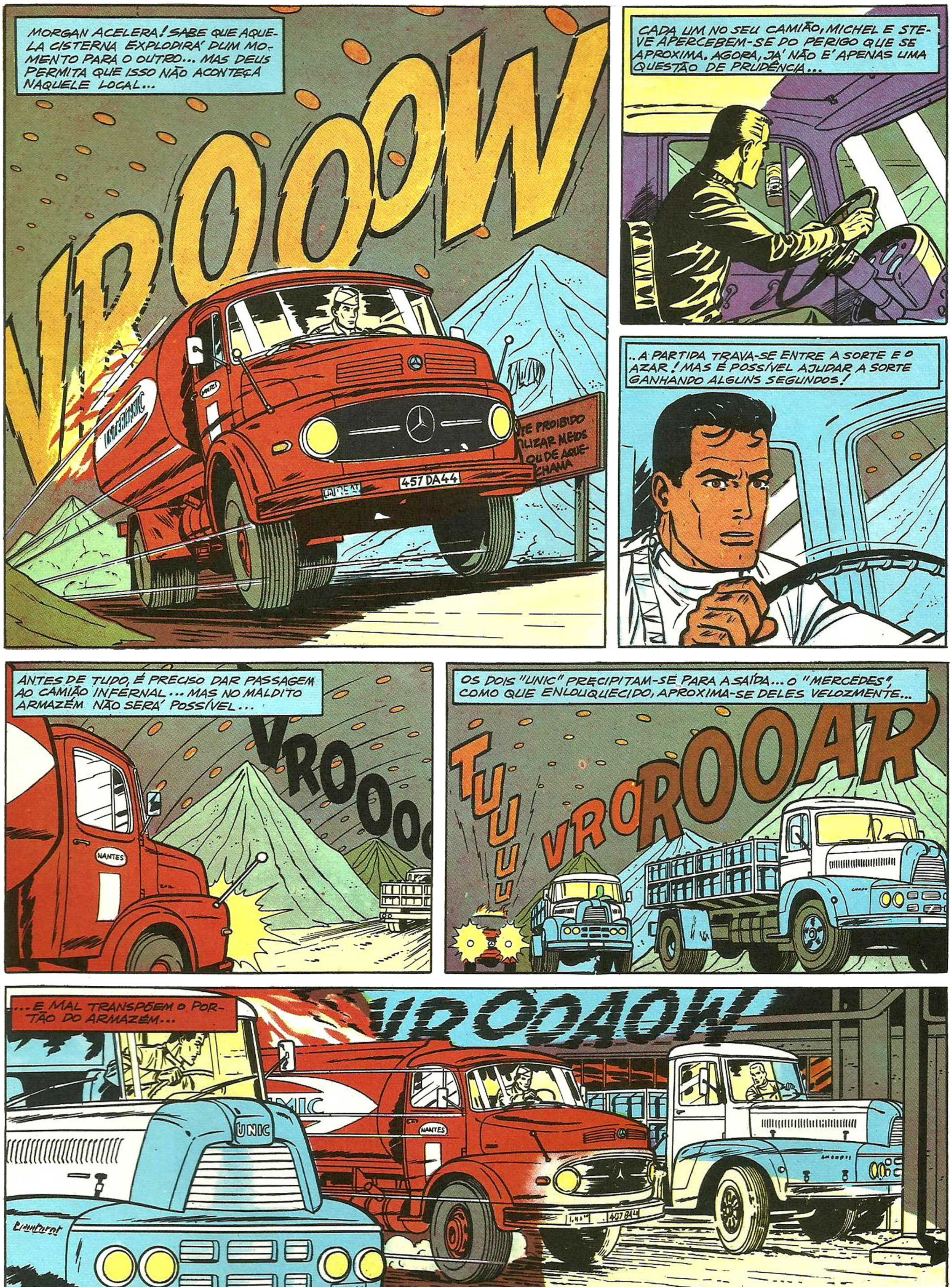

FINALMENTE, O OBJECTIVO É ALCANÇADO! OS DOIS PRIMEIROS CAMIÕES SÃO ABANDONADOS NO FUNDO DO TERRENO. DOIS CAMIÕES! DOIS CAMIÕES, DOS QUINZE OU VINTE QUE ESPERAM, LÁ ADIANTE, AMEAÇADOS PELAS CHAMAS...
E O VAIVÉM COMEÇA! MICHEL E STEVE, EM PASSO DE CORRIDA, PRECIPITAM-SE PARA O LOCAL DO SINISTRO. CRUZAM-SE COM MORGAN E O SEU CARREGAMENTO DE ÁCIDO SULFÚRICO...
NA PENUMBRA QUE ENVOLVE PROGRESSIVAMENTE O TEATRO DO DRAMA, OS DOIS HOMENS CONTINUAM A CORRER, TROPEÇANDO EM OBSTÁCULOS INVISÍVEIS, MAS COM O OLHAR FITO NO SEU OBJECTIVO, NO IMENSO BRASEIRO QUE PARECE REDOBRAR DE AMPLITUDE...
OFEGANTES, COM AS PERNAS FRAQUEJANDO DEVIDO AO ESFORÇO, APROXIMAM-SE DE PAUL KAUTTU...
ATÉ QUE ENFIM! PARECE QUE FOI HÁ UM SÉCULO...
...E AFINAL, AINDA NÃO FOI HÁ QUINZE MINUTOS QUE VOCÊS SAÍRAM DAQUI! MEUS POBRES AMIGOS! PARECEM EXTENUADOS!... E MAL COMEÇÁMOS AINDA!

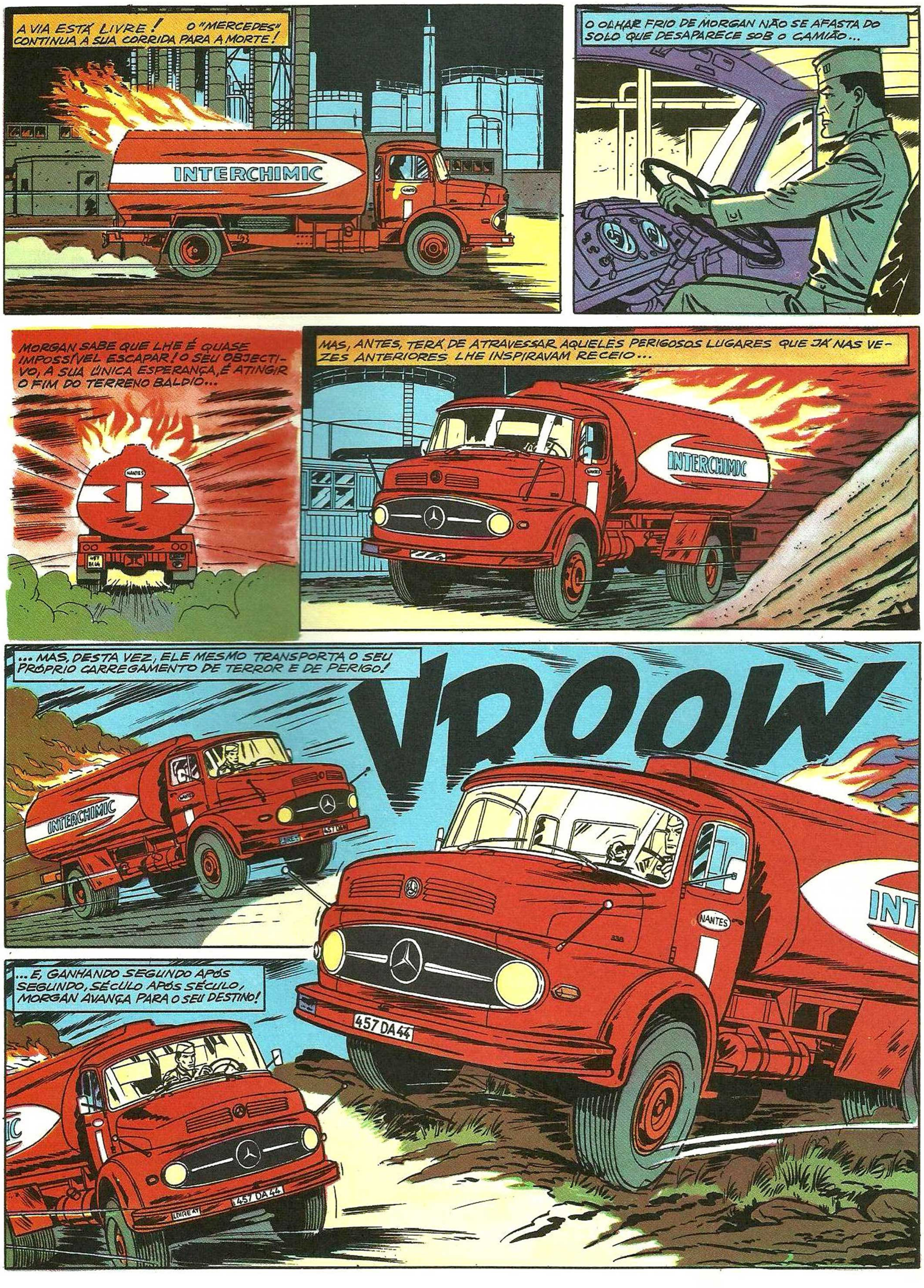
E CONSEGUIREMOS RETIRAR TODOS OS CAMIÕES A TEMPO?...
É PRECISO, STEVE! EU PRÓPRIO DESLOQUEI O "VAILLANT" E O "UNIC" PARA ABRIR PASSAGEM AO "MERCEDES" VERMELHO...
É O QUE ESTÁ EM PIOR POSIÇÃO... MESMO JUNTO DO INCÊNDIO... MORGAN E CLARENCE LEVARÃO OS OUTROS DOIS "UNIC". VOCÊ LEVARÁ O "MERCEDES" NA VOLTA SEGUINTE.
ANDA, STEVE! VAMOS RECOMEÇAR!
VAILLANT
DEPRESSA, RAPAZES! O COMANDANTE DOS BOMBEIROS DISSE-ME QUE O FOGO ESTÁ A ALASTRAR DO NOSSO LADO...
VROOOVROOOW
UNIC
VAILLANT
E O "MAGIRUS"?!
CONTINUA BLOQUEADO! TEM O PÁRA-CHOQUES TRASEIRO PRESO NUMA SALIÊNCIA DO EDIFÍCIO... É IMPOSSÍVEL TIRÁ-LO DE LÁ!
PACIÊNCIA!... VOLTAREMOS A ATRAVESSAR O ARMAZÉM DE NITRATO!... E SEJA O QUE DEUS QUISER!
LLANT
E PELA SEGUNDA VEZ...

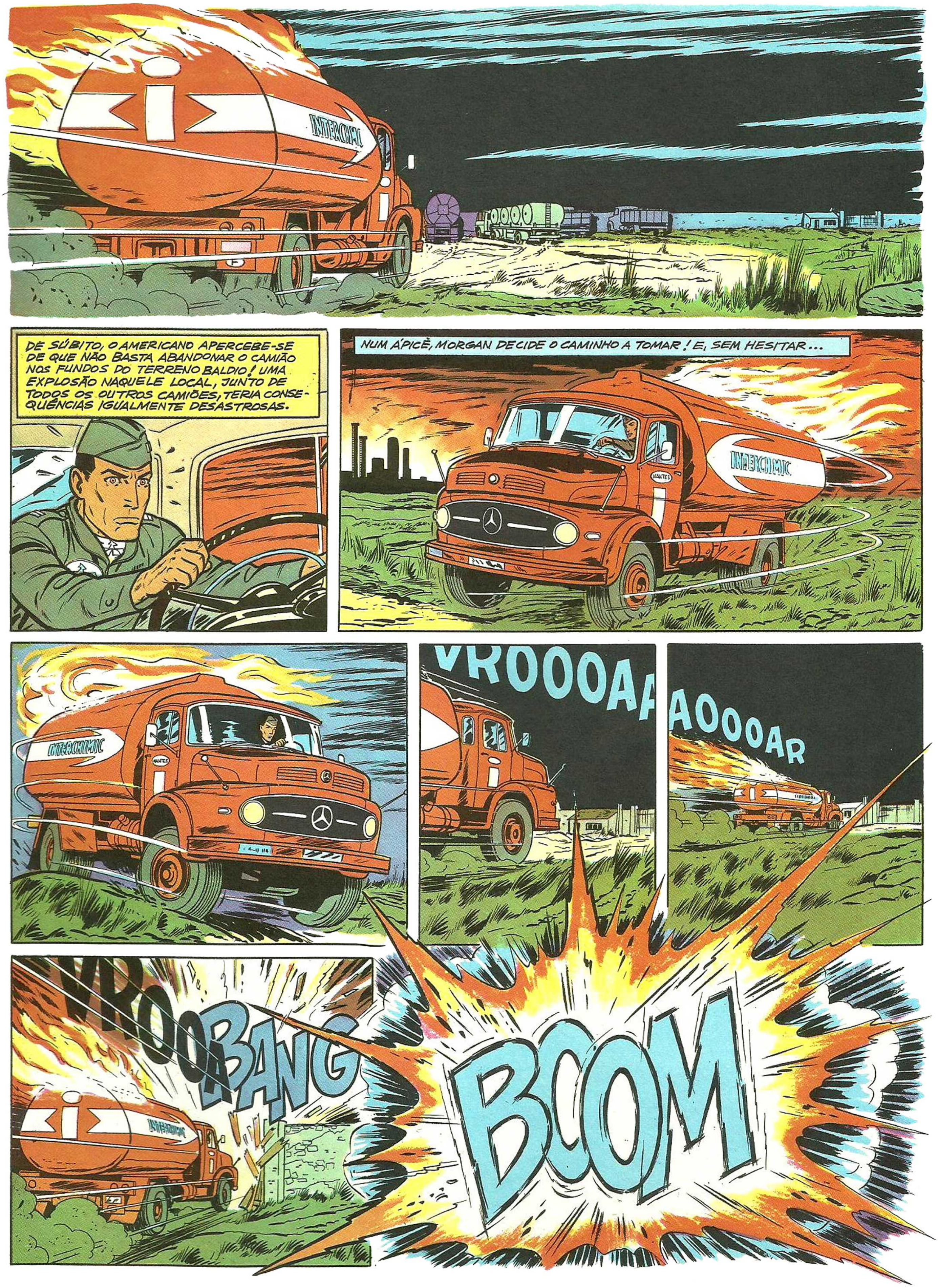

... MICHEL E STEVE RETOMAM O MESMO TRAJECTO...
... DEPOIS ABANDONAM OS CAMIÕES JUNTO DOS OUTROS QUATRO...
AQUELE PORTÃO... AO FUNDO?...
DEVE SER UMA ANTIGA SAÍDA... DEITA PARA O RIO... MAS AGORA TÊM UM CANAL, NA NOVA FÁBRICA...
E, UMA VEZ MAIS...
ESTA AGORA!... AQUILO, ALI, ESTÁ AGITADO!... QUE SE TERÁ PASSADO!?
MICHEL! STEVE! POR AQUI!
O VENTO MUDOU DE DIRECÇÃO... AS CHAMAS JÁ ATINGIRAM O "MERCEDES" VERMELHO... É MUITO ARRISCADO, MAS TEMOS DE LÁ IR!


EU TRATO DISSO!
NÃO, MICHEL, DEIXA-ME IR!
NÃO! NÃO IRÁ NENHUM DE VOCÊS!
VOCÊS TÊM DE RETIRAR OS DOIS "UNIC"! NÃO PODEMOS CORRER O RISCO DUMA MANOBRA DESASTRADA...
SIM... EVIDENTEMENTE... TIRANDO OS DOIS "UNIC" DA PASSAGEM, O CAMINHO FICARÁ LIVRE PARA O "MERCEDES".
VAMOS!
58 RB 30
MEU DEUS! QUE CALOR!
DEPRESSA! A CISTERNA DO "MERCEDES" ESTÁ A ESCALDAR!
NANTES
DESANDEM DAQUI! SE ESTE CAMIÃO FICA AQUI UM MINUTO MAIS...
JÁ SABEMOS! MAS NÃO É PRECISO FALAR-NOS ASSIM...
DEIXA LÁ, STEVE! EU VOU À FRENTE!
58 RB 30
MORGAN! FICAS COM O "MERCEDES"!
O.K., PAUL! VOU TENTAR...
VROAO
VRO
UNIC
58 RB 30
INTERCHIMIC
NANTES
457 DA 44
DEPRESSA! A CISTERNA ESTÁ A DILATAR!
VROAP
VRO

MAS NO MOMENTO EM QUE MORGAN ARRANCA O CAMIÃO À SUA IMOBILIDADE, UM GOLPE DE VENTO LANÇA AS CHAMAS SOBRE A CISTERNA.
ROAR
INTERCHIMIC
NANTES
VRO
LOIRE AT
457 DA 44
MALDIÇÃO! COM O CALOR, A CISTERNA DILATOU E AS SOLDADURAS ABRIRAM! JÁ ESTÁ A ARDER!
INTERCHIMIC
MORGAN, MEU VELHO... NÃO PARES! AVANÇA... AVANÇA... E QUE A PROVIDÊNCIA TE PROTEJA...
ALHEIOS AO DRAMA QUE SE DESENROLA ATRÁS DELES, MICHEL E STEVE VÊEM-SE OBRIGADOS A TOMAR UMA VEZ MAIS O CAMINHO ATRAVÉS DO ARMAZÉM DE NITRATO...
MAS, DE SÚBITO, UMA IMAGEM SURGE NOS RETROVISORES...

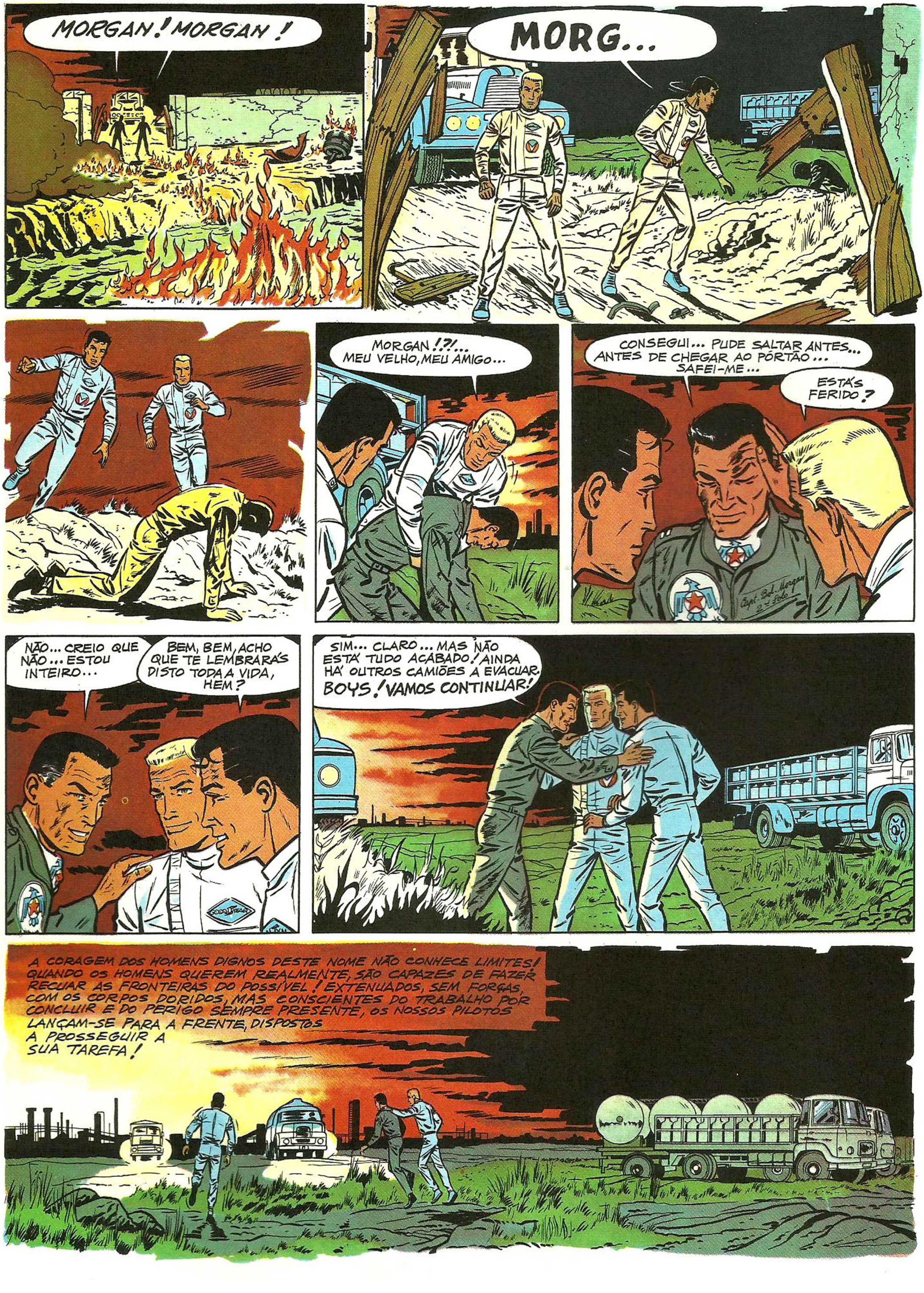

MORGAN ACELERA! SABE QUE AQUELA CISTERNA EXPLODIRÁ DUM MOMENTO PARA O OUTRO... MAS DEUS PERMITA QUE ISSO NÃO ACONTEÇA NAQUELE LOCAL...
VROOOW
457 DA 44
CADA UM NO SEU CAMIÃO, MICHEL E STEVE APERCEBEM-SE DO PERIGO QUE SE APROXIMA. AGORA, JÁ NÃO É APENAS UMA QUESTÃO DE PRUDÊNCIA...
...A PARTIDA TRAVA-SE ENTRE A SORTE E O AZAR! MAS É POSSÍVEL AJUDAR A SORTE GANHANDO ALGUNS SEGUNDOS!
ANTES DE TUDO, É PRECISO DAR PASSAGEM AO CAMIÃO INFERNAL... MAS NO MALDITO ARMAZÉM NÃO SERÁ POSSÍVEL...
VROOOO
NANTES
OS DOIS "UNIC" PRECIPITAM-SE PARA A SAÍDA... O "MERCEDES", COMO QUE ENLOUQUECIDO, APROXIMA-SE DELES VELOZMENTE...
TUUUUU
VROROOAR
...E MAL TRANSPÕEM O PORTÃO DO ARMAZÉM...
VROOOAOW!
UNIC
NANTES


A VIA ESTÁ LIVRE! O "MERCEDES" CONTINUA A SUA CORRIDA PARA A MORTE!
INTERCHIMIC
O OLHAR FRIO DE MORGAN NÃO SE AFASTA DO SOLO QUE DESAPARECE SOB O CAMIÃO...
MORGAN SABE QUE LHE É QUASE IMPOSSÍVEL ESCAPAR! O SEU OBJECTIVO, A SUA ÚNICA ESPERANÇA, É ATINGIR O FIM DO TERRENO BALDIO...
MAS, ANTES, TERÁ DE ATRAVESSAR AQUELES PERIGOSOS LUGARES QUE JÁ NAS VEZES ANTERIORES LHE INSPIRAVAM RECEIO...
INTERCHIMIC
... MAS, DESTA VEZ, ELE MESMO TRANSPORTA O SEU PRÓPRIO CARREGAMENTO DE TERROR E DE PERIGO!
VROOW
INTERCHIMIC
NANTES
457 DA 44
... E, GANHANDO SEGUNDO APÓS SEGUNDO, SÉCULO APÓS SÉCULO, MORGAN AVANÇA PARA O SEU DESTINO!
457 DA 44



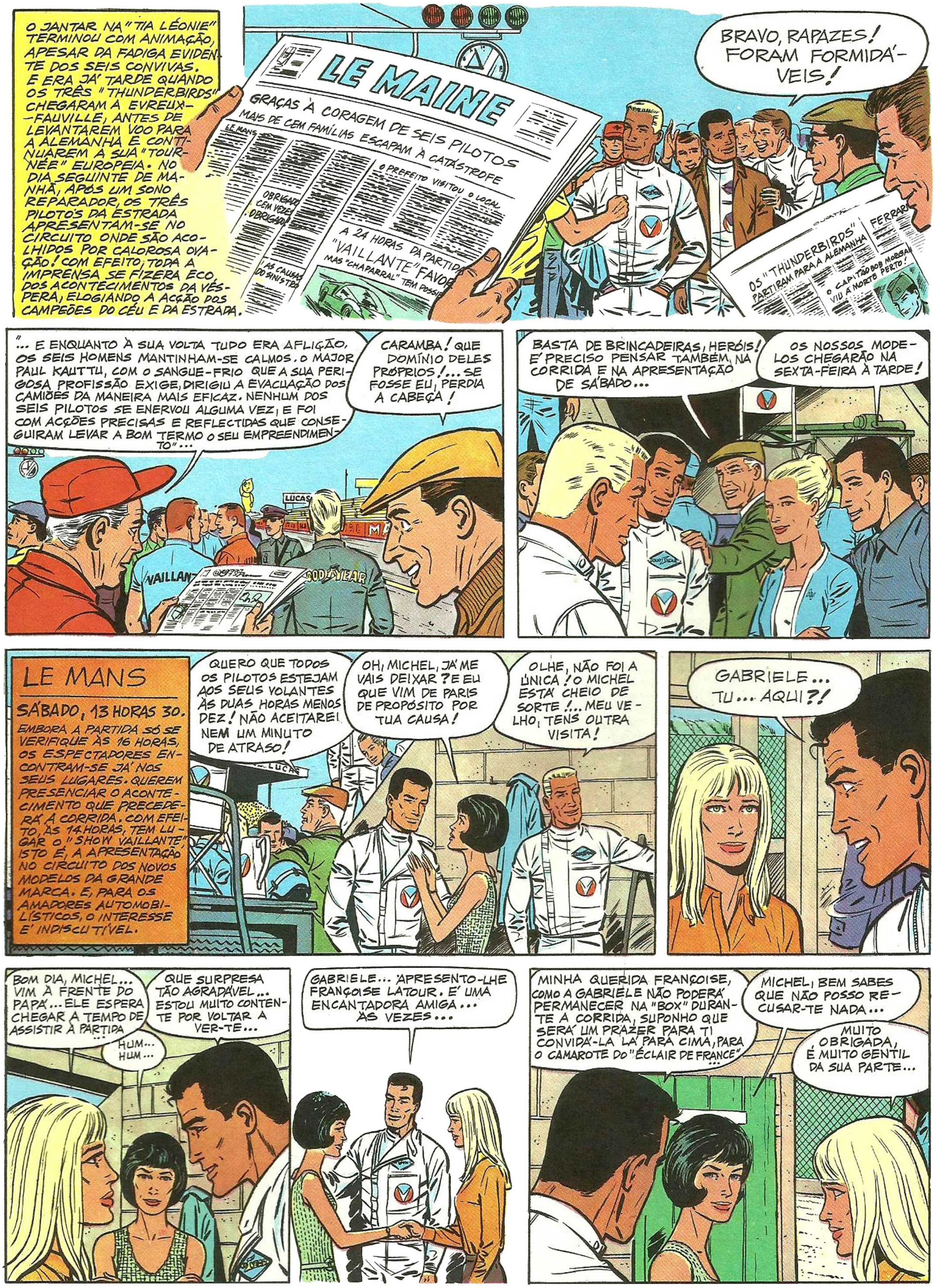
DE SÚBITO, O AMERICANO APERCEBE-SE DE QUE NÃO BASTA ABANDONAR O CAMIÃO NOS FUNDOS DO TERRENO BALDIO! UMA EXPLOSÃO NAQUELE LOCAL, JUNTO DE TODOS OS OUTROS CAMIÕES, TERIA CONSEQUÊNCIAS IGUALMENTE DESASTROSAS.
NUM ÁPICE, MORGAN DECIDE O CAMINHO A TOMAR! E, SEM HESITAR...
VROOOAAAOOOAR
VROOA
BANG
BOOM

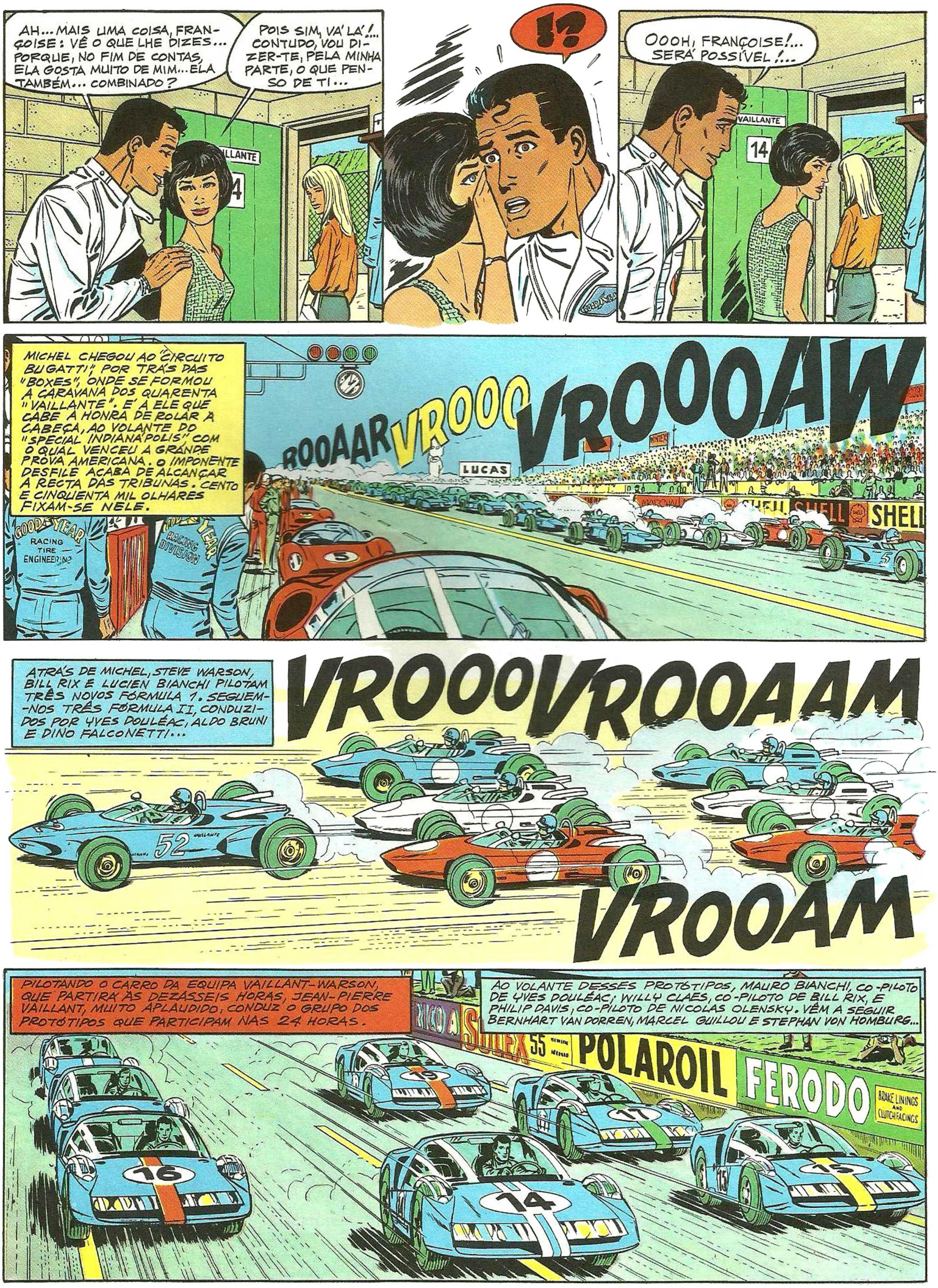
MICHEL CERRA OS OLHOS!... DEPOIS DE MORGAN PASSAR POR ELE, MICHEL AFROUXARA, MAS NÃO PERDE NADA DA CENA ALUCINANTE QUE SE DESENROLA DIANTE DE SI...
IMPOTENTE, VIRA O "MERCEDES" ENCARNADO PROSSEGUIR NA SUA LOUCA CORRERIA. AGORA, COM UM NÓ NA GARGANTA, AS MÃOS CRISPADAS NO VOLANTE, OS OLHOS HÚMIDOS, MICHEL APROXIMA-SE...
COMO DOIS AUTÓMATOS, STEVE E MICHEL SALTAM DAS CABINAS...
NO OLHAR QUE TROCAM ENTRE SI, ESTÁ TODO O DESESPERO DO MUNDO...
DEPOIS, O DESESPERO DÁ LUGAR À REVOLTA, À RECUSA DE ACEITAR A EVIDÊNCIA! NÃO! ISSO NÃO!... E AMBOS CORREM, GRITAM...
MORGAN
MORGAN!



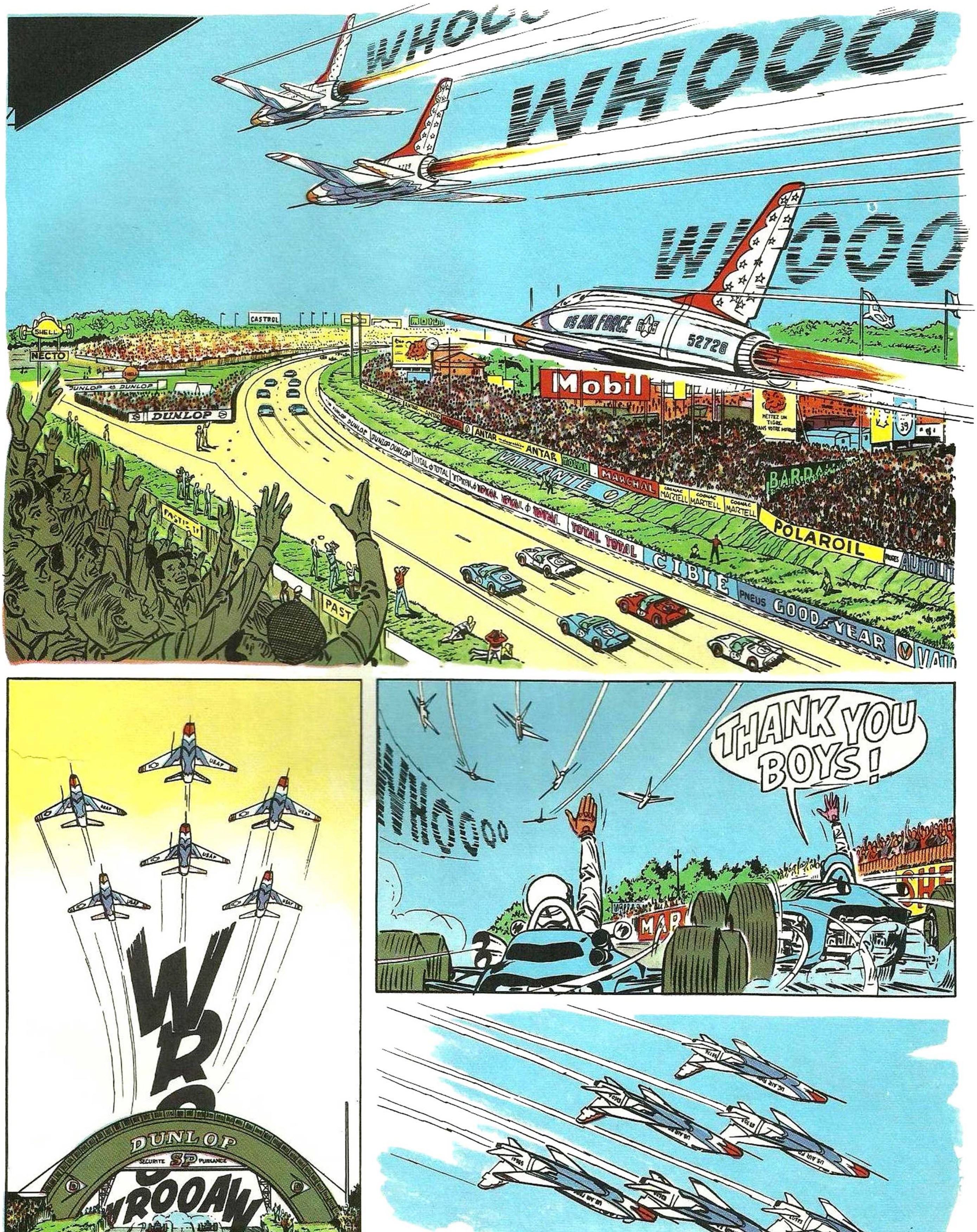
MORGAN! MORGAN!
MORG...
MORGAN!?!... MEU VELHO, MEU AMIGO...
CONSEGUI... PUDE SALTAR ANTES... ANTES DE CHEGAR AO PORTÃO... SAFEI-ME...
ESTÁS FERIDO?
NÃO... CREIO QUE NÃO... ESTOU INTEIRO...
BEM, BEM, ACHO QUE TE LEMBRARÁS DISTO TODA A VIDA, HEM?
SIM... CLARO... MAS NÃO ESTÁ TUDO ACABADO! AINDA HÁ OUTROS CAMIÕES A EVACUAR. BOYS! VAMOS CONTINUAR!
A CORAGEM DOS HOMENS DIGNOS DESTE NOME NÃO CONHECE LIMITES! QUANDO OS HOMENS QUEREM REALMENTE, SÃO CAPAZES DE FAZER RECUAR AS FRONTEIRAS DO POSSÍVEL! EXTENUADOS, SEM FORÇAS, COM OS CORPOS DORIDOS, MAS CONSCIENTES DO TRABALHO POR CONCLUIR E DO PERIGO SEMPRE PRESENTE, OS NOSSOS PILOTOS LANÇAM-SE PARA A FRENTE, DISPOSTOS A PROSSEGUIR A SUA TAREFA!

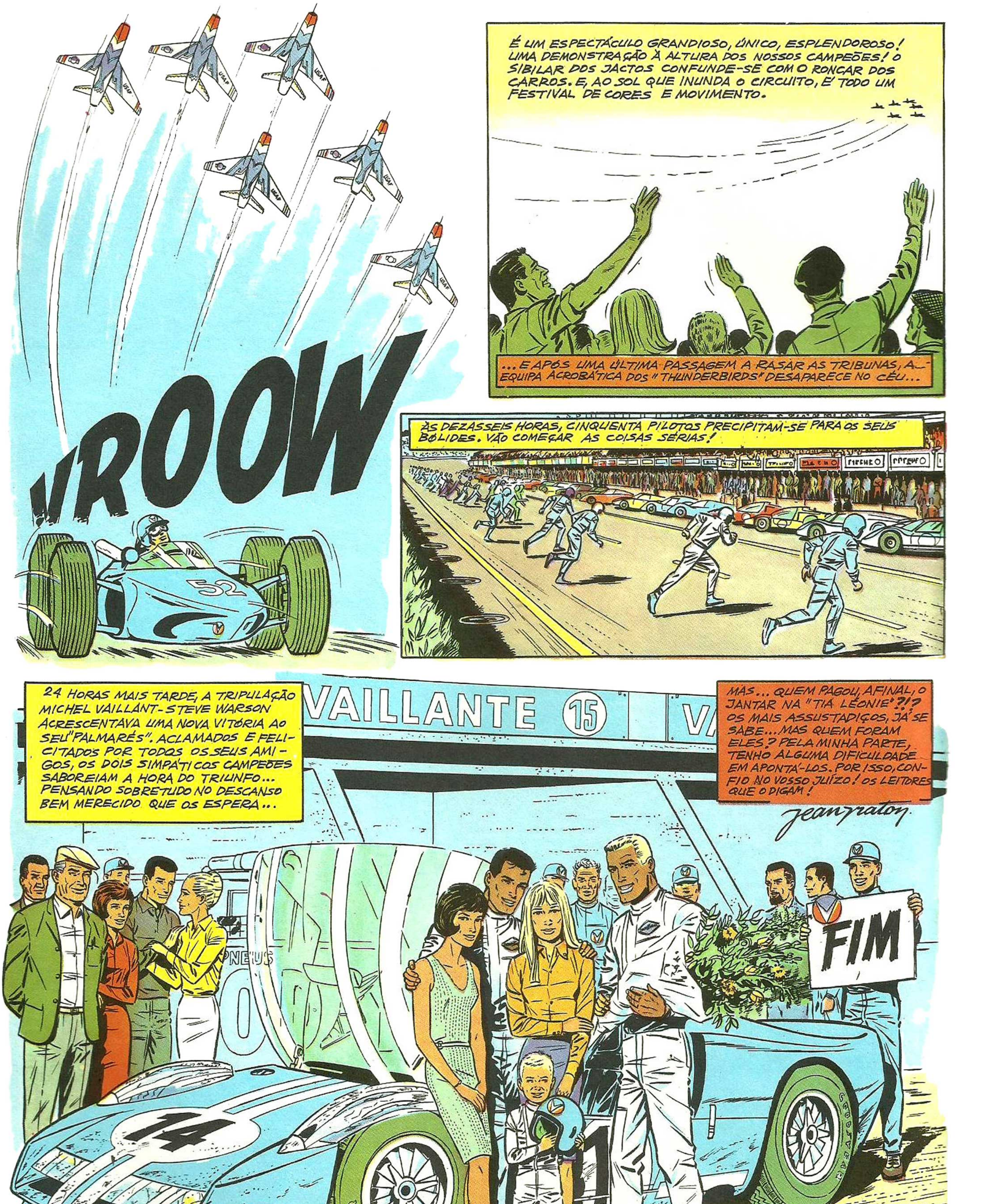
DURANTE MAIS UMA HORA, HÀBILMENTE DIRIGIDOS POR PAUL KAUTTU, CUJO SANGUE-FRIO E CLAREZA DE RACIOCÍNIO ESTÃO NA BASE DO ÊXITO, MORGAN, BONDURANT, CLARENCE, MICHEL E STEVE EVACUAM TODOS OS CAMIÕES...
SOCOTRA
SOCOTRA
KRUPP
LIBERTOS DESTA PREOCUPAÇÃO, OS BOMBEIROS CONCENTRAM TODOS OS ESFORÇOS NA LUTA CONTRA O INCÊNDIO... E, NAQUELE MOMENTO, RETOMAM A INICIATIVA DO COMBATE... O FOGO RECUA...
LAFFLY
D'INCENDIE
ORNE
BIROT! ONDE ESTÃO OS AVIADORES E OS PILOTOS?! FOI GRAÇAS A ELES QUE SE CONSEGUIU EVITAR O DESASTRE!
TAMBÉM EU QUERIA AGRADECER-LHES... MAS JÁ SE FORAM EMBORA...
QUISERAM CUMPRIR UMA MISSÃO... SABIAM QUE EXPUNHAM AS SUAS VIDAS PARA SALVAR AS DAS NOSSAS FAMÍLIAS... LEVARAM A TAREFA A BOM TERMO... MISSÃO CUMPRIDA!... NENHUMA DAS NOSSAS PALAVRAS, NENHUMA DAS NOSSAS FELICITAÇÕES TERIA PODIDO EXPRIMIR O NOSSO RECONHECIMENTO... A SUA MODÉSTIA ENOBRECE AINDA MAIS ESTE ACTO DE HEROÍSMO!...
MOMENTOS DEPOIS, NA "TIA LÉONIE"...
MEU DEUS! QUE VOS ACONTECEU?
QUANDO PENSO QUE AINDA NÃO HÁ TRÊS HORAS NOS QUEIXÁVAMOS DO DIA DIFÍCIL QUE TÍNHAMOS PASSADO...
É CASO PARA DIZERMOS QUE NESSA ALTURA O DIA AINDA NÃO TINHA COMEÇADO...
POBRES AMIGOS... INTERROMPERAM A REFEIÇÃO ANTES DA SOBREMESA! MAS PENSEI EM VOCÊS... E VOU SERVIR-LHES... IMAGINEM O QUÊ!?
..." CRÊPES" NO FOGO!
NO FOGO?! AH, NÃO, OBRIGADO!


O JANTAR NA "TIA LÉONIE" TERMINOU COM ANIMAÇÃO, APESAR DA FADIGA EVIDENTE DOS SEIS CONVIVAS. E ERA JÁ TARDE QUANDO OS TRÊS "THUNDERBIRDS" CHEGARAM A EVREUX--FAUVILLE, ANTES DE LEVANTAREM VOO PARA A ALEMANHA E CONTINUAREM A SUA "TOURNÉE" EUROPEIA. NO DIA SEGUINTE DE MANHÃ, APÓS UM SONO REPARADOR, OS TRÊS PILOTOS DA ESTRADA APRESENTAM-SE NO CIRCUITO ONDE SÃO ACOLHIDOS POR CALOROSA OVAÇÃO! COM EFEITO, TODA A IMPRENSA SE FIZERA ECO DOS ACONTECIMENTOS DA VÉSPERA, ELOGIANDO A ACÇÃO DOS CAMPEÕES DO CÉU E DA ESTRADA.
LE MAINE
GRAÇAS À CORAGEM DE SEIS PILOTOS
MAIS DE CEM FAMÍLIAS ESCAPAM À CATÁSTROFE
O PREFEITO VISITOU O LOCAL
A 24 HORAS DA PARTIDA
BRAVO, RAPAZES! FORAM FORMIDÁVEIS!
OS "THUNDERBIRDS" PARTIRAM PARA A ALEMANHA
O CAPITÃO BOB MORGAN VIU A MORTE PERTO!
"... E ENQUANTO À SUA VOLTA TUDO ERA AFLIÇÃO, OS SEIS HOMENS MANTINHAM-SE CALMOS. O MAJOR PAUL KAUTTU, COM O SANGUE-FRIO QUE A SUA PERIGOSA PROFISSÃO EXIGE, DIRIGIU A EVACUAÇÃO DOS CAMIÕES DA MANEIRA MAIS EFICAZ. NENHUM DOS SEIS PILOTOS SE ENERVOU ALGUMA VEZ, E FOI COM ACÇÕES PRECISAS E REFLECTIDAS QUE CONSEGUIRAM LEVAR A BOM TERMO O SEU EMPREENDIMENTO"...
CARAMBA! QUE DOMÍNIO DELES PRÓPRIOS!... SE FOSSE EU, PERDIA A CABEÇA!
LUCAS
GOODYEAR
BASTA DE BRINCADEIRAS, HERÓIS! É PRECISO PENSAR TAMBÉM NA CORRIDA E NA APRESENTAÇÃO DE SÁBADO...
OS NOSSOS MODELOS CHEGARÃO NA SEXTA-FEIRA À TARDE!
LE MANS
SÁBADO, 13 HORAS 30.
EMBORA A PARTIDA SÓ SE VERIFIQUE ÀS 16 HORAS, OS ESPECTADORES ENCONTRAM-SE JÁ NOS SEUS LUGARES. QUEREM PRESENCIAR O ACONTECIMENTO QUE PRECEDERÁ A CORRIDA. COM EFEITO, ÀS 14 HORAS, TEM LUGAR O "SHOW VAILLANTE" ISTO É, A APRESENTAÇÃO NO CIRCUITO DOS NOVOS MODELOS DA GRANDE MARCA. E, PARA OS AMADORES AUTOMOBILÍSTICOS, O INTERESSE É INDISCUTÍVEL.
QUERO QUE TODOS OS PILOTOS ESTEJAM AOS SEUS VOLANTES ÀS DUAS HORAS MENOS DEZ! NÃO ACEITAREI NEM UM MINUTO DE ATRASO!
OH, MICHEL, JÁ ME VAIS DEIXAR? E EU QUE VIM DE PARIS DE PROPÓSITO POR TUA CAUSA!
OLHE, NÃO FOI A ÚNICA! O MICHEL ESTÁ CHEIO DE SORTE!... MEU VELHO, TENS OUTRA VISITA!
GABRIELE... TU... AQUI?!
BOM DIA, MICHEL... VIM À FRENTE DO PAPÁ... ELE ESPERA CHEGAR A TEMPO DE ASSISTIR À PARTIDA...
QUE SURPRESA TÃO AGRADÁVEL... ESTOU MUITO CONTENTE POR VOLTAR A VER-TE...
HUM... HUM...
GABRIELE... APRESENTO-LHE FRANÇOISE LATOUR. É UMA ENCANTADORA AMIGA... ÀS VEZES...
MINHA QUERIDA FRANÇOISE, COMO A GABRIELE NÃO PODERÁ PERMANECER NA "BOX" DURANTE A CORRIDA, SUPONHO QUE SERÁ UM PRAZER PARA TI CONVIDÁ-LA LÁ PARA CIMA, PARA O CAMAROTE DO "ÉCLAIR DE FRANCE"...
MICHEL, BEM SABES QUE NÃO POSSO RECUSAR-TE NADA...
MUITO OBRIGADA, É MUITO GENTIL DA SUA PARTE...


AH... MAIS UMA COISA, FRANÇOISE: VÊ O QUE LHE DIZES... PORQUE, NO FIM DE CONTAS, ELA GOSTA MUITO DE MIM... ELA TAMBÉM... COMBINADO?
POIS SIM, VÁ LÁ!... CONTUDO, VOU DIZER-TE, PELA MINHA PARTE, O QUE PENSO DE TI...
!?
OOOH, FRANÇOISE!... SERÁ POSSÍVEL!...
VAILLANTE
14
MICHEL CHEGOU AO "CIRCUITO BUGATTI", POR TRÁS DAS "BOXES", ONDE SE FORMOU A CARAVANA DOS QUARENTA "VAILLANTE". É A ELE QUE CABE A HONRA DE ROLAR À CABEÇA, AO VOLANTE DO "SPECIAL INDIANÁPOLIS" COM O QUAL VENCEU A GRANDE PROVA AMERICANA. O IMPONENTE DESFILE ACABA DE ALCANÇAR A RECTA DAS TRIBUNAS. CENTO E CINQUENTA MIL OLHARES FIXAM-SE NELE.
ROOAAR VROOO VROOOAW
LUCAS
SHELL SHELL SHELL
GOODYEAR RACING TIRE ENGINEERING
GOODYEAR RACING DIVISION
ATRÁS DE MICHEL, STEVE WARSON, BILL RIX E LUCIEN BIANCHI PILOTAM TRÊS NOVOS FÓRMULA 1. SEGUEM-NOS TRÊS FÓRMULA II, CONDUZIDOS POR YVES DOULÉAC, ALDO BRUNI E DINO FALCONETTI...
VROOOVROOAAM
52
VROOAM
PILOTANDO O CARRO DA EQUIPA VAILLANT-WARSON, QUE PARTIRA ÀS DEZASSEIS HORAS, JEAN-PIERRE VAILLANT, MUITO APLAUDIDO, CONDUZ O GRUPO DOS PROTÓTIPOS QUE PARTICIPAM NAS 24 HORAS.
AO VOLANTE DESSES PROTÓTIPOS, MAURO BIANCHI, CO-PILOTO DE YVES DOULÉAC; WILLY CLAES, CO-PILOTO DE BILL RIX, E PHILIP DAVIS, CO-PILOTO DE NICOLAS OLENSKY. VÊM A SEGUIR BERNHART VAN DORREN, MARCEL GUILLOU E STEPHAN VON HOMBURG...
SOLEX 55
POLAROIL
FERODO
BRAKE LININGS AND CLUTCH FACINGS
19
17
16
14
15

PARTICIPANTES TAMBÉM DA GRANDE CORRIDA DE RESISTÊNCIA, SEIS GRANDE TURISMO, PILOTADOS POR CORREDORES INDEPENDENTES.
OS APLAUSOS REDOBRAM DE INTENSIDADE — NO ÚLTIMO INSTANTE, JEAN-PIERRE ENTREGOU OS TRÊS ESPLÊNDIDOS DESCAPOTÁVEIS A TRÊS ENCANTADORAS CONDUTORAS: AGNÉS, FRANÇOISE E GABRIELE.
TRÊS PODEROSOS "VAILLANTE-GIL"* DE 5 LITROS (DE QUE SE OUVIRÁ FALAR MUITO EM BREVE), PRECEDEM OUTROS QUINZE MODELOS DE TURISMO QUE COMPLETAM A GAMA "VAILLANTE"
* MICHEL VAILLANT DEU ESTE NOME A ESTE MODELO CONCEBIDO PARA PARTICIPAR NAS "STOCK CAR RACES", NA AMÉRICA, EM MEMÓRIA DO SEU MALOGRADO AMIGO GIL DELAMARE.
A PRESTIGIOSA CARAVANA ACABA DE EFECTUAR UMA PRIMEIRA VOLTA AO CIRCUITO DE LE MANS. NA SEGUNDA PASSAGEM DIANTE DAS TRIBUNAS, OS MONOLUGARES E OS PROTÓTIPOS DESTACARAM-SE DO GRUPO E ARRANCARAM EM GRANDE VELOCIDADE...
VROOOAAAW
...FOI ENTÃO QUE, SOBREPONDO-SE AOS APLAUSOS, UM IMENSO CLAMOR SE ELEVA DAS BANCADAS...
ALI! VEJAM!?


WHOOO
US AIR FORCE
52728
Mobil
DUNLOP
CASTROL
SHELL
NECTO
MARCHAL
MARTELL
TOTAL
POLAROIL
CIBIE
PNEUS GOOD YEAR
DUNLOP
VROOAW
WHOOOo
THANK YOU BOYS!


É UM ESPECTÁCULO GRANDIOSO, ÚNICO, ESPLENDOROSO! UMA DEMONSTRAÇÃO À ALTURA DOS NOSSOS CAMPEÕES! O SIBILAR DOS JACTOS CONFUNDE-SE COM O RONCAR DOS CARROS. E, AO SOL QUE INUNDA O CIRCUITO, É TODO UM FESTIVAL DE CORES E MOVIMENTO.
...E APÓS UMA ÚLTIMA PASSAGEM A RASAR AS TRIBUNAS, A EQUIPA ACROBÁTICA DOS "THUNDERBIRDS" DESAPARECE NO CÉU...
VROOW
ÀS DEZASSEIS HORAS, CINQUENTA PILOTOS PRECIPITAM-SE PARA OS SEUS BÓLIDES. VÃO COMEÇAR AS COISAS SÉRIAS!
24 HORAS MAIS TARDE, A TRIPULAÇÃO MICHEL VAILLANT-STEVE WARSON ACRESCENTAVA UMA NOVA VITÓRIA AO SEU "PALMARÉS". ACLAMADOS E FELICITADOS POR TODOS OS SEUS AMIGOS, OS DOIS SIMPÁTICOS CAMPEÕES SABOREIAM A HORA DO TRIUNFO... PENSANDO SOBRETUDO NO DESCANSO BEM MERECIDO QUE OS ESPERA...
VAILLANTE 15
MAS... QUEM PAGOU, AFINAL, O JANTAR NA "TIA LEONIE"?!? OS MAIS ASSUSTADIÇOS, JÁ SE SABE... MAS QUEM FORAM ELES? PELA MINHA PARTE, TENHO ALGUMA DIFICULDADE EM APONTÁ-LOS. POR ISSO, CONFIO NO VOSSO JUÍZO! OS LEITORES QUE O DIGAM!
jean graton
FIM

Título original:
CONCERTO POUR PILOTES

© Publica/Lombard, 1968

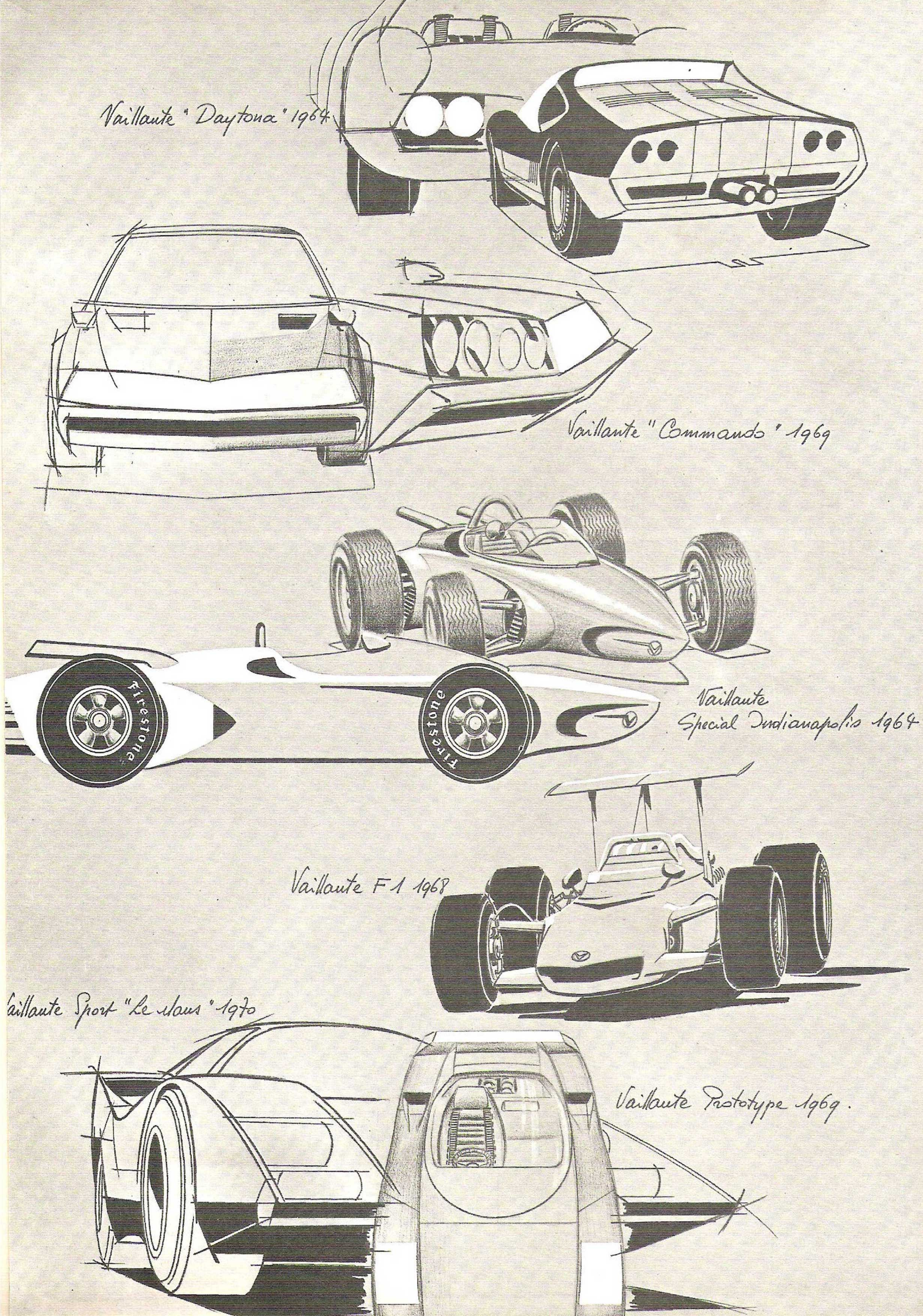
Tradução de
NUNO PEREIRA

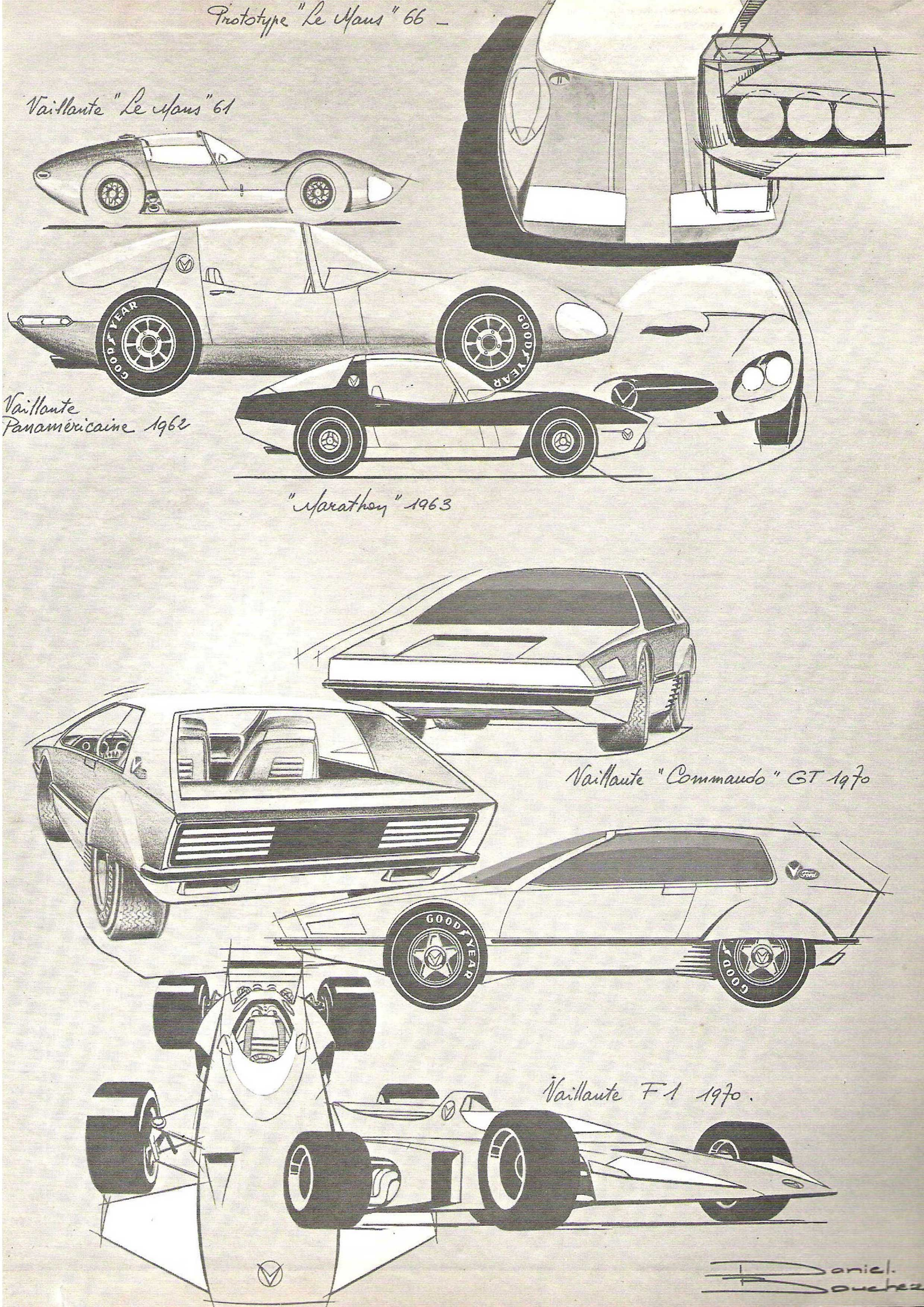
Reservados todos os direitos para Portugal
pela Livraria Bertrand, S.A.R.L. — Lisboa

Segunda edição

Impresso em offset nas oficinas gráficas
da Livraria Bertrand (Imprensa Portugal - Brasil)
Rua João de Deus — Venda Nova - Amadora

Acabou de imprimir-se em Abril de 1977


Vaillante "Daytona" 1964
Vaillante "Commando" 1969
Vaillante
Special Indianapolis 1964
Firestone
Firestone
Vaillante F1 1968
Vaillante Sport "Le Mans" 1970
Vaillante Prototype 1969.


Prototype "Le Mans" 66 -
Vaillante "Le Mans" 61
Vaillante
Panaméricaine 1962
"Marathon" 1963
GOODYEAR
Vaillante "Commando" GT 1970
Vaillante F1 1970.
Daniel.
Bouchez

COLECÇÃO BANDA DESENHADA

ÁLBUNS JÁ PUBLICADOS:

MICHEL VAILLANT
OS CAVALEIROS DE KÖENIGSFELD
SÉRIE NEGRA
CONCERTO PARA PILOTOS
PESADELO
RUSH
NO INFERNO DO SAFARI
O FANTASMA DAS 24 HORAS
RAPARIGAS E MOTORES

RIC HOCHET
RIC HOCHET CONTRA O CARRASCO
INVESTIGAÇÃO NO PASSADO
O MONSTRO DE NOIREVILLE
OS SIGNOS DO MEDO

DAN COOPER
S. O. S. NO ESPAÇO
OS PILOTOS PERDIDOS

BERNARD PRINCE
OÁSIS EM CHAMAS
O REGRESSO DO FANTASMA
A LEI DO FURACÃO

LUC ORIENT
24 HORAS PARA O PLANETA TERRA
O SEGREDO DAS 7 LUZES

VINCENT LARCHER
FUTEBOL E MINISSAIAS

CHICK BILL
O INOCENTE DA ALDEIA
O COW-BOY DE FERRO

COMANCHE
FÚRIA REBELDE

BRUNO BRAZIL
BATALHA NO ARROZAL
A NOITE DOS CHACAIS
SARABANDA EM SACRAMENTO

edições
LIVRARIA BERTRAND
APARTADO 37 AMADORA